叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 坎伯兰军团与斯通河(army Of The Cumberland And The Battle Of) 000001

2. 坎伯兰军团与斯通河(army Of The Cumberland And The Battle Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

坎伯兰军团与斯通河(Army of the Cumberland and the Battle of)

['mɪlətri] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['li:dʒən]
Military **Order** **of** **the** **Loyal** **Legion**
军队 命令 的 这 忠诚 军团

忠诚军团军事修会

[ɒv; əv][ðə; ði]
of **the**
的 这

的

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United **States** **.**
团结的 各州 .

美国。

[kə'mɑ:ndəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə]
COMMANDERY **OF** **THE** **DISTRICT** **OF** **COLUMBIA**
郡 的 这 区 的 哥伦比亚

哥伦比亚特区指挥部

[wɔ:(r)] ['peɪpəz] . -
WAR **PAPERS** **.** **68**
战争 文件 . -

战争文件.68

['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [stoʊnz] ['rɪvə(r)] .
Army **of** **the** **Cumberland** **and** **the** **Battle** **of** **Stone's** **River** **.**
军队 的 这 坎伯兰 和 这 战斗 的 石头的 河 .

坎伯兰军团与斯通河战役。

[prɪ'peəd] [baɪ] [kəm'pænjən]
prepared **by** **Companion**
准备 经过 伴侣

由 Companion 准备

[lef'tenənt] - ['kɜ:n(ə)l] ['gɪlbət] [si:] . ['nɪfɪn] ,
Lieutenant **-** **Colonel** **GILBERT** **C** **.** **KNIFFIN** **,**
中尉 - 上校 吉尔伯特 C . 奈芬 ,

吉尔伯特·C·克尼芬中校

[ju:] . [es] . [ˌvɔlən'tiəz] ,
U **.** **S** **.** **Volunteers** **,**
U . S . 志愿者 ,

美国志愿者

[ænd; ənd] [ri:d] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪtɪd] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv]['eɪprəl][θri:] , - .
AND **READ** **AT** **THE** **STATED** **MEETING** **OF** **APRIL** **3** **,** **1907** **.**
和 读 在 这 声明 会议 的 四月 3 , - .

并于 1907 年 4 月 3 日的例会上宣读。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [stəʊn] ['rɪvə(r)] .

Army	**of**	**the**	**Cumberland**	**and**	**the**	**Battle**	**of**	**Stone**	**River**	**.**
军队	的	这	坎伯兰	和	这	战斗	的	石头	河	.

坎伯兰军团与石河战役。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ,

The	**Army**	**of**	**the**	**Ohio**	**,**
这	军队	的	这	俄亥俄州	,

俄亥俄军团

['ɑːftə(r)] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][sɪks] [wiːks] [mɔː(r)][hɑːd] ['mɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ]

after	**crowding**	**into**	**the**	**space**	**of**	**six**	**weeks**	**more**	**hard**	**marching**	**and**	**fighting**
后	拥挤	进入	这	空间	的	六	周	更多的	难的	行军	和	斗争

[ðæn; ðən] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)] ['ɑːmi] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

than	**fell**	**to**	**the**	**lot**	**of**	**any**	**other**	**army**	**in**	**the**	**United**	**States**	**during**	**the**
比	跌倒	到	这	很多	的	任何	其他	军队	在	这	团结的	各州	期间	这

['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,

summer	**of**	**1862**	**,**
夏天	的	-	,

在短短六周内，他们经历了比1862年夏天美国任何其他军队都更加艰苦的行军和战斗。

[wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)] , [ɪnˈkæmpt] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ɒv; əv] ['bəʊlɪŋ] [griːn] ,

was	**,**	**on**	**the**	**last**	**of**	**October**	**,**	**encamped**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**Bowling**	**Green**	**,**
曾是	,	在	这	最后的	的	十月	,	营地	在	这	附近	的	保龄球	绿色的	,

[kenˈtʌki] .

Kentucky	**.**
肯塔基州	.

10 月 31 日，他们在肯塔基州鲍灵格林附近扎营。

['dʒen(ə)rəl] [bræg] [ænd; ənd] ['kɜːbi] [smɪθ] , ['tɜːnɪŋ] ['bjuːlz] [left] [flæŋk] , [hæd; həd][ɪnˈveɪdɪd] [kenˈtʌki] ,

General	**Bragg**	**and**	**Kirby**	**Smith**	**,**	**turning**	**Buell's**	**left**	**flank**	**,**	**had**	**invaded**	**Kentucky**	**,**
一般的	布拉格	和	柯比	史密斯	,	转弯	布埃尔的	左边	侧翼	,	有	入侵	肯塔基州	,

[geɪnd] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] [bjuːl] ,

gained	**the**	**rear**	**of**	**Buell**	**,**
获得	这	后部	的	布埃尔	,

布拉格将军和柯比·史密斯迂回包抄了比尔的左翼，入侵肯塔基州，并包抄了比尔的后方。

['θret(ə)nd] [hɪz; ɪz] [beɪs] [æt; ət] ['luːivɪl] ,

threatened	**his**	**base**	**at**	**Louisville**	**,**
威胁	他的	根据	在	路易斯维尔	,

威胁到了他在路易斯维尔的基地，

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][vɪs] [ɪnˈɜːʃə] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [siːz] [əˈpɒn][ðə; ði]

and	**but**	**for**	**the**	**vis**	**inertia**	**which**	**always**	**seemed**	**to**	**seize**	**upon**	**the**
和	但	为了	这	视觉	惯性	哪个	总是	似乎	到	抢占	之上	这

[kənˈfedərɪts] [wen] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [kəmˈpliːt] ['vɪktəri] ,

Confederates	**when**	**in**	**sight**	**of**	**complete**	**victory**	**,**
南方邦联	什么时候	在	视线	的	完全的	胜利	,

如果不是因为每当胜利在望时，南方邦联军队似乎总是会陷入一种惯性思维，

[wʊd] [hæv; həv] ['kæptʃəd] ['luːivɪl] .

would	**have**	**captured**	**Louisville**	**.**
会	有	捕获	路易斯维尔	.

本来可以攻占路易斯维尔。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['pɛriˌvɪl] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['heɪsti]['eksɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['ɑːmiz] [ɒv; əv]

The	**battle**	**of**	**Perryville**	**resulting**	**in**	**the**	**hasty**	**exit**	**of**	**the**	**combined**	**armies**	**of**
这	战斗	的	佩里维尔	结果	在	这	仓促	出口	的	这	合并	军队	的

[bræg] [ænd; ənd] [smɪθ] [θruː] ['kʌmbələnd] [gæp]['ɪntuː] [iːst] [ˌtenə'siː] ,

Bragg	**and**	**Smith**	**through**	**Cumberland**	**Gap**	**into**	**East**	**Tennessee**	**,**
布拉格	和	史密斯	通过	坎伯兰	差距	进入	东方	田纳西州	,

佩里维尔战役导致布拉格和史密斯的联军仓皇撤退，经由坎伯兰山口进入东田纳西州。

[ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [swi:p] [ɒv; əv] ['bju:lz] ['kɒləms] [ɪn][ðeə(r)][rɪə(r)] , [ðə; ði][hɔ:lt][æt; ət][kræb] ['ɔ:tʃəd] ,

the	deliberate	sweep	of	Buell's	columns	in	their	rear	,	the	halt	at	Crab	Orchard	,
这	商榷	扫	的	布埃尔的	列	在	他们的	后部	,	这	停止	在	螃蟹	果园	,

布埃尔纵队蓄意扫荡后方，在蟹园镇停了下来

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [mɑ:tʃ] [tə'wɔ:dz] ['næʃvɪl] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][æn; ən]

and	the	return	march	towards	Nashville	are	part	of	the	events	of	an
和	这	返回	行进	向	纳什维尔	是	部分	的	这	活动	的	一个

['ɜ:lɪə(r)] ['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] .

earlier	chapter	in	the	history	of	the	rebellion	.
早些时候	章	在	这	历史	的	这	叛乱	.

而返回纳什维尔的行军则是叛乱历史早期篇章的一部分。

[ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [i:st] [ˌtenə'si:] [baɪ][ðə; ði]['ju:niən] ['ɑ:mi] [hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	occupation	of	East	Tennessee	by	the	Union	Army	had	from	the
这	职业	的	东方	田纳西州	经过	这	联盟	军队	有	从	这

[kə'mensmənt] [ɒv; əv] [hɑ:'stɪlətiz] [bi:n] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][dɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɑ:t]

commencement	of	hostilities	been	an	object	dear	to	the	great	heart
开始	的	敌对行动	到过	一个	目的	亲爱的	到	这	伟大的	心

[ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] .

of	President	Lincoln	.
的	总统	林肯	.

从战争开始以来，联邦军队占领东田纳西一直是林肯总统非常重视的目标。

[hi:; hi][hæd; həd] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ə'kʌmplɪʃmənt] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜ:rmən] .

He	had	hoped	for	its	accomplishment	under	General	Sherman	.
他	有	希望	为了	它是	成就	在下面	一般的	谢尔曼	.

他曾希望在谢尔曼将军的领导下实现这一目标。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [bju:l] ,

It	had	been	included	in	the	instructions	to	General	Buell	,
它	有	到过	包括	在	这	指示	到	一般的	布埃尔	,

这条内容已包含在给布埃尔将军的指示中。

[bʌt; bət] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑ:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərət] [flæg] [stɪl] [weɪvd] [ɪn]

but	eighteen	months	had	passed	and	the	Confederate	flag	still	waved	in
但	十八	几个月	有	通过了	和	这	南方邦联	旗帜	仍然	挥手	在

['traɪʌmf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] - [haʊs] [æt; ət] ['nɒksvɪl] .

triumph	from	the	spire	of	the	court	-	house	at	Knoxville	.
胜利	从	这	尖塔	的	这	法庭	-	房子	在	诺克斯维尔	.

但十八个月过去了，邦联旗帜仍然在诺克斯维尔法院的尖顶上胜利地飘扬。

[ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:mi] ['ɪntu:] [i:st] [ˌtenə'si:] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd]

The	retreat	of	the	Confederate	Army	into	East	Tennessee	in	what	was	reported
这	撤退	的	这	南方邦联	军队	进入	东方	田纳西州	在	什么	曾是	据报道

[æz; əz][ə; eɪ] ['raʊtɪd] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:gənaɪzd] [kən'dɪʃn] [hæd; həd] [si:md] [laɪk][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l]

as	a	routed	and	disorganized	condition	had	seemed	like	a	favorable
作为	一个	路由	和	混乱	状况	有	似乎	喜欢	一个	有利

[ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə]

opportunity	to
机会	到

据报道，南方邦联军队溃败并陷入混乱，撤退到东田纳西州，这似乎是一个有利的机会。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

['kæri] [aʊt][ðə; ði] [lɒŋ] - ['tʃerɪʃt] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

carry	out	the	long	-	cherished	design	of	the	Government	.
携带	出去	这	长的	-	珍爱	设计	的	这	政府	.

执行政府长期以来珍视的设计。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] ['ɑ:miz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'pɒn][ə; eɪ][mæp][ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] ['ɒfɪs] ,

The	movement	of	large	armies	across	the	country	upon	a	map	in	the	War	Office	,
这	移动	的	大的	军队	穿过	这	国家	之上	一个	地图	在	这	战争	办公室	,

陆军部地图上显示的大规模军队在全国范围内的调动情况

[ɔ:l'ðəʊ] [ə'pærəntli] ['præktɪkəbl] ,

although	apparently	practicable	,
虽然	显然	切实可行的	,

虽然表面上可行，

[bɔ:(r)][səʊ]['lɪt(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə]['æktʃuəl] [kæm'pein] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [kɔ:zd] [ðə; ði]

bore	so	little	relation	to	actual	campaigning	as	to	have	already	caused	the
钻孔	所以	小的	关系	到	实际的	竞选活动	作为	到	有	已经	导致	这

[dɪˌkæpɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn]['dʒen(ə)rəl] .

decapitation	of	more	than	one	general	.
斩首	的	更多的	比	一	一般的	.

与实际战役几乎没有任何关系，以至于已经导致不止一位将军被斩首。

[ðə; ði] ['pɒzətɪv] [rɪ'fju:z(ə)l][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [bju:l] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] - ,

The	positive	refusal	of	General	Buell	to	march	60	,
这	积极的	拒绝	的	一般的	布埃尔	到	行进	-	,

布埃尔将军断然拒绝出征60天。

- [men]['ɪntu:][ə; eɪ]['steraɪl][ænd; ənd]['hɒstaɪl] ['kʌntri] [ə'krɒs] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] [ɪn]

000	men	into	a	sterile	and	hostile	country	across	a	range	of	mountains	in
-	男人	进入	一个	无菌	和	敌对的	国家	穿过	一个	范围	的	山脉	在

[pə'sju:t] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv]['i:kwəl] [streŋθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

pursuit	of	an	army	of	equal	strength	with	his	own	,
追逐	的	一个	军队	的	平等的	力量	和	他的	自己的	,

率领 000 名士兵翻越重重山脉，进入一片荒凉且充满敌意的国度，追击一支与自己实力相当的军队。

[wen] [baɪ] ['sɪmpli] ['tɜ:nɪŋ] ['saʊθwəd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:][ə'raʊnd][ðə; ði] ['westən] [spɜ:(r)]

when	by	simply	turning	southward	he	could	meet	it	around	the	western	spur
什么时候	经过	简单地	转弯	向南	他	可以	见面	它	大约	这	西	刺

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪndʒ] ,

of	the	same	range	,
的	这	相同的	范围	,

只要他向南走，就能在同一山脉的西侧支脉附近遇到它。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [sɪns] [bi:n] [ʌp'held][baɪ] ['evri] ['mɪlətri] [ɔ:'θɒrəti] ,

although	it	has	since	been	upheld	by	every	military	authority	,
虽然	它	有	自从	到过	维持	经过	每一个	军队	权威	,

尽管此后它一直得到所有军事当局的支持，

[kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [prɒmpt] [rɪ'mu:v(ə)l][frɒm; frəm] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:gənaɪzd]

caused	his	prompt	removal	from	command	of	the	army	he	had	organized
导致	他的	迅速的	移动	从	命令	的	这	军队	他	有	组织

[ænd; ənd][led][tu:; tə] ['vɪktəri] .

and	led	to	victory	.
和	引领	到	胜利	.

这导致他迅速被解除了他所组织并带领取得胜利的军队的指挥权。

[ðə; ði] ['ɑ:mi] [hæd; həd] [bi:n] [sləʊ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnkə'pæsəti][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [bju:l] ,

The	army	had	been	slow	to	believe	in	the	incapacity	of	General	Buell	,
这	军队	有	到过	慢的	到	相信	在	这	无能力	的	一般的	布埃尔	,

军方起初并不相信布埃尔将军无能。

[ænd; ənd][hæd; həd]['rekəg'naɪzd][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [frʌnt] [frɒm; frəm]

and	had	recognized	the	wisdom	of	his	change	of	front	from
和	有	认可	这	智慧	的	他的	改变	的	正面	从

['kʌmbələnd] [gæp] [tə'wɔ:dz] ['næʃvɪl] ,

Cumberland	Gap	towards	Nashville	,
坎伯兰	差距	向	纳什维尔	,

他已经意识到自己将战线从坎伯兰峡谷转向纳什维尔的明智之举。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['kɔ:zɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [wɪtʃ] ,

but	there	were	causes	for	dissatisfaction	,	which	,
但	那里	是	原因	为了	不满	,	哪个	,

但也有令人不满的原因，

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['leɪbəd]

in	the	absence	of	knowledge	as	to	the	difficulties	under	which	he	labored
在	这	缺席	的	知识	作为	到	这	困难	在下面	哪个	他	辛勤劳作

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][hɪm] .

were	attributed	to	him	.
是	归因于	到	他	.

由于不了解他所面临的困难，人们便将他的困难归咎于他本人。

[ə; eɪ] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [træns'fə:d] [ðem; ðəm][tu:; tə]

A	full	knowledge	of	all	the	circumstances	would	have	transferred	them	to
一个	满的	知识	的	全部	这	情况	会	有	转移	他们	到

[ðə; ði][wɔ:(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] .

the	War	Department	.
这	战争	部门	.

如果充分了解所有情况，他们就会被调往陆军部。

['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəm] [es] . ['roʊzˌkrænz] , [ðə; ði] ['nju:li] - [ə'pɔɪntɪd] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Major	-	General	William	S	.	Rosecrans	,	the	newly	-	appointed	commander	of	the
主要的	-	一般的	威廉	S	.	罗斯克兰斯	,	这	新	-	任命	指挥官	的	这

['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] ,

Army	of	the	Cumberland	,
军队	的	这	坎伯兰	,

新任命的坎伯兰军团司令威廉·S·罗斯克兰斯少将

['grædʒueɪtɪd][æt; ət] [west] [pɔɪnt] [dʒʊ'laɪ][wʌn] , - , [æz; əz] ['brevɪt] ['sekənd] [lef'tenənt] [kɔ:(r)] [ɒv; əv]

graduated	at	West	Point	July	1	,	1842	,	as	brevet	second	lieutenant	corps	of
毕业	在	西方	观点	七月	1	,	-	,	作为	特许状	第二	中尉	兵团	的

[ˌendʒə'nɪr] .

engineers	.
工程师	.

1842年7月1日毕业于西点军校，获工程兵团少尉军衔。

[hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:mi] ['eɪprəl][wʌn] , - ,

He	resigned	from	the	army	April	1	,	1854	,
他	辞职	从	这	军队	四月	1	,	-	,

他于1854年4月1日从军队退役。

[ænd; ənd] ['entəd] ['sɪv(ə)l][laɪf][æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd] ['ɑ:kɪtekt] .

and	entered	civil	life	at	Cincinnati	as	a	civil	engineer	and	architect	.
和	进入	民用	生活	在	辛辛那提	作为	一个	民用	工程师	和	建筑师	.

并在辛辛那提进入公共领域，成为一名土木工程师和建筑师。

[hɪz; ɪz] ['enədʒi] [ænd; ənd][ˌkeɪpə'bɪlәti][fɔ:(r); fə(r)] [lɑ:dʒ] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'herənt]

His	energy	and	capability	for	large	undertakings	,	coupled	with	an	inherent
他的	活力	和	能力	为了	大的	事业	,	耦合	和	一个	固有

[kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)] [kə'mɑ:nd] ,

capacity	for	command	,
容量	为了	命令	,

他精力充沛，能力出众，能够胜任大型项目，再加上他与生俱来的领导才能，

[kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'lektɪd] [æz; əz][ˌsuːpərɪn'tendənt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænəl] [kəʊl] ['kʌmpəni] [ɪn]

caused	him	to	be	selected	as	superintendent	of	a	cannel	coal	company	in
导致	他	到	是	已选	作为	校长	的	一个	通道	煤炭	公司	在

[və'dʒɪniə][ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊl] ['rɪvə(r)][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] .

Virginia	and	president	of	the	Coal	River	Navigation	Company	.
弗吉尼亚州	和	总统	的	这	煤炭	河	导航	公司	.

这使他被选为弗吉尼亚州一家运河煤炭公司的主管和煤河航运公司的总裁。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][kəʊl] [ɔɪl][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][æt; ət][wʌns] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	discovery	of	coal	oil	at	this	period	at	once	attracted	his	attention	,
这	发现	的	煤炭	油	在	这	时期	在	一次	吸引	他的	注意力	,

这一时期煤油的发现立刻引起了他的注意。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][em'bɑːk, im-][ɪn][ɪts][ˌmænju'fæktʃə(r)] [wen] [ðə; ði]['tɒksɪn][ɒv; əv][wɔː(r)] [kɔːld]

and	he	had	embarked	in	its	manufacture	when	the	tocsin	of	war	called
和	他	有	启航	在	它是	生产	什么时候	这	警钟	的	战争	称为

[hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .

him	into	the	field	.
他	进入	这	场地	.

他正着手制造这种武器时，战争的号角响起，把他召唤到了前线。

[hɪz; ɪz][fɜːst]['djuːti][wɒz; wəz][æz; əz][ˌvɒlən'tɪə(r)][eɪd][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] ,

His	first	duty	was	as	volunteer	aid	to	General	McClellan	,
他的	第一的	责任	曾是	作为	志愿者	援助	到	一般的	麦克莱伦	,

他的第一项任务是担任麦克莱伦将军的志愿助理。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [ɪk'spɪəriəns] ['rendəd] [hɪm] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði]

where	his	military	experience	rendered	him	very	efficient	in	the
在哪里	他的	军队	经验	渲染	他	非常	高效的	在	这

他的军事经验使他在这方面非常高效。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [truːps] .

organization	of	troops	.
组织	的	军队	.

部队编制。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][kæmp] [tʃeɪs] , ['kɜːn(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [stɑːf] , [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv]

He	became	commander	of	Camp	Chase	,	colonel	on	the	staff	,	chief	engineer	of
他	成为	指挥官	的	营	追赶	,	上校	在	这	职员	,	首席	工程师	的

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] ,

the	State	of	Ohio	,
这	状态	的	俄亥俄州	,

他先后担任蔡斯营指挥官、参谋部上校、俄亥俄州总工程师。

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['twenti] - [θɜːd] [əʊ'haɪəʊ][ˌvɒlən'tɪə(r)] ['ɪnfəntri] , [kə'mɑːnd] ['leɪtə(r)][baɪ]

and	colonel	Twenty	-	third	Ohio	Volunteer	Infantry	,	commanded	later	by
和	上校	二十	-	第三	俄亥俄州	志愿者	步兵	,	命令	之后	经过

['rʌðəfəd] [biː] . [heɪz] [ænd; ənd] ['stænli] ['mæθjuːz] ,

Rutherford	B	.	Hayes	and	Stanley	Matthews	,
卢瑟福	B	.	海耶斯	和	斯坦利	马修斯	,

以及后来由拉瑟福德·B·海斯和斯坦利·马修斯指挥的俄亥俄州第二十三志愿步兵团上校

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [meɪ] - , - .

and	was	appointed	brigadier	-	general	U	.	S	.	A	.	,	May	16	,	1861	.
和	曾是	任命	准将	-	一般的	U	.	S	.	一个	.	,	可能	-	,	-	.

1861年5月16日，被任命为美国准将。

['ɑːftə(r)] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪnz] [ɪn] [west] [və'dʒɪniə][tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]

After	conducting	the	campaigns	in	West	Virginia	to	a	successful	issue	he	was
后	进行	这	竞选活动	在	西方	弗吉尼亚州	到	一个	成功的	问题	他	曾是

['ɔːdəd] [saʊθ] [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði]

ordered	South	and	assigned	to	command	of	a	division	in	the	Army	of	the
订购	南	和	分配	到	命令	的	一个	分配	在	这	军队	的	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl][pəʊp] .

Mississippi	under	General	Pope	.
密西西比州	在下面	一般的	教皇	.

在西弗吉尼亚州成功指挥战役后，他奉命南下，被任命为波普将军麾下密西西比军团的一个师的指挥官。

[hiː; hi] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] ['kredɪtəbli] [ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɪts][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] ,

He	participated	creditably	in	the	siege	of	Corinth	,	and	after	its	evacuation	,
他	参与	值得称赞地	在	这	围城	的	科林斯	,	和	后	它是	疏散	,

他在科林斯围城战中表现出色，并在科林斯撤退后继续发挥作用。

[ænd; ənd][ðə; ði][træns'fɜː(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][pəʊp][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstən] ['ɑːmi] [ə'sjuːmd] [kə'mɑːnd]

and	the	transfer	of	General	Pope	to	the	eastern	army	assumed	command
和	这	转移	的	一般的	教皇	到	这	东	军队	假定	命令

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] .

of	the	Army	of	the	Mississippi	and	District	of	Corinth	.
的	这	军队	的	这	密西西比州	和	区	的	科林斯	.

波普将军调任东部军区，接管了密西西比军和科林斯军区的指挥权。

[hɪz; ɪz][hə'rəʊɪk] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðæt] [pəʊst][ænd; ənd] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][væn] [dɔːrnz] [dɪ'fiːtɪd] ['ɑːmi]

His	heroic	defense	of	that	post	and	pursuit	of	Van	Dorn's	defeated	army
他的	英勇	防御	的	那	邮政	和	追逐	的	范	多恩的	战败	军队

['fɒləʊɪŋ] ['kləʊsli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] [west] [və'dʒɪniə] [ə'gen] [ə'træktɪd] [ðə; ði]

following	closely	upon	his	military	record	in	West	Virginia	again	attracted	the
下列的	密切	之上	他的	军队	记录	在	西方	弗吉尼亚州	再次	吸引	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪm] [aʊt] [æz; əz] ['emɪnəntli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [sək'siːd]

attention	of	the	President	and	pointed	him	out	as	eminently	fitted	to	succeed
注意力	的	这	总统	和	尖	他	出去	作为	非常	适配	到	成功

['dʒen(ə)rəl] [bjuːl] .

General	Buell	.
一般的	布埃尔	.

他在西弗吉尼亚州的英勇表现，以及随后对范多恩战败军队的追击，再次引起了总统的注意，并表明他完全有资格接替比尔将军。

['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] [dɪd][nɒt]['spesɪfaɪ][ðə; ði] [kə'mɑːnd]

General	Rosecrans	ordered	to	proceed	to	Cincinnati	did	not	specify	the	command
一般的	罗斯克兰斯	订购	到	继续	到	辛辛那提	做过	不是	指定	这	命令

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'saɪnd] .

to	which	he	was	to	be	assigned	.
到	哪个	他	曾是	到	是	分配	.

罗斯克兰斯将军奉命前往辛辛那提，但并未具体说明他将被分配到哪个部队。

[hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , ['deɪtɪd][sep'tembə(r)] 16th , [wɒz; wəz][ɒv; əv] [mʌtʃ]

His	commission	as	major	-	general	,	dated	September	16th	,	was	of	much
他的	委员会	作为	主要的	-	一般的	,	日期	九月	16th	,	曾是	的	很多

['leɪtə(r)] [deɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'mɪʃnz] [ɒv; əv] [bjuːl] ,

later	date	than	the	commissions	of	Buell	,
之后	日期	比	这	佣金	的	布埃尔	,

他的少将委任状日期为9月16日，比布埃尔的委任状日期晚得多。

['tɒməs] , [mə'kʊk] , [ænd; ənd] ['krɪtəndən] .

Thomas	,	McCook	,	and	Crittenden	.
托马斯	,	麦库克	,	和	克里滕登	.

托马斯、麦库克和克里滕登。

['dʒen(ə)rəl] ['tɒməs] [ræŋkt] [hɪm] [faɪv] [mʌnθs] — [mə'kʊk] [ænd; ənd] ['krɪtəndən] [tu:] [mʌnθs] .

General	Thomas	ranked	him	five	months	—	McCook	and	Crittenden	two	months	.
一般的	托马斯	排名	他	五	几个月	—	麦库克	和	克里滕登	二	几个月	.

托马斯将军将他排行第五个月，麦库克和克里滕登排行两个月。

[ɒn] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] [hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['ɔ:təgrɑ:f] ['letə(r)] [frɒm; frəm]

On	opening	his	orders	at	Cincinnati	he	found	an	autograph	letter	from
在	开幕	他的	订单	在	辛辛那提	他	成立	一个	签名	信	从

['dʒen(ə)rəl] ['hælɪk] [daɪ'rektɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [prə'si:d] [tu:; tə] ['lu:ivɪl] [ænd; ənd] [rɪ'li:v] ['dʒen(ə)rəl] [bju:l]

General	Halleck	directing	him	to	proceed	to	Louisville	and	relieve	General	Buell
一般的	哈勒克	导演	他	到	继续	到	路易斯维尔	和	缓解	一般的	布埃尔

[ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] .

in	command	of	the	Army	of	the	Ohio	.
在	命令	的	这	军队	的	这	俄亥俄州	.

他在辛辛那提打开命令时，发现有一封哈勒克将军的亲笔信，指示他前往路易斯维尔，接替布厄尔将军指挥俄亥俄军团。

[ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['meθəd] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [bəuθ] ['ɒfɪsəz]

The	usual	method	has	always	been	to	issue	simultaneous	orders	to	both	officers
这	通常	方法	有	总是	到过	到	问题	同时	订单	到	两个都	警官

,

,

,

通常的做法是同时向两名军官下达命令。

[ðʌs] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [taɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'li:vd] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]

thus	affording	time	to	the	officer	to	be	relieved	in	which	to	arrange	the
因此	负担得起	时间	到	这	官	到	是	松了口气	在	哪个	到	安排	这

['di:teɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

details	of	his	office	,
细节	的	他的	办公室	,

这样就给了接替的官员时间安排好办公室的各项事宜。

[bʌt; bət] ['hælɪk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] ,

but	Halleck	was	a	law	unto	himself	,
但	哈勒克	曾是	一个	法律	到	他自己	,

但哈莱克我行我素，我行我素。

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'li:vɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:mi] ['ɒfɪsə(r)] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] ['rendə(r)]

and	in	relieving	an	army	officer	usually	did	it	in	a	way	to	render
和	在	缓解	一个	军队	官	通常	做过	它	在	一个	方式	到	使成为

[ˌaɪ 'ti:] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] [dɪs'mɪs(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] .

it	equivalent	to	dismissal	from	the	service	.
它	相等的	到	解雇	从	这	服务	.

解除一名军官的职务，通常采取的方式相当于将其开除军籍。

['roʊzˌkrænz] ['ɑ:ftəwəd] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['bju:lz] [ˌhed'kwɔ:təz] [æz; əz] [mɔ:(r)] [laɪk] [ðæt]

Rosecrans	afterward	referred	to	his	visit	to	Buell's	headquarters	as	more	like	that
罗斯克兰斯	之后	指	到	他的	访问	到	布埃尔的	总部	作为	更多的	喜欢	那

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌnstəbl] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'dʒektmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tenənt] [ðæn; ðən]

of	a	constable	bearing	a	writ	for	the	ejectment	of	a	tenant	than
的	一个	警官	轴承	一个	写	为了	这	喷射	的	一个	租户	比

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]

as	a	general	on	his	way	to
作为	一个	一般的	在	他的	方式	到

罗斯克兰斯后来将他造访布埃尔总部比作一名警员带着驱逐房客的令状，而不是一位将军前往.....

[[ˌpi: 'dʒi:] [sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[rɪ'liːv] [ə; eɪ]['brʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] .

relieve	a	brother	officer	in	command	of	an	army	.
缓解	一个	兄弟	官	在	命令	的	一个	军队	.

接替一位指挥军队的同僚军官。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ræŋk][wɒz; wəz] [brɪdʒd] ['əʊvə(r)][baɪ] ['æntɪdeɪtɪŋ] ['roʊzˌkrænz] - [kə'mɪʃ(ə)n]

The	difficulty	of	rank	was	bridged	over	by	antedating	Rosecrans	-	commission
这	困难	的	秩	曾是	桥接	超过	经过	早于	罗斯克兰斯	-	委员会

[tuː; tə] [mɑːtʃ] 16th .

to	March	16th	.
到	行进	16th	.

为了解决军衔上的困难，将罗斯克兰斯的委任日期提前至 3 月 16 日。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['tɒməs] ,

In	a	subsequent	interview	with	General	Thomas	,
在	一个	随后的	面试	和	一般的	托马斯	,

在随后对托马斯将军的采访中，

[wen] [ðæt] ['splendɪd]['səʊldʒə(r)] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm][tuː; tə] [sɜːv]

when	that	splendid	soldier	expressed	the	pleasure	it	would	give	him	to	serve
什么时候	那	灿烂	士兵	表达	这	乐趣	它	会	给	他	到	服务

['ʌndə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['fɪtnəs] [tuː; tə]

under	a	general	who	had	given	such	satisfactory	evidence	of	fitness	to
在下面	一个	一般的	WHO	有	给定	这样的	令人满意的	证据	的	健康	到

[kə'mɑːnd] ,

command	,
命令	,

当那位杰出的士兵表达了能在一位展现出如此令人满意的指挥能力的将军麾下效力的荣幸时，

[bʌt; bət][felt] [daut] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'spærəti]

but	felt	doubts	as	to	his	right	to	do	so	on	account	of	the	disparity
但	毛毡	疑虑	作为	到	他的	正确的	到	做	所以	在	帐户	的	这	差距

[ɒv; əv][ðeə(r)][ræŋk] ,

of	their	rank	,
的	他们的	秩	,

但他因两人地位悬殊而怀疑自己是否有权这样做。

['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz] ['fræŋkli] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn]

General	Rosecrans	frankly	revealed	the	means	by	which	his	commission	had	been
一般的	罗斯克兰斯	坦率地说	揭晓	这	方法	经过	哪个	他的	委员会	有	到过

[meɪd] [tuː; tə] [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] ['westən] [və'dʒɪniə] ,

made	to	date	from	the	period	of	his	operations	in	Western	Virginia	,
制成	到	日期	从	这	时期	的	他的	运营	在	西	弗吉尼亚州	,

罗斯克兰斯将军坦率地透露了他自西弗吉尼亚作战时期以来获得委任的经过。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stʊd] ,

and	that	as	it	now	stood	,
和	那	作为	它	现在	站立	,

而就目前的情况来看，

['dʒen(ə)rəl] ['tɒməs] [niːd] [hæv; həv][nəʊ] [fɪəz] [ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti][æz; əz][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd]

General	Thomas	need	have	no	fears	of	compromising	his	dignity	as	a	United
一般的	托马斯	需要	有	不	恐惧	的	妥协	他的	尊严	作为	一个	团结的

[steɪts] ['ɒfɪsə(r)] .

States	officer	.
各州	官	.

托马斯将军无需担心会损害他作为美国军官的尊严。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

The	explanation	was	entirely	satisfactory	,
这	解释	曾是	完全	令人满意的	,

这个解释完全令人满意。

[ænd; ənd][nəʊ]['kwestʃən][ɒv; əv][ðə; ði][su:'pɪəriə(r)][ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz]

and	no	question	of	the	superior	rank	of	the	commanding	general	was
和	不	问题	的	这	优越的	秩	的	这	指挥	一般的	曾是

['evə(r)] [reɪzd] .

ever	raised	.
曾经	提高	.

而且，从未有人质疑过指挥官的军衔高于下级。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][rest][ænd; ənd]['vɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ɒv; əv]['əʊnli]['sɪksti] ['aʊəz] , ['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz]

After	a	rest	and	visit	to	his	family	of	only	sixty	hours	,	General	Rosecrans
后	一个	休息	和	访问	到	他的	家庭	的	仅有的	六十	小时	,	一般的	罗斯克兰斯

[prə'si:did] [tu:; tə] ['lu:ivɪl] ,

proceeded	to	Louisville	,
继续	到	路易斯维尔	,

休息并探望家人仅六十个小时后，罗斯克兰斯将军便前往路易斯维尔。

[ænd; ənd] [ə'sju:md] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒn][ðə; ði] 28th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,

and	assumed	command	of	the	army	on	the	28th	of	October	,
和	假定	命令	的	这	军队	在	这	28th	的	十月	,

并于10月28日接管军队指挥权。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 30th [dʒɔɪnd][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['bəʊlɪŋ] [gri:n] .

and	on	the	30th	joined	it	at	Bowling	Green	.
和	在	这	30th	加入	它	在	保龄球	绿色的	.

30日，他在保龄格林加入了它。

[hɪə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['ɪntəvju:] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔ:(r)]

Here	the	first	interview	took	place	between	the	General	and	his	corps
这里	这	第一的	面试	采取	地方	之间	这	一般的	和	他的	兵团

[kə'mændər] .

commanders	.
指挥官	.

将军与他的军团指挥官们在这里进行了第一次面谈。

['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔ:dʒ] [eɪtʃ] . ['tɒməs] , [strɒŋ] , [greɪv] , [bɪ'nɪgnənt] , [mə'dʒestɪk][ɪn]

Major	-	General	George	H	.	Thomas	,	strong	,	grave	,	benignant	,	majestic	in
主要的	-	一般的	乔治	H	.	托马斯	,	强的	,	严重	,	仁慈的	,	雄伟	在

[dɪ'pɔ:tmənt] ,

deportment	,
仪态	,

乔治·H·托马斯少将，强壮、庄重、仁慈、举止威严。

[hæd; həd] [naʊ] [bi:n] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ə; eɪ][jɪə(r)] ; [rɪ'vɪəd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɑ:mi] ,

had	now	been	with	the	army	a	year	;	revered	by	the	entire	army	,
有	现在	到过	和	这	军队	一个	年	;	受人尊敬的	经过	这	全部的	军队	,

他入伍已有一年，深受全军敬仰。

[lʌvd] [baɪ][hɪz; ɪz][əʊld][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] .

loved	by	his	old	division	,	he	was	a	man	to	be	trusted	.
喜爱	经过	他的	老的	分配	,	他	曾是	一个	男人	到	是	可信	.

他深受原部门爱戴，是一个值得信赖的人。

['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['tɒməs] [el] . ['krɪtəndən] , [ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv]['senətə(r)] ['krɪtəndən] , [ɒv; əv]

Major	-	General	Thomas	L	.	Crittenden	,	a	son	of	Senator	Crittenden	,	of
主要的	-	一般的	托马斯	L	.	克里滕登	,	一个	儿子	的	参议员	克里滕登	,	的

[ken'tʌki] , [bəʊld] , [ɪm'petʃuəs] ,

Kentucky	,	bold	,	impetuous	,
肯塔基州	,	大胆的	,	浮躁	,

托马斯·L·克里滕登少将，肯塔基州参议员克里滕登之子，大胆、冲动。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['naɪtli] [greɪs] [ɒv; əv]['mænə(r)] ,

and	of	knightly	grace	of	manner	,
和	的	骑士精神	优雅	的	方式	,

举止优雅，宛如骑士。

[pə'zest] [ɒv; əv] [ðæt] ['tʃɪəf(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [faindz][ɪts] [best] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fiːld] ,

possessed	of	that	cheerful	courage	which	finds	its	best	expression	on	the	battle	field	,
拥有	的	那	快乐	勇气	哪个	发现	它是	最好的	表达	在	这	战斗	场地	,

他拥有那种在战场上能得到最好展现的乐观勇气。

[ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

the	idol	of	his	old	division	,
这	偶像	的	他的	老的	分配	,

他原部队的偶像，

[huːz] ['gælənt] [kən'dʌkt] [æt; ət] ['ʃaɪləʊ] [hæd; həd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [breɪv] [kə'mɑːndə(r)] [prə'məʊʃ(ə)n]

whose	gallant	conduct	at	Shiloh	had	won	for	its	brave	commander	promotion
谁	英勇	执行	在	示罗	有	韩元	为了	它是	勇敢的	指挥官	晋升

[tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .

to	the	rank	of	major	-	general	.
到	这	秩	的	主要的	-	一般的	.

他在示罗战役中的英勇表现，使他勇敢的指挥官晋升为少将。

['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][mək'diː] . [mə'kʊk] , [ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz][ɒv; əv] ['tɒməs]

Major	-	General	Alexander	McD	.	McCook	,	the	antipodes	of	Thomas
主要的	-	一般的	亚历山大	麦当劳	.	麦库克	,	这	对跖点	的	托马斯

, [ɒv; əv]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [gʊd] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪd] ['kʌrɪdʒ] ,

,	of	never	-	failing	good	humor	and	undoubted	courage	,
,	的	绝不	-	失败	好的	幽默	和	毫无疑问	勇气	,

亚历山大·麦克迪·麦库克少将，与托马斯截然相反，他永远保持着乐观幽默的态度和毋庸置疑的勇气。

[æpt][tuː; tə] [nɪ'glekt] ['prɒpə(r)] [prɪ'kɔːʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,

apt	to	neglect	proper	precautions	for	the	safety	of	his	command	,
易于	到	忽视	恰当的	防范措施	为了	这	安全	的	他的	命令	,

他往往忽视对其指挥部安全应有的预防措施，

[bʌt; bət]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] ,

but	ever	ready	to	assume	all	the	responsibility	of	failure	,
但	曾经	准备好	到	认为	全部	这	责任	的	失败	,

但他总是随时准备承担失败的所有责任，

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['əʊvə(r)] - ['kɒnfɪdənt] , ['dʒenərəs] , ['jiːldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

over	-	confident	,	generous	,	yielding	in	his	disposition	,
超过	-	自信的	,	慷慨的	,	屈服	在	他的	处置	,

他过于自信，慷慨大方，性格随和。

[jet] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huːz] ['herəʊɪzəm][æt; ət] ['ʃaɪləʊ] [hæd; həd] [wʌn]

yet	enjoying	the	confidence	of	the	men	whose	heroism	at	Shiloh	had	won
然而	享受	这	信心	的	这	男人	谁	英雄主义	在	示罗	有	韩元

[ðə; ði] ['juːlədʒi] [ɒv; əv] ['ʃɜːrmən] ,

the	eulogies	of	Sherman	,
这	悼词	的	谢尔曼	,

然而，他却赢得了那些在夏洛战役中英勇作战、为谢尔曼赢得赞誉的士兵们的信任。

['ædɪd] [ə; eɪ]['sekənd][stɑː(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] ,

added	a	second	star	upon	his	broad	shoulders	,
额外	一个	第二	星星	之上	他的	广阔	肩膀	,

在他的宽阔肩膀上又添了一颗星。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm] [frɒm; frəm] [rɪ'prəʊtʃ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pʌls] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] ['pɛriˌvɪl] .

and	saved	him	from	reproach	after	the	repulse	upon	the	field	at	Perryville	.
和	已保存	他	从	责备	后	这	击退	之上	这	场地	在	佩里维尔	.

在佩里维尔战场上被击败后，这使他免于受到责备。

[ɪn] [fɪ'ziːk] [ðə; ði] [θriː] [kɔː(r)] [kə'mændər] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [æz; əz] [ɪn] ['pɜːsən(ə)l] ['kærəktə(r)] .

In	physique	the	three	corps	commanders	were	as	unlike	as	in	personal	character	.
在	体质	这	三	兵团	指挥官	是	作为	与此不同	作为	在	个人的	特点	.

三位军团指挥官体格迥异，性格也截然不同。

['tɒməs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mæsɪv] , [fʊl] - ['raʊndɪd] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['fɪgə(r)] , [sɪks] [fiːt] [ɪn] ['stætʃə(r)] .

Thomas	had	a	massive	,	full	-	rounded	,	erect	and	powerful	figure	,	six	feet	in	stature	.
托马斯	有	一个	大量的	,	满的	-	圆润	,	直立	和	强大的	数字	,	六	脚	在	身材	.

托马斯身材魁梧，体格健壮，身高六英尺。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['hevi] [bʌt; bət] [wel] [kɑːrvd] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] , ['kɒmbətɪv] [nəʊz] ,

His	features	heavy	but	well	carved	,	with	a	strong	,	combative	nose	,
他的	特征	重的	但	出色地	雕刻	,	和	一个	强的	,	好斗的	鼻子	,

他五官轮廓分明，线条硬朗，鼻子高挺有力，颇具攻击性。

[hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [lɪp] [ænd; ənd] [skweə(r)] [dʒɔːz] [ænd; ənd] [tʃɪn] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['sændi] [bɪəd] ['slaɪtli] ['sɪlvəd] ,

his	upper	lip	and	square	jaws	and	chin	covered	with	a	growth	of	sandy	beard	slightly	silvered	,
他的	上	唇	和	正方形	下颚	和	下巴	涵盖	和	一个	生长	的	沙	胡须	轻微地	银色	,

他的上唇、方正的下巴和下颌上长着一层略带银色的沙色胡须。

['bʊʃi] [braʊz] [set] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænəpi] ['əʊvə(r)] [klɪə(r)] [bluː] [aɪz] , [ə; eɪ] [brɔːd] , [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

bushy	brows	set	like	a	canopy	over	clear	blue	eyes	,	a	broad	,	white	forehead	,
茂密的	眉毛	放	喜欢	一个	树冠	超过	清除	蓝色的	眼睛	,	一个	广阔	,	白色的	前额	,

浓密的眉毛像华盖一样遮蔽着清澈的蓝眼睛，宽阔白皙的额头。

[ænd; ənd] ['kɜːli] ['gəʊldən] [heə(r)] [ɪn] [lʌg'ʒʊəriənt] [prə'fjuːʒn] , ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [wel] - [fɔːmd] [hed] .

and	curly	golden	hair	in	luxuriant	profusion	,	covering	a	large	,	well	-	formed	head	.
和	卷曲	金的	头发	在	茂盛的	丰富	,	覆盖	一个	大的	,	出色地	-	形成	头	.

一头浓密的金色卷发，覆盖着一个硕大而匀称的脑袋。

[aʊt] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːn] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['ɒfɪsə(r)] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] ,

Out	of	fifty	-	four	years	of	life	he	had	worn	the	uniform	of	a	United	States	officer	twenty	-	two	years	,
出去	的	五十	-	四	年	的	生活	他	有	磨损	这	制服	的	一个	团结的	各州	官	二十	-	二	年	,

在他五十四年的生命中，有二十二年是身穿美国军官制服的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːn] [hɪm'self] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

and	in	all	that	time	he	had	borne	himself	as	an	officer	and	a	gentleman	.
和	在	全部	那	时间	他	有	出生	他自己	作为	一个	官	和	一个	绅士	.

在那段时间里，他一直表现得像个军官和绅士。

[ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] , ['ɒnɪst] , ['truːθfl] , ['peɪʃ(ə)nt] , [ə'biːdiənt]

Altogether	**a**	**soldier**	**,**	**simple**	**and**	**unaffected**	**,**	**honest**	**,**	**truthful**	**,**	**patient**	**,**	**obedient**
共	一个	士兵	,	简单的	和	不受影响	,	诚实的	,	真实	,	病人	,	听话

[tuː; tə] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [ri'kwaiə] [ə'biːdiəns] ,

to	**orders**	**and**	**requiring**	**obedience**	**,**
到	订单	和	需要	服从	,

总而言之，他是一名士兵，为人朴实无华，诚实守信，耐心十足，服从命令，也要求别人服从。

[hiː; hi]['nevə(r)] [swəːv] [æn; ən][aɪ'əʊtə][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv]['djuːti] ; ['æktɪŋ] [ə'pɒn] [wel] -

he	**never**	**swerved**	**an**	**iota**	**from**	**the**	**path**	**of**	**duty**	**;**	**acting**	**upon**	**well**	**-**
他	绝不	急转弯	一个	ι	从	这	小路	的	责任	;	表演	之上	出色地	-

[mə'tʃʊəd] [ə'pɪnjənz] ,

matured	**opinions**	**,**
成熟的	意见	,

他从未偏离职责的丝毫轨道；他行事基于深思熟虑的意见，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] .

he	**was**	**a**	**friend**	**to**	**be**	**loved**	**and**	**an**	**enemy**	**to**	**be**	**feared**	**.**
他	曾是	一个	朋友	到	是	喜爱	和	一个	敌人	到	是	害怕	.

他既是值得爱戴的朋友，也是令人畏惧的敌人。

['krɪtəndən] [wɒz; wəz] [tɔːl] , ['slendə(r)] , [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] .

Crittenden	**was**	**tall**	**,**	**slender**	**,**	**and**	**straight**	**as**	**an**	**arrow**	**.**
克里滕登	曾是	高的	,	苗条	,	和	直的	作为	一个	箭	.

克里滕登身材高挑，体态纤细，笔直如箭。

[hɪz; ɪz] [kliːn] - [kʌt] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hænsəmli] ['mɔdld] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] [fʊl]

His	**clean**	**-**	**cut**	**features**	**were**	**handsomely**	**modeled**	**,**	**his**	**eyes**	**dark**	**and**	**full**
他的	干净的	-	切	特征	是	英俊地	建模	,	他的	眼睛	黑暗的	和	满的

[ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

of	**expression**	**,**
的	表达	,

他五官轮廓分明，相貌英俊，双眼深邃而富有神采。

[wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [mɜːθ] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]['æŋgə(r)] — [ðen] [ðeɪ]

were	**full**	**of**	**mirth**	**when**	**there**	**was**	**no**	**cause**	**for**	**anger**	**—**	**then**	**they**
是	满的	的	欢笑	什么时候	那里	曾是	不	原因	为了	愤怒	—	然后	他们

[ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [lait] — [ə; eɪ] [θɪn] [blæk] [bɪəd] [wɔːn] [fʊl] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]

shone	**with**	**a**	**dangerous**	**light**	**—**	**a**	**thin**	**black**	**beard**	**worn**	**full**	**and**	**pointed**	**at**
闪耀	和	一个	危险的	光	—	一个	薄的	黑色的	胡须	磨损	满的	和	尖	在

[ðə; ði][end] ,

the	**end**	**,**
这	结尾	,

即使没有生气的理由，他们也总是充满欢乐——那时他们身上散发着危险的光芒——稀疏的黑色胡须，末端浓密而尖锐。

[lɒŋ] ['fləʊɪŋ] [lɒks] [ɒv; əv]['reɪv(ə)n][heə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['nɪəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

long	**flowing**	**locks**	**of**	**raven**	**hair**	**falling**	**nearly**	**to**	**his**	**shoulders**	**,**
长的	流动	锁	的	乌鸦	头发	坠落	几乎	到	他的	肩膀	,

他那乌黑亮丽的长发几乎垂到肩头。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [blæk] [felt][hæt] [tɜːnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][saɪdz] , ['buːtɪd] [ænd; ənd] [spɜːd] ,

beneath	**a**	**black**	**felt**	**hat**	**turned**	**up**	**at**	**the**	**sides**	**,**	**booted**	**and**	**spurred**	**,**
下面	一个	黑色的	毛毡	帽子	转向	向上	在	这	侧面	,	已启动	和	受到刺激	,

他头戴黑色毡帽，帽檐向上翻起，脚穿靴子，脚蹬马刺。

[wɪð] [sɒːd] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['blʌdɪd] [hɔːs] ,

with	**sword**	**dangling**	**at**	**his**	**side**	**,**	**and**	**mounted**	**upon**	**his**	**blooded**	**horse**	**,**
和	剑	悬挂	在	他的	边	,	和	安装	之上	他的	血腥	马	,

他腰间佩剑，骑着血统纯正的战马，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [naɪt] “ [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'prəʊtʃ] .

he	was	indeed	a	knight	“	without	fear	and	without	reproach	.
他	曾是	的确	一个	骑士	“	没有	害怕	和	没有	责备	.

他确实是一位“无所畏惧，无所指责”的骑士。

” [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'faɪnd] [sə'saɪəti][hæd; həd]

”	A	long	experience	in	the	diplomatic	service	and	in	refined	society	had
”	一个	长的	经验	在	这	外交	服务	和	在	精制	社会	有

[ɪm'paːtɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [ɒv; əv]['mænə(r)] ,

imparted	a	high	degree	of	grace	and	polish	of	manner	,
传授	一个	高的	程度	的	优雅	和	抛光	的	方式	,

“长期的外交生涯和在上流社会的经历，使我拥有了高度的优雅和风度。”

[wɪtʃ] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə][feə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'teɪnmənts] [ænd; ənd]

which	united	to	fair	intellectual	attainments	and
哪个	团结的	到	公平的	知识分子	成就	和

这与公平的智力成就相结合，

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ə; eɪ][mæg'netɪk][smaɪl] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [ɔːl] ,

a	magnetic	smile	which	greeted	all	,
一个	磁的	微笑	哪个	问候	全部	,

她那极具感染力的笑容迎接每一个人。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['praɪvət]['səʊldʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,

from	the	simplest	private	soldier	to	the	highest	officer	in	his	command	,
从	这	最简单的	私人的	士兵	到	这	最高	官	在	他的	命令	,

从最普通的士兵到最高指挥官，

[wʌn] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['baʊndləs] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] .

won	the	admiration	and	boundless	affection	of	all	who	knew	him	.
韩元	这	钦佩	和	无边无际	感情	的	全部	WHO	知道	他	.

他赢得了所有认识他的人的钦佩和无限喜爱。

[mə'kʊk] , [ləʊ] [ɪn]['stætʃə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['fleʃi] , [ə; eɪ] [fʊl] [feɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv]

McCook	,	low	in	stature	,	was	inclined	to	be	fleshy	,	a	full	face	innocent	of
麦库克	,	低的	在	身材	,	曾是	倾斜	到	是	肉质的	,	一个	满的	脸	清白的	的

[bɪəd] ,

beard	,
胡须	,

麦库克身材矮小，略显肥胖，满脸是白脸，没有胡须。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ə; eɪ] [brɔːd] [ləʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

with	the	exception	of	a	slight	mustache	,	a	broad	low	forehead	,
和	这	例外	的	一个	轻微	胡子	,	一个	广阔	低的	前额	,

除了淡淡的胡须和宽阔低矮的额头之外，

['regjələ(r)] ['fiːtʃəz] ['iːzəli] [rɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ][smaɪl] ,

regular	features	easily	wrought	into	a	smile	,
常规的	特征	容易地	锻	进入	一个	微笑	,

五官端正，笑容自然流露。

[laɪt] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [ʃeɪpt] [hed] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [ə'pɪərəns] .

light	hair	and	a	well	-	shaped	head	gave	him	a	boyish	appearance	.
光	头发	和	一个	出色地	-	形状	头	给予	他	一个	男孩气	外貌	.

浅色的头发和匀称的头型使他看起来像个男孩。

['kləuzə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [mɔː(r)]['kærəktə(r)] .

Closer	observation	revealed	the	presence	of	more	character	.
更近	观察	揭晓	这	在场	的	更多的	特点	.

仔细观察后，会发现其中蕴含着更多个性。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['stedinəs] [ɒv; əv] [geɪz] , [ðə; ði] ['mæsɪv] [dʒɔːz] ,

There	was	in	the	steadiness	of	gaze	,	the	massive	jaws	,
那里	曾是	在	这	稳定性	的	目光	,	这	大量的	下颚	,

那目光坚定，下颚粗壮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spektfl] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdɪnət] ['ɒfɪsəz] ,

and	the	respectful	demeanor	of	his	subordinate	officers	,
和	这	尊重	风度	的	他的	下属	警官	,

以及下属军官们恭敬的态度，

['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['juːθfl] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['feəli] [wʌn] [ðə; ði][twɪn]

reason	to	believe	that	the	youthful	major	-	general	had	fairly	won	the	twin
原因	到	相信	那	这	青春	主要的	-	一般的	有	相当	韩元	这	双

[stɑːz] [ðæt] [ʃɒn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

stars	that	shone	upon	his	shoulder	.
明星	那	闪耀	之上	他的	肩膀	.

有理由相信这位年轻的少将凭借实力赢得了肩上闪耀的两颗星。

[hiː; hi][hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm] [west] [pɔɪnt] [wɪð] [ðə; ði] ['brevɪt] [ræŋk][ɒv; əv]['sekənd]

He	had	graduated	from	West	Point	with	the	brevet	rank	of	second
他	有	毕业	从	西方	观点	和	这	特许状	秩	的	第二

[lef'tenənt] ,

lieutenant	,
中尉	,

他从西点军校毕业，被授予少尉军衔。

[hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn] ['sevrəl] [kæm'peɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [biːn] [ɪn'strʌktə(r)][ɪn] ['ɪnfəntri]

had	served	in	several	campaigns	against	the	Indians	,	been	instructor	in	infantry
有	服务	在	一些	竞选活动	反对	这	印度人	,	到过	讲师	在	步兵

['tæktɪks][æt; ət] [west] [pɔɪnt] ,

tactics	at	West	Point	,
策略	在	西方	观点	,

曾参与过多次对印第安人的战役，并在西点军校担任步兵战术教官。

[weə(r)] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [faʊnd] [hɪm][æt; ət] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

where	the	breaking	out	of	the	war	found	him	at	thirty	years	of	age	.
在哪里	这	打破	出去	的	这	战争	成立	他	在	三十	年	的	年龄	.

战争爆发时，他30岁。

['ɔːdəd] [tuː; tə] [kə'lʌmbəs] , [əʊ'haɪəʊ] , [æz; əz] ['mʌstə] [ænd; ənd] [dis'bəːs] ['ɒfɪsə(r)] ,

Ordered	to	Columbus	,	Ohio	,	as	mustering	and	disbursing	officer	,
订购	到	哥伦布	,	俄亥俄州	,	作为	集结	和	支付	官	,

奉命前往俄亥俄州哥伦布市担任征兵和发放军饷官，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [əʊ'haɪəʊ] ['ɪnfəntri] ,

he	was	appointed	colonel	of	the	First	Ohio	Infantry	,
他	曾是	任命	上校	的	这	第一的	俄亥俄州	步兵	,

他被任命为俄亥俄州第一步兵团上校。

[wɪtʃ] [hiː; hi][led][ɪn][ðə; ði][fɜːst]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [bʊl] [rʌn] ,

which	he	led	in	the	first	battle	of	Bull	Run	,
哪个	他	引领	在	这	第一的	战斗	的	公牛	跑步	,

他率领这支部队参加了第一次布尔河战役。

[rɪ'siːvɪŋ] [ˌkɒmen'deɪʃn] [weə(r)] [səʊ] ['meni] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

receiving	commendation	where	so	many	failed	to	deserve	it	.
接收	表彰	在哪里	所以	许多	失败的	到	应得	它	.

许多人未能获得表扬，而他却获得了表扬。

[rɪ'wɔ:d] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,

Reward	came	in	the	form	of	a	commission	as	brigadier	-	general	,
报酬	来了	在	这	形式	的	一个	委员会	作为	准将	-	一般的	,

奖励是被授予准将军衔。

[wɪð] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)]['dju:ti][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [bju:l] .

with	orders	to	report	for	duty	to	General	Buell	.
和	订单	到	报告	为了	责任	到	一般的	布埃尔	.

奉命向布埃尔将军报到。

[ðə; ði][hə'rəʊɪk] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n][æt; ət] ['ʃaɪləʊ] ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)][stɑ:(r)] , [ænd; ənd] ,

The	heroic	conduct	of	his	division	at	Shiloh	added	another	star	,	and	,
这	英勇	执行	的	他的	分配	在	示罗	额外	其他	星星	,	和	,

他在示罗战役中的英勇表现为他增添了一颗星，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['senʃə(r)] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [bju:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

but	for	the	censure	of	General	Buell	for	bringing	on	the	battle	of
但	为了	这	谴责	的	一般的	布埃尔	为了	带来	在	这	战斗	的

['pɛriˌvɪl] [wɪ'ðaʊt] ['ɔ:dərs] ,

Perryville	without	orders	,
佩里维尔	没有	订单	,

但比尔将军因未经命令发动佩里维尔战役而受到谴责，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə]

there	was	no	reason	why	he	should	not	be	entrusted	with	the	command	to
那里	曾是	不	原因	为什么	他	应该	不是	是	受托	和	这	命令	到

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ræŋk] [ɪn'taɪtld] [hɪm] .

which	his	rank	entitled	him	.
哪个	他的	秩	标题	他	.

没有理由不让他担任与其军衔相符的职务。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:mi] ,

Notwithstanding	General	Rosecrans	was	a	stranger	to	the	army	,
虽然	一般的	罗斯克兰斯	曾是	一个	陌生人	到	这	军队	,

尽管罗斯克兰斯将军对军队来说是个陌生人，

[tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'saɪnd] ,

to	the	command	of	which	he	had	been	assigned	,
到	这	命令	的	哪个	他	有	到过	分配	,

他被委派到的指挥岗位上，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [fə'mɪliə(r)][tu:; tə][bəuθ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] ,

his	name	had	long	been	familiar	to	both	officers	and	men	,
他的	姓名	有	长的	到过	熟悉的	到	两个都	警官	和	男人	,

他的名字早已为军官和士兵所熟知。

[fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæd; həd] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] .

for	war	literature	had	sounded	his	praises	.
为了	战争	文学	有	听起来	他的	赞扬	.

战争文学曾对他大加赞扬。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] [θru:] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪnz] [ɪn] ['westən] [və'dʒɪniə] ,

They	had	followed	him	through	his	campaigns	in	Western	Virginia	,
他们	有	随后	他	通过	他的	竞选活动	在	西	弗吉尼亚州	,

他们曾跟随他参加了在西弗吉尼亚的竞选活动，

[hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ['vɔli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌskɪtri] [ɒn][ðeə(r)][left][æt; ət][ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv]

had	heard	the	sharp	volleys	of	his	musketry	on	their	left	at	the	siege	of
有	听到	这	锋利的	截击	的	他的	火枪	在	他们的	左边	在	这	围城	的

['kɔrɪnθ] , [ænd; ənd]

Corinth	,	and
科林斯	,	和

在科林斯围城战中，他们曾听到左翼传来他那尖锐的火枪齐射声，

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[mɔː(r)]['riːs(ə)ntli][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'lektrɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][væn]
more 更多的 | recently 最近 | the 这 | country 国家 | had 有 | been 到过 | electrified 带电 | by 经过 | his 他的 | brilliant 杰出的 | victory 胜利 | over 超过 | Van 范
[dɔːrn] .
Dorn 多恩 .

最近，他战胜范多恩的辉煌胜利令全国为之振奋。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] ['dʒenərəlz] [bjuːl] [ænd; ənd]['roʊzˌkrænz][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)] [mɑːkt] [ɪn]
The 这 | contrast 对比 | between 之间 | Generals 将军们 | Buell 布埃尔 | and 和 | Rosecrans 罗斯克兰斯 | was 曾是 | not 不是 | more 更多的 | marked 标记 | in 在
['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən][ɪn] ['meθədz] .
personal 个人的 | appearance 外貌 | than 比 | in 在 | methods 方法 | . .

布埃尔将军和罗斯克兰斯将军之间的差异不仅体现在个人外貌上，更体现在行事方式上。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz][kəʊld] , [ɪm'pæsɪv] , [ænd; ənd][pə'laɪt] ; [ðə; ði]['lætə(r)] ['bɔɪstərəs] , [wɔːm] -
The 这 | former 以前的 | was 曾是 | cold 寒冷的 | , , | impassive 冷漠 | , , | and 和 | polite 有礼貌的 | ; ; | the 这 | latter 后者 | boisterous 喧闹的 | , , | warm 温暖的 | -
[hɑːtɪd] , [ænd; ənd] [bruːsk] .
hearted , | and 和 | brusque . .

前者冷漠、不苟言笑、彬彬有礼；后者热情奔放、热情洋溢、说话粗鲁。

[ðə; ði]['frɪdʒɪd]['dɪgnəti] [wɪtʃ] [hedʒd] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [bjuːl] ,
The 这 | frigid 寒冷 | dignity 尊严 | which 哪个 | hedged 对冲 | the 这 | person 人 | of 的 | Buell 布埃尔 , ,

布埃尔身上那种冷漠的尊严，

[ɪn'kloʊzɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] [ˌhed'kwɔːtəz] [æz; əz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv][aɪs] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['saɪləns]
enclosing 封闭 | department 部门 | headquarters 总部 | as 作为 | within 之内 | a 一个 | wall 墙 | of 的 | ice 冰 , | behind 在后面 | which 哪个 | silence 沉默
[rein] ,
reigned 统治 , ,

部门总部被冰墙环绕，墙后一片寂静。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːdɪd] ['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] ['ventʃəd] [ʌn'bɪdn] , [wɒz; wəz]
and 和 | through 通过 | the 这 | guarded 守卫 | portals 门户 | of 的 | which 哪个 | none 没有任何 | ventured 冒险 | unbidden 未邀请的 , , | was 曾是
[swept] [ə'weɪ] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz] ,
swept 扫荡 | away 离开 | by 经过 | General 一般的 | Rosecrans 罗斯克兰斯 , ,

穿过戒备森严的大门（未经允许无人敢擅自进入），被罗斯克兰斯将军带走了。

[huː] [trænsˈfɔːmd] [ɪts] ['spləm] ['priːsɪŋkts]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪzi] ['wɜːkhaʊs] , [weə(r)] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [stɑːf]
who WHO | transformed 转变 | its 它是 | solemn 庄严 | precincts 辖区 | into 进入 | a 一个 | busy 忙碌的 | workhouse 济贫 , , | where 在哪里 | chiefs 酋长们 | of 的 | staff 职员
[dɪ'pɑːrtmənts] ,
departments 部门 , ,

他将庄严肃穆的院落改造成了一座繁忙的救济院，各部门参谋长、

[səˈraʊndɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [klɑːks] , [rɔːt] [æt; ət][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [vəʊ'keɪʃənz] ,
surrounded 包围 | by 经过 | an 一个 | army 军队 | of 的 | clerks 职员 , , | wrought 锻 | at 在 | their 他们的 | respective 各自 | vocations 职业 , ,

被一群各司其职、兢兢业业的职员包围着，

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [ræ'pɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] .

placing	the	new	commander	en	rapport	with	the	most	minute	details	of	his	army	.
放置	这	新的	指挥官	英文	关系	和	这	最多	分钟	细节	的	他的	军队	.

让新任指挥官与军队中最细微的细节都建立联系。

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Most	of	his	staff	accompanied	him	from	the	Army	of	the	Mississippi	.
最多	的	他的	职员	伴随	他	从	这	军队	的	这	密西西比州	.

他的大部分工作人员都来自密西西比军团。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pruːvd] [ðəm'selvz] ['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] ['trʌstwɜːði] ,

They	had	proved	themselves	capable	and	trustworthy	,
他们	有	已证实	他们自己	有能力的	和	值得信赖的	,

他们已经证明了自己的能力和可靠性。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['nætʃ(ə)rəli][dɪ'zaɪəd][ðə; ði] ['prez(ə)ns][ɒv; əv][əʊld] [frendz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪlətri]

and	the	general	naturally	desired	the	presence	of	old	friends	in	his	military
和	这	一般的	自然	想要的	这	在场	的	老的	朋友们	在	他的	军队

['fæməli] .

family	.
家庭	.

将军自然希望老朋友们能陪伴在他的军旅大家庭中。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [dɪ'pɑːtmənt] [stɑːf] [wɪð] [huːm]

But	there	was	at	least	one	officer	of	the	old	department	staff	with	whom
但	那里	曾是	在	至少	一	官	的	这	老的	部门	职员	和	谁

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɑːmi] ['pɑːtɪd] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] [rɪ'gret] — ['kɜːn(ə)l] [dʒeɪmz][biː] . [fraɪ] ,

the	entire	army	parted	with	sincere	regret	—	Colonel	James	B	.	Fry	,
这	全部的	军队	分手了	和	真诚	后悔	—	上校	詹姆斯	B	.	炒	,

但至少有一位老部门工作人员让全军都深感惋惜——詹姆斯·B·弗莱上校。

['bjuːlz] ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf] .

Buell's	adjutant	-	general	and	chief	of	staff	.
布埃尔的	副官	-	一般的	和	首席	的	职员	.

布埃尔的副官长兼参谋长。

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv]['mænə(r)] ,

The	kindness	of	manner	,
这	仁慈	的	方式	,

态度和蔼可亲

[ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

the	inexhaustible	patience	and	good	humor	and	never	-	failing	knowledge	of
这	取之不尽的	耐心	和	好的	幽默	和	绝不	-	失败	知识	的

['mɪlətri] [ə'feəz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] [pə'zest] [hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)][tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] [æ'sperətiz]

military	affairs	which	this	officer	possessed	had	gone	far	to	soften	the	asperities
军队	事务	哪个	这	官	拥有	有	已消失	远的	到	软化	这	粗糙度

[ænd; ənd][dɪ'spel][ðə; ði] [tʃɪl] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [dɪ'pɑːtmənt] [ˌhed'kwɔːtəz] .

and	dispel	the	chill	which	hung	about	department	headquarters	.
和	打消	这	寒意	哪个	悬挂	关于	部门	总部	.

这位军官拥有无穷的耐心、良好的幽默感和渊博的军事知识，这在很大程度上缓和了部门总部弥漫的紧张气氛，驱散了冷漠的气氛。

[ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][diː] . [es] . ['stænli] [rɪ'pɔːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti][æz; əz] [tʃiːf] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] ['ɜːli]

Brigadier	-	General	D	.	S	.	Stanley	reported	for	duty	as	chief	of	cavalry	early
准将	-	一般的	D	.	S	.	斯坦利	据报道	为了	责任	作为	首席	的	骑兵	早期的

[ɪn][dɪ'sembə(r)] ,

in	December	,
在	十二月	,

斯坦利准将于12月初到任骑兵司令一职。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ə'sjuːmd] [kə'mɑːnd] .

and	at	once	assumed	command	.
和	在	一次	假定	命令	.

他立即接管了指挥权。

['dʒen(ə)rəl] ['stænli] ['grædʒueɪtɪd][æt; ət] [west] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] - ,

General	Stanley	graduated	at	West	Point	in	the	class	of	1852	,
一般的	斯坦利	毕业	在	西方	观点	在	这	班级	的	-	,

斯坦利将军于1852年毕业于西点军校。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [drə'guːn] [wɪð] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]['sekənd]

and	was	assigned	to	the	Second	Dragoons	with	the	rank	of	second
和	曾是	分配	到	这	第二	龙骑兵	和	这	秩	的	第二

[lef'tenənt] .

lieutenant	.
中尉	.

并被分配到第二龙骑兵团，军衔为少尉。

['ɑːftə(r)] [θriː] [j'iəz] - ['sɜːvɪs] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst]

After	three	years	'	service	on	the	plains	he	was	transferred	to	the	First
后	三	年	-	服务	在	这	平原	他	曾是	转移	到	这	第一的

['kæv(ə)lri][æz; əz][fɜːst] [lef'tenənt] ,

Cavalry	as	first	lieutenant	,
骑兵	作为	第一的	中尉	,

在平原服役三年后，他被调到第一骑兵团担任中尉。

[ðen] ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [iː] . [viː] . ['sʌmnə] .

then	under	command	of	Colonel	E	.	V	.	Sumner	.
然后	在下面	命令	的	上校	E	.	V	.	萨姆纳	.

当时由 EV Sumner 上校指挥。

[dʒəʊ]['dʒɑːnztən][wɒz; wəz] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] , [ænd; ənd][dʒɒn] ['sedʒwik] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [eɪtʃ] .

Joe	Johnston	was	lieutenant	-	colonel	,	and	John	Sedgwick	and	William	H	.
乔	约翰斯顿	曾是	中尉	-	上校	,	和	约翰	塞奇威克	和	威廉	H	.

['eməri]

Emory
埃默里大学

乔·约翰斯顿是中校，约翰·塞奇威克和威廉·H·埃默里也是。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[m'eɪdʒəz] .

majors	.
专业	.

专业。

[ɪn] - [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] ['kɜːn(ə)l] ['sʌmnə] [ɒn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en]

In	1857	he	accompanied	Colonel	Sumner	on	an	expedition	against	the	Cheyenne
在	-	他	伴随	上校	萨姆纳	在	一个	远征	反对	这	夏延

['ɪndiənz] ,

Indians	,
印度人	,

1857年，他随萨姆纳上校参加了对抗夏安印第安人的远征。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [faɪt] [ɒn] ['sɒləmənz] [fɔːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kænzəs]

in	which	he	was	engaged	in	a	sharp	fight	on	Solomon's	Fork	of	the	Kansas
在	哪个	他	曾是	已订婚的	在	一个	锋利的	斗争	在	所罗门的	叉	的	这	堪萨斯州

['rɪvə(r)] ,

River	,
河	,

他曾在堪萨斯河的所罗门支流上参与了一场激烈的战斗。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fiːtɪd] .

in	which	the	Indians	were	defeated	.
在	哪个	这	印度人	是	战败	.

印第安人战败了。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ðɪ]['juːtɑː][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

In	1858	he	was	engaged	in	the	Utah	Expedition	,
在	-	他	曾是	已订婚的	在	这	犹他州	远征	,

1858年，他参与了犹他探险。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [jɪə(r)][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ðɪ][pleɪnz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɔːðən] ['baʊndri] [ɒv; əv]

and	in	the	same	year	he	crossed	the	plains	to	the	northern	boundary	of
和	在	这	相同的	年	他	交叉	这	平原	到	这	北方	边界	的

['teksəs] .

Texas	.
德克萨斯州	.

同年，他穿越大平原到达了德克萨斯州的北部边界。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kə'mæntʃi] [lef'tenənt] ['stænli] [dɪ'spleɪd]

In	a	sharp	and	decisive	battle	with	the	Comanches	Lieutenant	Stanley	displayed
在	一个	锋利的	和	决定性	战斗	和	这	科曼奇人	中尉	斯坦利	显示

[sʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ]

such	courage	and	skill	in	handling	his	command	as	to	receive	the
这样的	勇气	和	技能	在	处理	他的	命令	作为	到	收到	这

[ˌkɒmplɪ'mentri] ['ɔːdərs] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [skɒt] .

complimentary	orders	of	General	Scott	.
免费	订单	的	一般的	斯科特	.

在与科曼奇人的激烈而决定性的战斗中，斯坦利中尉展现出了极大的勇气和指挥才能，赢得了斯科特将军的嘉奖。

[ðə; ðɪ]['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'beljən] [faʊnd] [hɪm] [st'eɪʃənd] [æt; ət] [fɔːt] [skɒt] , ['ɑːkənsɔː] , [weə(r)] ,

The	opening	of	the	rebellion	found	him	stationed	at	Fort	Scott	,	Arkansas	,	where	,
这	开幕	的	这	叛乱	成立	他	驻	在	堡	斯科特	,	阿肯色州	,	在哪里	,

叛乱爆发时，他驻扎在阿肯色州的斯科特堡，在那里，

[ɪn] [mɑːtʃ] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːθ] ['kæv(ə)lri] .

in	March	,	he	received	his	commission	as	captain	in	the	Fourth	Cavalry	.
在	行进	,	他	已收到	他的	委员会	作为	队长	在	这	第四	骑兵	.

三月份，他被任命为第四骑兵团上尉。

[hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ðɪ][sə'rendə(r)] [meɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [twɪgz] ,

His	command	was	included	in	the	surrender	made	by	General	Twiggs	,
他的	命令	曾是	包括	在	这	投降	制成	经过	一般的	特威格斯	,

他的部队被包含在特威格斯将军的投降书中。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [breɪv] ['ɒfɪsə(r)] [biːt] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][flæg][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

but	the	heart	of	the	brave	officer	beat	loyal	to	the	flag	of	his	country	,
但	这	心	的	这	勇敢的	官	打	忠诚	到	这	旗帜	的	他的	国家	,

但是，这位勇敢军官的心却始终忠于他的祖国国旗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [mɑːtʃ] ['nɔːθwəd] [tuː; tə]['kænzəs] ['sɪti] , [məʊ] .

and	he	resolved	upon	a	march	northward	to	Kansas	City	,	Mo	.
和	他	已解决	之上	一个	行进	向北	到	堪萨斯州	城市	,	莫	.

于是他决定向北进军密苏里州堪萨斯城。

[juˈnaɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [fɔːs] [wɪð] [ðæt] [æt; ət] [fɔːt] [smɪθ] , [ðə; ði] [ˈkɒləm] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪndiən]

Uniting	his	force	with	that	at	Fort	Smith	,	the	column	moved	through	the	Indian
联合	他的	力量	和	那	在	堡	史密斯	,	这	柱子	已搬	通过	这	印度

[ˈkʌntri] .

country	.
国家	.

他将部队与史密斯堡的部队会合后，纵队穿过了印第安人领地。

[ə; eɪ] [kənˈfedərət] [fɔːs] [sent] [əˈgenst] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ði] [eɪtθ] [ɒv; əv] [meɪ] , [ˈkæptʃəd]

A	Confederate	force	sent	against	them	was	,	on	the	eighth	of	May	,	captured
一个	南方邦联	力量	发送	反对	他们	曾是	,	在	这	第八	的	可能	,	捕获

[ænd; ənd][pəˈrəʊld] .

and	paroled	.
和	假释	.

5月8日，一支奉命讨伐他们的南方邦联军队被俘，随后被释放。

[ɒn][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ɒv; əv][dʒuːn] [ðeɪ] [ˈɒkjupaɪd] [ˈkænzəs] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [æt; ət][wʌns][əˈpɒn]

On	the	fifteenth	of	June	they	occupied	Kansas	City	,	and	marched	at	once	upon
在	这	第十五	的	六月	他们	占领	堪萨斯州	城市	,	和	行军	在	一次	之上

[ˌɪndɪˈpendəns] ,

Independence	,
独立	,

6月15日，他们占领了堪萨斯城，并立即向独立城进军。

[weə(r)] [ˈkæptɪn] [ˈstænli] [wɒz; wəz][ˈfaɪəd][əˈpɒn] [waɪl] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] .

where	Captain	Stanley	was	fired	upon	while	carrying	a	flag	of	truce	.
在哪里	队长	斯坦利	曾是	被解雇	之上	尽管	携带	一个	旗帜	的	休战	.

斯坦利上尉当时正携带休战旗，遭到枪击。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈlaɪən][ɪn][hɪz; ɪz][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ˈsprɪŋfiːld] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd]

He	joined	General	Lyon	in	his	expedition	against	Springfield	,	which	was	occupied
他	加入	一般的	里昂	在	他的	远征	反对	斯普林菲尔德	,	哪个	曾是	占领

[dʒʊˈlaɪ] [twelfθ] .

July	twelfth	.
七月	第十二	.

他加入了莱昂将军对斯普林菲尔德的远征，该城于7月12日被占领。

[hiː; hi] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveərɪəs] [enˈgeɪdʒmənts] [ɪn] [mɪˈzʊəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,

He	participated	in	the	various	engagements	in	Missouri	in	the	summer	of	1861	,
他	参与	在	这	各种各样的	订婚	在	密苏里州	在	这	夏天	的	-	,

1861年夏天，他参加了在密苏里州举行的各种战役。

[dɪˈspleɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈemɪnənt] [dɪˈgriː] [ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd] [kənˈspɪkjuəs] [ˈkʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [səʊ]

displaying	in	an	eminent	degree	the	dash	and	conspicuous	courage	which	so
显示	在	一个	杰出	程度	这	短跑	和	显眼的	勇气	哪个	所以

[dɪˈstɪŋgwɪʃt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [kəˈrɪə(r)] ,

distinguished	him	in	his	subsequent	career	,
杰出的	他	在	他的	随后的	职业	,

他充分展现了其在后来的职业生涯中一直为人称道的魄力和非凡勇气。

[ænd; ənd][ɪn][sepˈtembə(r)][hiː; hi] [rɪˈpɔːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['friːmɒnt] [æt; ət]

and	in	September	he	reported	with	his	regiment	to	General	Fremont	at
和	在	九月	他	据报道	和	他的	团	到	一般的	弗里蒙特	在

[ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] .

St	.	Louis	.
英石	.	路易斯	.

9 月，他随其所在团向圣路易斯的弗里蒙特将军报到。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'genst] [praɪs][frɒm; frəm] ['sɪrəkjuːs] , [ænd; ənd][ɪn][nəʊ'vembə(r)] [muːvd] [ə'genst]
He **marched** **against** **Price** **from** **Syracuse** **,** **and** **in** **November** **moved** **against**
他 行军 反对 价格 从 雪城大学 , 和 在 十一月 已搬 反对
['sprɪŋfiːld] .
Springfield **.**
斯普林菲尔德 .

他率军从锡拉丘兹向普莱斯进军，并在 11 月向斯普林菲尔德进军。

['kæptɪn] ['stænli] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - , [ænd; ənd][ɪn]
Captain **Stanley** **was** **appointed** **brigadier** **-** **general** **in** **November** **,** **1861** **,** **and** **in**
队长 斯坦利 曾是 任命 准将 - 一般的 在 十一月 , - , 和 在
[mɑːtʃ] , - ,
March **,** **1862** **,**
行进 , - ,

斯坦利上尉于1861年11月被任命为准将，并于1862年3月晋升为准将。

[wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [poʊps] ['ɑːmi] [ɪn][ðə; ði]
was **assigned** **to** **the** **command** **of** **the** **Second** **division** **of** **Pope's** **army** **in** **the**
曾是 分配 到 这 命令 的 这 第二 分配 的 教皇的 军队 在 这
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [njuː] [mə'drɪd][ænd; ənd]['aɪlənd][nəʊ] . - ,
expedition **against** **New** **Madrid** **and** **Island** **No** **.** **10** **,**
远征 反对 新的 马德里 和 岛 不 . - ,

在攻打新马德里和第十岛的远征中，他被任命为教皇军队第二师的指挥官。

[ðə; ði] [fɔːt] ['pɪləʊ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
the **Fort** **Pillow** **Expedition** **,**
这 堡 枕头 远征 ,

皮洛堡探险

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] .
and **in** **the** **siege** **of** **Corinth** **.**
和 在 这 围城 的 科林斯 .

以及在科林斯围城战中。

[hɪə(r)][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz][bɪ'gæn] ,
Here **his** **acquaintance** **with** **General** **Rosecrans** **began** **,**
这里 他的 熟人 和 一般的 罗斯克兰斯 开始 ,

他与罗斯克兰斯将军的相识就此开始。

['raɪpənɪŋ]['ɪntuː][sɪn'sɪə(r)] [ə'tætʃmənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv]['praɪsɪz] [gʌnz] [æt; ət]['juːkə] ,
ripening **into** **sincere** **attachment** **under** **the** **fire** **of** **Price's** **guns** **at** **Iuka** **,**
成熟 进入 真诚 依恋 在下面 这 火 的 价格 枪支 在 伊乌卡 ,

在伊乌卡战役中，在普莱斯的炮火下，这份感情逐渐发展成真挚的感情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jet] ['fɪəsə(r)] [bleɪz] [ɒv; əv][væn] [dɔːrnz] [hɑːd] - ['faɪtɪŋ] [bə'tæljən] [æt; ət] ['kɔrɪnθ] [ɪn]
and **the** **yet** **fiercer** **blaze** **of** **Van** **Dorn's** **hard** **-** **fighting** **battalions** **at** **Corinth** **in**
和 这 然而 更凶猛 火焰 的 范 多恩的 难的 - 斗争 营 在 科林斯 在
[ɒk'təʊbə(r)] .
October **.**
十月 .

以及10月份在科林斯，范多恩麾下顽强抵抗的营队所燃起的更加猛烈的战火。

[hɪz; ɪz] [kən'spɪkjuəs] ['gæləntri] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ['ædɪd] [ə; eɪ]['sekənd][stɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'sɪgniə]

His	conspicuous	gallantry	on	this	occasion	added	a	second	star	to	the	insignia
他的	显眼的	英勇	在	这	场合	额外	一个	第二	星星	到	这	徽章

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'lektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][əʊld] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɪn] [ɑ:mz]

of	his	rank	and	caused	him	to	be	selected	by	his	old	commander	in	arms
的	他的	秩	和	导致	他	到	是	已选	经过	他的	老的	指挥官	在	武器

[tu:; tə] ['ɔ:gənaɪz] [ænd; ənd] [li:d] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nju:] [kə'mɑ:nd] .

to	organize	and	lead	the	cavalry	of	his	new	command	.
到	组织	和	带领	这	骑兵	的	他的	新的	命令	.

他在此次事件中表现出的英勇无畏，使他的军衔标志上增加了一颗星，并被他以前的指挥官选中，负责组织和领导他新指挥部的骑兵。

[ɪn]['pɜ:s(ə)n]['dʒen(ə)rəl] ['stænli] [wɒz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd][ɪ'rekt] .

In	person	General	Stanley	was	tall	and	erect	.
在	人	一般的	斯坦利	曾是	高的	和	直立	.

斯坦利将军本人身材高大挺拔。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd] [lɒŋ] , ['fləʊɪŋ] [bɪəd] , ['slaɪtli] ['sɪlvəd] ,

A	handsome	face	and	long	,	flowing	beard	,	slightly	silvered	,
一个	英俊的	脸	和	长的	,	流动	胡须	,	轻微地	银色	,

英俊的脸庞，长长的、飘逸的、略带银白的胡须。

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn]['mænə(r)][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ɪn'θju:ziæzəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:z]

engaging	in	manner	and	full	of	enthusiasm	for	the	success	of	the	cause
引人入胜	在	方式	和	满的	的	热情	为了	这	成功	的	这	原因

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][held][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] ,

in	which	he	held	his	own	life	as	nothing	in	comparison	,
在	哪个	他	握住	他的	自己的	生活	作为	没有什么	在	比较	,

他举止风趣，对所从事的事业充满热情，甚至将自己的生命与这项事业相比都显得微不足道。

[hi:; hi] [su:n] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['kæv(ə)lri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	soon	impressed	his	personality	upon	the	cavalry	of	the	Army	of	the
他	很快	印象深刻	他的	性格	之上	这	骑兵	的	这	军队	的	这

['kʌmbələnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] .

Cumberland	and	made	it	a	reliable	branch	of	the	service	.
坎伯兰	和	制成	它	一个	可靠的	分支	的	这	服务	.

他很快就将自己的个性灌输给了坎伯兰军团的骑兵，并使之成为该军团中一支可靠的部队。

[dɪ'sembə(r)] , - , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [mʌnθ] .

December	,	1862	,	was	a	busy	month	.
十二月	,	-	,	曾是	一个	忙碌的	月	.

1862年12月是个忙碌的月份。

[ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz][fɑ:st] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kləʊz] ,

The	year	was	fast	drawing	to	a	close	,
这	年	曾是	快速地	绘画	到	一个	关闭	,

这一年即将结束，

[ænd; ənd][bəuθ]['ju:niən][ænd; ənd] [kən'fedərət] ['dʒenərəlz][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [seɪv] [plɒts]

and	both	Union	and	Confederate	generals	had	little	to	report	save	plots
和	两个都	联盟	和	南方邦联	将军们	有	小的	到	报告	节省	图表

[ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - [plɒts] .

and	counter	-	plots	.
和	柜台	-	图表	.

除了阴谋和反阴谋之外，联邦军和邦联军的将领们都没有什么可报告的。

[ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv] [i:tʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ðæt][wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

On	the	part	of	each	there	was	little	that	was	encouraging	.
在	这	部分	的	每个	那里	曾是	小的	那	曾是	鼓励	.

双方都没有什么令人鼓舞的消息。

[ðə; ði] ['ɜ:li] [sprɪŋ] [hæd; həd] [faʊnd] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [west] [ˌtenə'si:] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	early	spring	had	found	Middle	and	West	Tennessee	in	the	possession	of
这	早期的	春天	有	成立	中间	和	西方	田纳西州	在	这	拥有	的

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] .

the	former	.
这	以前的	.

早春时节，田纳西州中部和西部地区已落入前者之手。

[tu:] [lɑ:dʒ] ['ɑ:miz] ['ɒkjupaɪd] [ɔ:l] ['prɒmɪnənt] [pɔɪnts] ,

Two	large	armies	occupied	all	prominent	points	,
二	大的	军队	占领	全部	著名的	积分	,

两支大军占领了所有要塞，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bi:t(ə)n] [kən'fedərɪts] [ɪn'kæmpt] [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'frʌntɪd] [baɪ][æn; ən]

and	the	beaten	Confederates	encamped	in	Mississippi	were	confronted	by	an
和	这	被打败	南方邦联	营地	在	密西西比州	是	面对	经过	一个

['ɑ:mi] [tu:] ['paʊəf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'tæk] .

army	too	powerful	for	them	to	attack	.
军队	也	强大的	为了	他们	到	攻击	.

战败的南方邦联军队驻扎在密西西比州，面对的是一支他们无法战胜的强大军队。

['ɜ:li] ['ɔ:təm] ['witnis] [ðə; ði] [ɪn'fɔ:st] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv] ['bju:lz] ['ɑ:mi] [tu:; tə][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]

Early	autumn	witnessed	the	enforced	retirement	of	Buell's	army	to	the	line	of
早期的	秋天	目击者	这	强制执行	退休	的	布埃尔的	军队	到	这	线	的

[ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)] ,

the	Ohio	River	,
这	俄亥俄州	河	,

初秋时节，布厄尔的军队被迫撤退到俄亥俄河沿岸。

[waɪl] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [ri:p] [ðə; ði] ['hɑ:vist] [ɪn] [ken'tʌki] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] [ˌtenə'si:] .

while	the	Confederates	reaped	the	harvests	in	Kentucky	and	Middle	Tennessee	.
尽管	这	南方邦联	收获	这	收获	在	肯塔基州	和	中间	田纳西州	.

与此同时，南方邦联军在肯塔基州和田纳西州中部收获了丰收。

[ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] [faʊnd] [grɑ:nt][em'bɑ:k, im-][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [mɑ:tʃ] ['saʊθwəd] [tu:; tə]

The	tenth	of	October	found	Grant	embarked	upon	his	march	southward	to
这	第十	的	十月	成立	授予	启航	之上	他的	行进	向南	到

['vɪksbɜ:g] , ['draɪvɪŋ] ['pɛmbərtən] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

Vicksburg	,	driving	Pemberton	before	him	.
维克斯堡	,	驾驶	彭伯顿	前	他	.

10月10日，格兰特率军南下维克斯堡，将彭伯顿赶在前面。

['ʃɜ:rmən] [ə'reɪndʒɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][baɪ]['wɔ:tə(r)] , [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði]

Sherman	arranging	for	co	-	operation	by	water	,	the	Army	of	the
谢尔曼	安排	为了	合作	-	手术	经过	水	,	这	军队	的	这

['kʌmbələnd] [ɪn'kæmpt] [nɪə(r)] ['næʃvɪl] ,

Cumberland	encamped	near	Nashville	,
坎伯兰	营地	靠近	纳什维尔	,

谢尔曼安排水路合作，坎伯兰军团在纳什维尔附近扎营。

[wɪð] [brægz] [twaɪs] [dɪ'fi:tɪd] ['ɑ:mi] [ɪn][ɪts] [frʌnt] ,

with	Bragg's	twice	defeated	army	in	its	front	,
和	布拉格的	两次	战败	军队	在	它是	正面	,

布拉格的军队曾两次战败，就在它前面。

[ænd; ənd] [haɪndmənz] ['bi:t(ə)n] [tru:ps] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] ['hɛrən]

and	Hindman's	beaten	troops	flying	before	the	victorious	divisions	of	Herron
和	欣德曼的	被打败	军队	飞行	前	这	胜利者	部门	的	赫伦

[ænd; ənd] [blʌnt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fi:ld] [ɒv; əv] ['preəri] [grəʊv] .

and	Blunt	from	the	battle	field	of	Prairie	Grove	.
和	钝	从	这	战斗	场地	的	草原	树林	.

欣德曼的溃败部队在草原林地战场上溃逃，赫伦和布朗特的胜利师紧随其后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[iːst] [ˌtenə'siː] ['biːɪŋ] [left] [kəm'pærətɪvli] [friː] [frɒm; frəm] [ˌmɒle'steɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [ə'bændənmənt]
East Tennessee being left comparatively free from molestation by the abandonment
东方 田纳西州 存在 左边 比较 自由的 从 性骚扰 经过 这 放弃
[ɒv; əv] [pə'sjuːt] [θruː] ['kʌmbələnd] [gæp] ,
of pursuit through Cumberland Gap ,
的 追逐 通过 坎伯兰 差距 ,

由于放弃了在坎伯兰山口的追捕行动，东田纳西州相对而言未受到骚扰。

['dʒen(ə)rəl] ['kɜːbi] [smɪθ] [wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːs] [pɔɪnts] [mɔː(r)] ['strɒŋli] ['θret(ə)nd] .
General Kirby Smith was at liberty to reinforce points more strongly threatened .
一般的 柯比 史密斯 曾是 在 自由 到 加强 积分 更多的 强烈 威胁 .

柯比·史密斯将军可以自由增援那些受到更严重威胁的据点。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stræglə] [ænd; ənd] [riː'ɔːgəˌnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
He had no sooner succeeded in collecting his stragglers and reorganizing his
他 有 不 很快 成功了 在 收集 他的 掉队者 和 重组 他的
['ɑːmi] ,
army ,
军队 ,

他刚把掉队的士兵召集起来，重组了军队，

[ˌriːɪn'fɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sevrəl] [njuː] ['redʒəmənt] , [ðæn; ðən] , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm]
reinforcing it by several new regiments , than , in compliance with orders from
强化 它 经过 一些 新的 军团 , 比 , 在 遵守 和 订单 从
[ðə; ði] [kən'fedərət] [wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ,
the Confederate War Department ,
这 南方邦联 战争 部门 ,

然后，根据南方邦联战争部的命令，增派了几个新的团来加强它，

[hiː; hi] [dɪ'spætʃt] ['stiːvənsənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['pɛmbərtən] [æt; ət][grə'neɪdə] ,
he dispatched Stevenson's division to the relief of Pemberton at Grenada ,
他 已派出 史蒂文森的 分配 到 这 宽慰 的 彭伯顿 在 格林纳达 ,
[ænd; ənd] [mə'kaʊn] ,
and McCown ,
和 麦考恩 ,

他派遣史蒂文森的师去解救格林纳达的彭伯顿，以及麦考恩。

[wɪð] [hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [bræg] [æt; ət] ['mə:friːz,bəːəu] .
with his division , to report to Bragg at Murfreesboro .
和 他的 分配 , 到 报告 到 布拉格 在 默弗里斯伯勒 .

和他的分队一起，向驻扎在默弗里斯伯勒的布拉格报告。

['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːwəd] ['muːvmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz][ɒn]
Orders for a forward movement were issued by General Rosecrans on
订单 为了 一个 向前 移动 是 发布 经过 一般的 罗斯克兰斯 在
['wenzdeɪ] , [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ,
Wednesday , the twenty - fourth of December ,
周三 , 这 二十 - 第四 的 十二月 ,

罗斯克兰斯将军于12月24日星期三下达了前进行动的命令。

[ænd; ənd][ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][kæmps][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] [wɪð] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
and on Christmas morning the camps were alive with preparation .
和 在 圣诞节 早晨 这 营地 是 活 和 准备 .

圣诞节早晨，营地里一片忙碌，大家都在为圣诞节做准备。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [lʌvd] [wʌnz] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd]

The	day	was	spent	in	writing	to	loved	ones	far	away	among	the	snow	-	covered
这	天	曾是	花费	在	写作	到	喜爱	一个	远的	离开	之中	这	雪	-	涵盖

[hɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔ:θ'west] .

hills	of	the	great	Northwest	.
丘陵	的	这	伟大的	西北	.

这一天都在给远在白雪皑皑的西北山区的亲人写信。

[tə'tu:] [faʊnd] [men] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l] .

Tattoo	found	men	discussing	the	chances	of	coming	battle	.
纹身	成立	男人	讨论	这	机会	的	未来	战斗	.

纹身处发现有人在讨论即将到来的战斗的可能性。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:st] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði]

Here	and	there	was	a	soldier	giving	the	last	finishing	touch	to	the
这里	和	那里	曾是	一个	士兵	给予	这	最后的	精加工	触碰	到	这

['gli:mɪŋ] [gʌn] - ['bærəl] .

gleaming	gun	-	barrel	.
闪闪发光	枪	-	桶	.

不时有士兵在给闪闪发光的枪管做最后的修饰。

[ðə; ði] ['sɜ:dʒən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tent] ,

The	surgeon	,	in	his	tent	,
这	外科医生	,	在	他的	帐篷	,

外科医生在他的帐篷里

[sæt] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] [dɪ'spleɪ] [leɪ] [ðə; ði] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [krɑ:ft] .

sat	before	a	table	on	which	in	glittering	display	lay	the	implements	of	his	craft	.
卫星	前	一个	桌子	在	哪个	在	闪闪发光	展示	躺	这	实施	的	他的	工艺	.

他坐在桌子前，桌子上摆放着他制作手工艺品的各种闪亮工具。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [ki:n] [naɪf] , [ðə; ði] [sɔ:] , [ðə; ði] [prəʊb] ,

The	long	,	keen	knife	,	the	saw	,	the	probe	,
这	长的	,	敏锐的	刀	,	这	锯	,	这	探测	,

那把长而锋利的刀、锯子、探针

[wɜ:(r); wə(r)] [i:tʃ] [ɪn] [tɜ:n] [səb'dʒektɪd] [tu:; tə] [kləʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn] [ðə; ði]

were	each	in	turn	subjected	to	close	inspection	and	carefully	adjusted	in	the
是	每个	在	转动	受	到	关闭	检查	和	小心	调整	在	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

每个部件依次接受仔细检查，并在箱内进行仔细调整。

[fi:ld] ['ɒfɪsəz] [peɪd] [ə; eɪ] [lɑ:st] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['tʃɑ:dʒəz] [ænd; ənd] [ig'zɔ:t] [gru:mz]

Field	officers	paid	a	last	visit	to	their	faithful	chargers	and	exhorted	grooms
场地	警官	有薪酬的	一个	最后的	访问	到	他们的	忠实	充电器	和	劝勉	新郎

[tu:; tə] [fi:d] ['ɜ:li] [ænd; ənd] [nɒt] [tu:; tə] [fə'get] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'lɒŋ] [æn; ən] ['ekstrə] [fi:d] [lest] [pə'tʃɑ:ns]

to	feed	early	and	not	to	forget	to	bring	along	an	extra	feed	lest	perchance
到	喂养	早期的	和	不是	到	忘记	到	带来	沿着	一个	额外的	喂养	免得	或许

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] [tru:ps] [fɑ:(r)] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægənz] .

the	following	night	would	find	the	troops	far	in	advance	of	the	wagons	.
这	下列的	夜晚	会	寻找	这	军队	远的	在	进步	的	这	马车	.

野战军官们最后一次探望了他们忠实的战马，并嘱咐马夫们早点喂马，不要忘记带上额外的饲料，以免第二天晚上发现部队远远领先于辎重车队。

['kwɔ:təmɑ:stə(r)] , [ðæt] [hɑ:d] - [wɜ:kt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] - [ə'pri:ʃieɪtɪd] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] ,

Quartermasters	,	that	hard	-	worked	and	little	-	appreciated	class	of	officers	,
军需官	,	那	难的	-	工作	和	小的	-	感谢	班级	的	警官	,

军需官，这群辛勤工作却鲜为人知的军官，

[tɔil] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [wɪð] [ðeə(r)] ['ləʊdɪd] ['wægən] [treɪnz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n]

toiling	through	the	long	night	with	their	loaded	wagon	trains	getting	into	position
辛勤劳作	通过	这	长的	夜晚	和	他们的	已加载	车皮	火车	获得	进入	位置

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːdəli] [mɑːtʃ] ;

for	an	orderly	march	;
为了	一个	秩序	行进	;

他们连夜辛勤劳作，拖着满载货物的车队，为有序行军做好准备；

['kɑːmɪseriz; 'kɑːməseriz] , [ə'pɒn] [huːz] ['vɪdʒɪləns] [ɔːl] [dɪ'pendɪd] ,

commissaries	,	upon	whose	vigilance	all	depended	,
军需品商店	,	之上	谁	警觉	全部	取决于	,

军需官，一切的警惕都取决于他们的警惕性，

['kæriɪŋ] [aʊt] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] - ['ræʃ(ə)nz][ɪn] ['hævəsæk] [ænd; ənd][faɪv] [deɪz] - [mɔː(r)][ɪn]

carrying	out	orders	for	three	days	'	rations	in	haversacks	and	five	days	'	more	in
携带	出去	订单	为了	三	天	-	口粮	在	背包	和	五	天	-	更多的	在

['wægənz] .

wagons	.
马车	.

用帆布袋运送三天的口粮，再用马车运送五天的口粮。

[ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪzi] [naɪt] .

A	busy	day	was	followed	by	a	busy	night	.
一个	忙碌的	天	曾是	随后	经过	一个	忙碌的	夜晚	.

忙碌的一天之后，晚上也同样忙碌。

[ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [huːf] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [rəʊdz] ['liːdɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['næʃvɪl] [tuː; tə]

The	clatter	of	horses	'	hoofs	upon	the	turnpike	roads	leading	out	of	Nashville	to
这	哒	的	马匹	-	蹄子	之上	这	收费公路	道路	领导	出去	的	纳什维尔	到

[ðə; ði] [in'kæmpmənt]

the	encampments
这	营地

从纳什维尔通往营地的收费公路上，马蹄声此起彼伏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['saʊndɪd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

sounded	all	through	the	night	.
听起来	全部	通过	这	夜晚	.

整夜都响个不停。

[naʊ] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['ɔːdəli] ['gæləp] [daʊn] [frɒm; frəm][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌhed'kwɔːtəz] ['beərɪŋ] [ə; eɪ]

Now	a	solitary	orderly	galloped	down	from	division	headquarters	bearing	a
现在	一个	孤	秩序	疾驰	向下	从	分配	总部	轴承	一个

['mesɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [kə'mɑːndə(r)] .

message	to	a	brigade	commander	.
信息	到	一个	旅	指挥官	.

这时，一名孤零零的勤务兵从师部疾驰而下，带着给旅长的一份文件。

[suːn] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [rəʊd] ['geɪli] [baɪ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [leɪt] [kə'raʊzəl] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] .

Soon	a	group	of	officers	rode	gaily	by	from	a	late	carousal	at	the	St	.
很快	一个	团体	的	警官	骑	兴高采烈地	经过	从	一个	晚的	旋转木马	在	这	英石	.

[klaʊd] ;

Cloud	;
云	;

不久，一群军官兴高采烈地骑马经过，他们刚刚从圣克劳德夜总会参加完狂欢派对回来。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [kɔː(r)] [kə'mɑːndə(r)] [wɪð] [stɑːf] [ænd; ənd] ['eskɔːt] [frɒm; frəm] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði]
then **came** **a** **corps** **commander** **with** **staff** **and** **escort** **from** **conference** **with** **the**
然后 来了 一个 兵团 指挥官 和 职员 和 护送 从 会议 和 这
[tʃiːf] ,
chief **,**
首席 ,

然后，一名军团指挥官带着参谋人员和护卫人员从与总司令的会议中赶来。

[hɪz; ɪz] [lɑːst] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , “ [wiː; wi] [muːv] [tə'mɒrəʊ] , ['dʒentlmən] .
his **last** **injunction** **ringing** **in** **his** **ears** **,** **“** **We** **move** **tomorrow** **,** **gentlemen** **.**
他的 最后的 禁令 铃声 在 他的 耳朵 , “ 我们 移动 明天 , 先生们 .

他最后的命令还在耳边回响：“先生们，我们明天搬家。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['skɜːmɪʃ] ['prɒbəbli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [pɑːs] [ðə; ði] ['aʊtpoʊsts] .
We **shall** **begin** **to** **skirmish** **probably** **as** **soon** **as** **we** **pass** **the** **outposts** **.**
我们 将 开始 到 小规模冲突 大概 作为 很快 作为 我们 经过 这 前哨站 .

我们一旦越过这些前哨站，很可能就会开始发生小规模冲突。

[pres] [ðem; ðəm] [hɑːd] .
Press **them** **hard** **.**
按 他们 难的 .

用力按压他们。

[draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [nests] .
Drive **them** **out** **of** **their** **nests** **.**
驾驶 他们 出去 的 他们的 巢穴 .

把它们从巢穴里赶出去。

[meɪk] [ðem; ðəm] [faɪt] [ɔː(r)] [rʌn] .
Make **them** **fight** **or** **run** **.**
制作 他们 斗争 或者 跑步 .

让他们战斗或逃跑。

[straɪk] [hɑːd] [ænd; ənd] [fɑːst] ; [gɪv] [ðem; ðəm] [nəʊ] [rest] .
Strike **hard** **and** **fast** **;** **give** **them** **no** **rest** **.**
罢工 难的 和 快速地 ; 给 他们 不 休息 .

迅速而猛烈地打击；让他们不得安宁。

[faɪt] [ðem; ðəm] !
Fight **them** **!**
斗争 他们 !

反击！

[faɪt] [ðem; ðəm] !
fight **them** **!**
斗争 他们 !

反击！

[faɪt] [ðem; ðəm] !
fight **them** **!**
斗争 他们 !

反击！

[aɪ] [seɪ] ,
I **say** **,**
我 说 ,

我说，

”	[æz; əz][ðə; ði]	[ʌp'lɪftɪd]	[raɪt]	[hænd]	['emfəsaɪzd]	[i:tʃ]	['sentəns]	[ə'pɒn][ðə; ði]	[pɑ:m][ɒv; əv][ðə; ði]	[left]
”	as	the	uplifted	right	hand	emphasized	each	sentence	upon	the	palm	of	the	left
”	作为	这	提升	正确的	手	强调	每个	句子	之上	这	棕榈	的	这	左边

[hænd] .

hand	.
手	.

“高举的右手用力地在左手掌心敲击，强调着每一句话。”

['tɒməs]	[rɪ'si:vd]	[ðə; ði]	['ɔ:dərs]	[wɪð]	[ə; eɪ][grɪm]	[smaɪl][ɒv; əv][ə'pru:v(ə)l] ;	[məkʊks]	[ʃɑ:p]	[aɪz]
Thomas	received	the	orders	with	a	grim	smile	of	approval	;	McCook's	sharp	eyes
托马斯	已收到	这	订单	和	一个	严峻	微笑	的	赞同	;	麦库克	锋利的	眼睛

['twiŋkl]	[wɪð]	[ɪn'dʒɔɪmənt] ;
twinkled	with	enjoyment	;
闪烁	和	享受	;

托马斯带着一丝苦笑接受了命令；麦库克锐利的眼神中闪烁着愉悦的光芒；

['krɪtəndən]	['streɪt(ə)nd]	[hɪz; ɪz][trɪm]	['fɪgə(r)] ,	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ʃɒn]	[æz; əz][hi:; hi]	[stɔ:kt]	[aʊt]
Crittenden	straightened	his	trim	figure	,	and	his	eyes	shone	as	he	stalked	out
克里滕登	拉直	他的	修剪	数字	,	和	他的	眼睛	闪耀	作为	他	跟踪	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

of	the	room	,
的	这	房间	,

克里滕登挺直了修长的身躯，目光炯炯地走出了房间。

['fɒləʊd]	[baɪ][hɪz; ɪz]	[eɪdz]	, [æz; əz]	[ɪf]	[ɪn]	[heɪst]	[tu:; tə]	[bɪ'gɪn]	[hɪz; ɪz]	[pɑ:t]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['prəʊgræm]	.
followed	by	his	aides	,	as	if	in	haste	to	begin	his	part	of	the	programme	.
随后	经过	他的	助手	,	作为	如果	在	匆忙	到	开始	他的	部分	的	这	程序	.

他的助手们紧随其后，仿佛急于开始他那部分的节目。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['glɔ:riəs]	[ə'ʃʊərəns]	[ɪn][ðə; ði]	['mænli]	[straɪd] ,	[ðə; ði]	[dɪ'tɜ:mɪnd]	[lʊk] ,
There	was	glorious	assurance	in	the	manly	stride	,	the	determined	look	,
那里	曾是	辉煌	保证	在	这	男子气概	步幅	,	这	决定	看	,

他迈着稳健的步伐，眼神坚定，散发着一种令人振奋的自信。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]	['trɪp(ə)l]	['ɑ:mə(r)]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[hi:; hi][ɪz][klæd]	[hu:]	[hæθ]	[hɪz; ɪz]	['kwɒrəl]	[dʒʌst] ;
and	in	the	triple	armor	with	which	he	is	clad	who	hath	his	quarrel	just	;
和	在	这	三倍	盔甲	和	哪个	他	是	覆膜	WHO	有	他的	争吵	只是	;

身披三重铠甲，为正义而战者；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mʌst; məst][hæv; həv]	[biːn]	[ə; eɪ]	[dʌl]	[ɪə(r)] ,	[ɪn'di:d] ,	[hu:]	[dɪd][nɒt]	[nəʊt] ,
and	his	must	have	been	a	dull	ear	,	indeed	,	who	did	not	note	,
和	他的	必须	有	到过	一个	乏味的	耳朵	,	的确	,	WHO	做过	不是	笔记	,

谁要是没注意到，那他一定是耳朵迟钝了。

[ɪn][ðə; ði]	['meri]	[dʒest][ænd; ənd]	['tju:nfl]	[sɒŋ]	[ðæt]	['fləʊtɪd]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði][ræŋks] ,	[ðə; ði]	['ɔ:gjəri]	[ɒv; əv]
in	the	merry	jest	and	tuneful	song	that	floated	along	the	ranks	,	the	augury	of
在	这	欢乐	笑话	和	悦耳动听	歌曲	那	漂浮	沿着	这	排名	,	这	预兆	的

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

在队伍中传来的欢快玩笑和悦耳歌声中，预示着胜利的到来。

[æt; ət][ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv][ðeə(r)]	[rɪ'spektɪv]	['kɒləms]	[rəʊd]	['tɒməs] ,	[ə'kʌmp(ə)nid]	[baɪ][hɪz; ɪz]	[stɑ:f]
At	the	head	of	their	respective	columns	rode	Thomas	,	accompanied	by	his	staff
在	这	头	的	他们的	各自	列	骑	托马斯	,	伴随	经过	他的	职员

['ɒfɪsəz] ,

officers	,
警官	,

托马斯骑马走在各自纵队的最前面，他的参谋军官们也随行。

[wɪð] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ['meɪdʒə(r)] [dʒɔ:dʒ] [i:] . [flɪnt] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] .

with	the	brave	and	accomplished	Major	George	E	.	Flynt	at	their	head	.
和	这	勇敢的	和	完成	主要的	乔治	E	.	弗林特	在	他们的	头	.

他们的首领是勇敢而杰出的乔治·E·弗林特少校。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [vɒn] ['ʃroʊdər] , [mæk] , ['mæki] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .

There	was	Von	Schroeder	,	Mack	,	Mackey	,	and	the	rest	.
那里	曾是	冯	施罗德	,	麦克	,	麦基	,	和	这	休息	.

还有冯·施罗德、麦克、麦基和其他人。

[mə'kʊk] , [wɪð] ['læŋdən] , [-] , ['θrʌstən] , ['kæmb(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪljəmz] .

McCook	,	with	Langdon	,	Nodine	,	Thruston	,	Campbell	,	and	Williams	.
麦库克	,	和	兰登	,	诺丁	,	瑟斯顿	,	坎贝尔	,	和	威廉姆斯	.

McCook 与 Langdon、Nodine、Thruston、Campbell 和 Williams 一起。

['krɪtəndən] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['stɑ:lɪŋ] , ['ləudə] , ['mɛndən,hɔl] , ['bju:fəd] , [dʒɒn] [mə'kʊk] , [nɒks] ,

Crittenden	,	followed	by	Starling	,	Loder	,	Mendenhall	,	Buford	,	John	McCook	,	Knox	,
克里滕登	,	随后	经过	椋鸟	,	洛德	,	门登霍尔	,	布福德	,	约翰	麦库克	,	诺克斯	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['krɒnɪk(ə)l] .

and	the	writer	of	this	chronicle	.
和	这	作家	的	这	编年史	.

克里滕登，随后是斯塔林、洛德、门登霍尔、布福德、约翰·麦库克、诺克斯，以及本文作者。

[breɪv] [hɑ:ts] [bi:t] [haɪ] [ðæt] [deɪ] .

Brave	hearts	beat	high	that	day	.
勇敢的	心	打	高的	那	天	.

那一天，勇敢的心跳得格外高昂。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [fɑ:(r)][ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] , [rəʊd] ['stænli] , [wɪð] ['trʌsti] [sin'klɛə] [baɪ]

On	the	right	,	far	in	advance	of	the	infantry	,	rode	Stanley	,	with	trusty	Sinclair	by
在	这	正确的	,	远的	在	进步	的	这	步兵	,	骑	斯坦利	,	和	可靠	辛克莱	经过

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

在右翼，远远走在步兵前面的是斯坦利，他忠实的伙伴辛克莱尔在他身边。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] [swept] [ɒn] [aʊt] [ðə; ði] ['nɒʊlənz,vɪl] [paɪk] , ['draɪvɪŋ] ['wi:lərz] ['pɪkɪts] [bɪ'fɔ:(r)]

while	his	cavalry	swept	on	out	the	Nolensville	pike	,	driving	Wheeler's	pickets	before
尽管	他的	骑兵	扫荡	在	出去	这	诺伦斯维尔	梭鱼	,	驾驶	惠勒的	纠察队	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他的骑兵横扫诺伦斯维尔公路，将惠勒的哨兵赶在前面。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['stɜ:di] [dʒɒn] ['kɛnɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,

Sturdy	John	Kennett	,	with	a	brigade	of	cavalry	at	his	heels	,
结实的	约翰	肯尼特	,	和	一个	旅	的	骑兵	在	他的	高跟鞋	,

身强力壮的约翰·肯尼特，身后跟着一支骑兵旅，

[əd'vɑ:nst] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɔ:d] ['tɜ:npaɪk] [rəʊd] [streɪt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['enəmi] , [nɔ:(r)] [stɒpt] [ʌn'tɪl]

advanced	upon	the	broad	turnpike	road	straight	toward	the	enemy	,	nor	stopped	until
先进的	之上	这	广阔	收费公路	路	直的	朝向	这	敌人	,	也不	停止	直到

['naɪtfɔ:l] ,

nightfall	,
黄昏	,

沿着宽阔的收费公路径直向敌人推进，直到夜幕降临才停止。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['kɒnstənt] ['skɜːmɪʃɪŋ] , [wen] , [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [æn; ən] ['emɪnəns] [ðæt] [ˌəʊvə'lʊkt]
notwithstanding **constant** **skirmishing** **,** **when** **,** **on** **reaching** **an** **eminence** **that** **overlooked**
虽然 持续的 小规模冲突 , 什么时候 , 在 到达 一个 卓越 那 被忽视的
[lɑː] [vɛr'neɪ] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] [wɒz; wəz] [ɪn'kaʊntəd] .
La **Vergne** **,** **a** **large** **force** **was** **encountered** **.**
拉 韦尔涅 , 一个 大的 力量 曾是 遭遇 .

尽管不断发生小规模冲突，但当他们到达可以俯瞰拉韦尔涅的高地时，却遭遇了一支庞大的敌军。

[ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] ['dɒtɪd] [wɪð] [gruːps] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] .
The **plain** **below** **was** **dotted** **with** **groups** **of** **cavalry** **.**
这 清楚的 以下 曾是 虚线 和 团体 的 骑兵 .

下方平原上散布着成群的骑兵。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃel] [wel] [eɪmd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Suddenly **a** **puff** **of** **smoke** **and** **a** **shell** **well** **aimed** **along** **the** **line** **of** **the**
突然 一个 噗 的 抽烟 和 一个 壳 出色地 旨在 沿着 这 线 的 这
[rəʊd] ,
road **,**
路 ,

突然，一团烟雾升起，一枚炮弹沿着公路精准地飞过。

['kærid] [deθ] [ɪn] [ɪts] [træk] .
carried **death** **in** **its** **track** **.**
携带 死亡 在 它是 追踪 .

它所到之处，皆是死亡。

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['fɒləʊd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,
Another **and** **another** **followed** **in** **quick** **succession** **,**
其他 和 其他 随后 在 快的 演替 ,

紧接着，又一个接一个地出现。

['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [menz] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] .
clearing **the** **road** **as** **fast** **as** **men's** **legs** **could** **carry** **them** **.**
清理 这 路 作为 快速地 作为 男士 腿 可以 携带 他们 .

他们以最快的速度清理道路。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['pɑːmərz] ['ɪnfəntri] ['kɒləm] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]
The **head** **of** **Palmer's** **infantry** **column** **came** **up** **and** **halted** **at** **the** **side** **of**
这 头 的 帕尔默的 步兵 柱子 来了 向上 和 停止 在 这 边 的
[ðə; ði] [rəʊd] .
the **road** **.**
这 路 .

帕尔默步兵纵队的先头部队来到路边停了下来。

['dʒen(ə)rəl] ['krɪtəndən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [rəʊd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ['djuːəl] [naʊ]
General **Crittenden** **and** **his** **staff** **rode** **forward** **to** **watch** **the** **artillery** **duel** **now**
一般的 克里滕登 和 他的 职员 骑 向前 到 手表 这 炮兵 决斗 现在
[ɪn] ['prəʊgres] — [fɔː(r); fə(r)] ['njuːəlz] ['bætri] [hæd; həd] [ˌʌn'lɪmbərd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒt] [ænd; ənd]
in **progress** **—** **for** **Newell's** **battery** **had** **unlimbered** **at** **the** **first** **shot** **and**
在 进步 — 为了 纽维尔 电池 有 未舒展的 在 这 第一的 射击 和
[wɒz; wəz] ['faɪərɪŋ] ['ræpɪdli] .
was **firing** **rapidly** **.**
曾是 射击 快速 .

克里滕登将军和他的参谋人员骑马上前观看正在进行的炮兵对决——因为纽厄尔的炮兵连在第一声炮响时就已展开炮火，并迅速开火。

['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [eɪtʃ] . ['krɪtəndən] ([ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]) , [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,

Mr	.	Robert	H	.	Crittenden	(	a	brother	of	the	general	)	,	and	the	writer	,
先生	.	罗伯特	H	.	克里滕登	(	一个	兄弟	的	这	一般的	)	,	和	这	作家	,

[hɪz; ɪz] [buːn] [kəm'pænjən] ,

his	boon	companion	,
他的	恩惠	伴侣	,

罗伯特·H·克里滕登先生（将军的兄弟）以及作家，他的挚友，

['raɪdɪŋ][saɪd][baɪ][saɪd] , [əd'vɑːnst] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)][kəm'pænjənz][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪst] ,

riding	side	by	side	,	advanced	beyond	their	companions	in	full	view	of	the	artillerists	,
骑术	边	经过	边	,	先进的	超过	他们的	同伴	在	满的	看法	的	这	炮兵	,

他们并肩骑行，在炮兵的众目睽睽之下，越过同伴向前推进。

[prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [mɑːk] .

presenting	a	conspicuous	mark	.
呈现	一个	显眼的	标记	.

呈现出显著的标志。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃel] [keɪm] ['hɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði]

Quick	as	lightning	a	shell	came	hissing	through	the	air	and	passed	in	the
快的	作为	闪电	一个	壳	来了	嘶嘶声	通过	这	空气	和	通过了	在	这

['nærəʊ] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɑːd] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .

narrow	space	of	a	yard	between	their	horses	.
狭窄的	空间	的	一个	院子	之间	他们的	马匹	.

一枚炮弹像闪电一样呼啸着划破长空，从两匹马之间狭窄的院子里飞过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] , [ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['biːɪŋ] ['grætɪfaɪd] ,

It	is	needless	to	add	that	,	their	curiosity	being	gratified	,
它	是	不必要	到	添加	那	,	他们的	好奇心	存在	满意	,

无需赘言，他们的好奇心得到满足后，

[ðeɪ] [lɒst] [nəʊ][taɪm][ɪn] [siːkɪŋ] [ðə; ði] ['frendli] ['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][lɒg] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] .

they	lost	no	time	in	seeking	the	friendly	cover	of	a	log	-	house	by	the	roadside	.
他们	丢失的	不	时间	在	寻求	这	友好的	覆盖	的	一个	日志	-	房子	经过	这	路边	.

他们立即寻找路边一间小木屋作为掩护。

['njuːəl] ['plɑːntɪd][hɪz; ɪz] [ʃɒts] [frɒm; frəm] [tuː] [θriː] - [ɪntʃ] [rɑːdmənz] [wɪð] [sʌtʃ] [dek'sterəti][æz; əz]

Newell	planted	his	shots	from	two	three	-	inch	Rodmans	with	such	dexterity	as
纽厄尔	已种植	他的	镜头	从	二	三	-	英寸	罗德曼斯	和	这样的	灵巧	作为

[tuː; tə]['saɪləns][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['bætri] [ɒv; əv][fɔː(r)][gʌnz] .

to	silence	the	enemy's	battery	of	four	guns	.
到	沉默	这	敌人的	电池	的	四	枪支	.

纽厄尔用两门三英寸罗德曼炮精准射击，使敌军四门火炮的炮火哑火。

['kɜːn(ə)l] ['ɛnɪɑːrt] , [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [ken'tʌki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːti] - [fɜːst][ˌɪndi'ænə] ['ɪnfəntri] ,

Colonel	Enyart	,	with	the	First	Kentucky	and	the	Thirty	-	first	Indiana	Infantry	,
上校	恩亚特	,	和	这	第一的	肯塔基州	和	这	三十	-	第一的	印第安纳州	步兵	,

恩亚特上校，隶属肯塔基第一步兵团和印第安纳第三十一步兵团

[sə'pɔːrtɪd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['dʌbljuː] . [siː] . ['hwitəkə] [wɪð] [ðə; ði][sɪksθ] [ken'tʌki]

supported	on	the	right	by	Colonel	W	.	C	.	Whitaker	with	the	Sixth	Kentucky
有	在	这	正确的	经过	上校	W	.	C	.	惠特克	和	这	第六	肯塔基州

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːti] - [fɜːst][ˌɪndi'ænə] ['ɪnfəntri] ,

and	the	Thirty	-	first	Indiana	Infantry	,
和	这	三十	-	第一的	印第安纳州	步兵	,

右翼由W.C. Whitaker上校率领的肯塔基州第六步兵团和印第安纳州第三十一步兵团提供支持。

[sə'pɔ:rtɪd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [baɪ] ['kɜ:n(ə)l] ['dʌblju:] . [si:] . ['hwitəkə] [wɪð] [ðə; ði][sɪksθ] [ken'tʌki]
supported on the right by Colonel W . C . Whitaker with the Sixth Kentucky
有 在 这 正确的 经过 上校 W . C . 惠特克 和 这 第六 肯塔基州
[ænd; ənd][naɪnθ][ˌɪndi'ænə] ,
and Ninth Indiana ,
和 第九 印第安纳州 ,

右侧由第六肯塔基步兵团和第九印第安纳步兵团的WC Whitaker上校指挥。

[pri:'si:d, pri-][baɪ]['kɜ:n(ə)l] ['mʌri] [wɪð] [ðə; ði] [θɜ:d] [ken'tʌki] ['kæv(ə)lri] ,
preceded by Colonel Murray with the Third Kentucky Cavalry ,
之前 经过 上校 默里 和 这 第三 肯塔基州 骑兵 ,

在穆雷上校率领的第三肯塔基骑兵团的带领下，

[naʊ] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd] [əd'vɑ:nst] [θru:] [ðə; ði] ['si:dəz] [tə'wɔ:dz] ['stəʊni] [kri:k] ,
now moved to the left and advanced through the cedars towards Stony Creek ,
现在 已搬 到 这 左边 和 先进的 通过 这 雪松 向 石质 溪 ,

现在向左移动，穿过雪松林，朝着斯托尼溪方向前进。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][met][baɪ][ə; eɪ] [fɔ:s] [sent][tu:; tə] [ˌɪntə'sept] [ðem; ðəm] .
where they were met by a force sent to intercept them .
在哪里 他们 是 遇见 经过 一个 力量 发送 到 截距 他们 .

他们在那里遇到了奉命拦截他们的部队。

[ðə; ði]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪənət] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [swɪft]
The order to charge with the bayonet was followed by a swift
这 命令 到 收费 和 这 刺刀 曾是 随后 经过 一个 迅速

刺刀冲锋的命令发出后，随即发生了一场快速的战斗。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[rʌʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kri:k] , [ðə; ði] ['raʊtɪd] [kən'fedərɪts] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [sti:l] ,
rush across the creek , the routed Confederates flying before the gleaming steel ,
匆忙 穿过 这 溪 , 这 路由 南方邦联 飞行 前 这 闪闪发光 钢 ,

溃败的南方邦联士兵在闪亮的钢铁掩护下仓皇逃窜，冲过小溪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:mi] ['bɪvuækt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)][lɑ:] [vɛr'neɪ] .
and the army bivouacked for the night before La Vergne .
和 这 军队 露营 为了 这 夜晚 前 拉 韦尔涅 .

军队在拉韦尔涅前夜扎营过夜。

['ɑ:ftə(r)][faɪv] [deɪz] - ['faɪtɪŋ] ['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['ɑ:mi] [fɔ:md] [laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
After five days ' fighting into position the army formed line of battle in front of
后 五 天 - 斗争 进入 位置 这 军队 形成 线 的 战斗 在 正面 的
['mə:fri:z,bə:əu] .
Murfreesboro .
默弗里斯伯勒 .

经过五天的激战，军队在默弗里斯伯勒前列队展开战斗。

['sʌmənɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:(r)] [kə'mændər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɒm(ə)lgeɪtɪd][hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
Summoning his corps commanders the General promulgated his plan of battle .
召唤 他的 兵团 指挥官 这 一般的 颁布 他的 计划 的 战斗 .

将军召集各军团指挥官，颁布了作战计划。

['dʒen(ə)rəl] [mə'kʊk] [wɒz; wəz][tu:; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði][məʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
General McCook was to occupy the most advantageous position ,
一般的 麦库克 曾是 到 占据 这 最多 有利 位置 ,

麦库克将军将占据最有利的位置。

[rɪˈfjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈpræktɪkəbl] [ænd; ənd] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

refusing	his	right	as	much	as	practicable	and	necessary	to	secure	it	,
拒绝	他的	正确的	作为	很多	作为	切实可行的	和	必要的	到	安全的	它	,

尽可能拒绝他的权利以确保其得到保障，

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ðæt] [dɪd][nɒt] [kʌm] ,

to	receive	the	attack	of	the	enemy	,	or	,	if	that	did	not	come	,
到	收到	这	攻击	的	这	敌人	,	或者	,	如果	那	做过	不是	来	,

遭受敌人的攻击，或者，如果没有遭受攻击，

[tuː; tə] [əˈtæk] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][həʊld][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɔːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] .

to	attack	sufficiently	to	hold	all	the	forces	in	his	front	.
到	攻击	足够	到	抓住	全部	这	力量	在	他的	正面	.

发起足够猛烈的进攻，以牵制住他面前的所有敌军。

[ˈdʒenərəlz] [ˈnɛgli] [ænd; ənd][ˈpɑːmə(r)][tuː; tə][ˈəʊpən] [wɪð] [ˈskɜːmɪʃɪŋ] ,

Generals	Negley	and	Palmer	to	open	with	skirmishing	,
将军们	内格利	和	帕尔默	到	打开	和	小规模冲突	,

内格利将军和帕尔默将军将以小规模冲突开局。

[ænd; ənd][ɪnˈgeɪdʒ][ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [ˈsentə(r)][ænd; ənd][left][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

and	engage	the	enemy's	center	and	left	as	far	as	the	river	.
和	从事	这	敌人的	中心	和	左边	作为	远的	作为	这	河	.

向敌军中部和左翼发起进攻，直至河边。

[ˈkrɪtəndən] [tuː; tə] [krɒs] [væn] [kliːvz] [dɪˈvɪʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [fɔːd] , [ˈkʌvəd] [ænd; ənd]

Crittenden	to	cross	Van	Cleve's	division	at	the	lower	ford	,	covered	and
克里滕登	到	叉	范	克利夫斯	分配	在	这	降低	福特	,	涵盖	和

[səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [ˈmɔːrgənz] [ˌpaɪəˈnɪə(r)] [kɔː(r)] ,

supported	by	Morgan's	pioneer	corps	,
有	经过	摩根的	先锋	兵团	,

克里滕登将在摩根的工兵部队的掩护和支援下，从下渡口越过范克莱夫的防线。

[wʌn] , - [strɒŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ədˈvɑːns] [ɒn] [ˈbrɛkənˌrɪdʒ] .

1	,	700	strong	,	and	to	advance	on	Breckinridge	.
1	,	-	强的	,	和	到	进步	在	布雷肯里奇	.

1700名士兵，向布雷肯里奇进军。

[wʊdz] [dɪˈvɪʒ(ə)n][tuː; tə] [krɒs] [baɪ] [bri'geid] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌpə(r)] [fɔːd] , [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [ɒn][væn]

Wood's	division	to	cross	by	brigades	at	the	upper	ford	,	and	moving	on	Van
伍兹	分配	到	叉	经过	旅	在	这	上	福特	,	和	移动	在	范

[kliːvz] [raɪt] ,

Cleve's	right	,
克利夫斯	正确的	,

伍德的师将以旅为单位从上游渡口渡河，然后向范克利夫的右翼推进。

[tuː; tə] [ˈkæri] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈməːfriːz,bəːəu] .

to	carry	everything	before	them	to	Murfreesboro	.
到	携带	一切	前	他们	到	默弗里斯伯勒	.

把眼前的一切带到默弗里斯伯勒。

[ðɪs] [ˈmuːvmənt] [wʊd] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [dɪsˈlɒdʒ] [ˈbrɛkənˌrɪdʒ] , [ænd; ənd]

This	movement	would	,	it	was	supposed	,	dislodge	Breckinridge	,	and
这	移动	会	,	它	曾是	据称	,	松动	布雷肯里奇	,	和

[ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [iːst] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ˈrɪvə(r)] ,

gaining	the	high	ground	east	of	Stones	River	,
获得	这	高的	地面	东方	的	石头	河	,

人们认为，这一行动将驱逐布雷肯里奇，并夺取斯通斯河以东的高地。

[wʊdz] ['bætəris] [kʊd; kəd][əb'teɪn][æn; ən] [ˌenfi'leidɪŋ] ['faɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['hevi] ['bɒdi][ɒv; əv] [tru:ps]
Wood's batteries could obtain an enfilading fire upon the heavy body of troops
伍兹 电池 可以 获得 一个 纵射 火 之上 这 重的 身体 的 军队
[mæst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['nɛgli] [ænd; ənd]['pɑ:mə(r)] .
massed in front of Negley and Palmer .
大量 在 正面 的 内格利 和 帕尔默 .

伍德的炮兵部队可以对聚集在内格利和帕尔默面前的大批敌军进行侧射。

[ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd][left] , ['ju:zɪŋ] - [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [pɪvət] ,
The center and left , using Negley's right as a pivote ,
这 中心 和 左边 , 使用 - 正确的 作为 一个 枢轴 ,

中路和左路，以内格利的右脚为支点，

[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [θru:] ['mə:fri:z,bə:əu] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [fɔ:s] [kən'frʌntɪŋ]
were to swing around through Murfreesboro and take the force confronting
是 到 摇摆 大约 通过 默弗里斯伯勒 和 拿 这 力量 面对
[mə'kʊk] [ɪn][rɪə(r)] ,
McCook in rear ,
麦库克 在 后部 ,

绕道默弗里斯伯勒，从后方拦截与麦库克对峙的部队。

['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [tə'wɔ:dz] ['seɪləm] .
driving it into the country towards Salem .
驾驶 它 进入 这 国家 向 塞勒姆 .

开车把它开进乡下，朝塞勒姆方向开去。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz] - [dɪ'zaɪn] [dɪ'pendɪd] [nɒt][mɔ:(r)][ə'pɒn][ðə; ði]
The successful execution of General Rosecrans ' design depended not more upon the
这 成功的 执行 的 一般的 罗斯克兰斯 - 设计 取决于 不是 更多的 之上 这
['spɪrɪt][ænd; ənd] ['gæləntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɔ:ltɪŋ] ['kɒləm] [ðæn; ðən][ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]
spirit and gallantry of the assaulting column than upon the courage and
精神 和 英勇 的 这 袭击 柱子 比 之上 这 勇气 和
['ɒbstɪnəsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [held][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] .
obstinacy with which the position held by the Right Wing was maintained .
固执 和 哪个 这 位置 握住 经过 这 正确的 翼 曾是 维持 .

罗斯克兰斯将军的计划能否成功实施，不仅取决于进攻纵队的精神和英勇，更取决于右翼部队坚守阵地的勇气和顽强。

['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [fækt][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [mə'kʊk] , [ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ɑ:skt] [hɪm]
Having explained this fact to General McCook , the commanding general asked him
拥有 解释 这 事实 到 一般的 麦库克 , 这 指挥 一般的 问 他
[ɪf] ,
if ,
如果 ,

在向麦库克将军解释了这一情况后，这位指挥官问他是否：

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] ,
with a full knowledge of the ground over which he had fought ,
和 一个 满的 知识 的 这 地面 超过 哪个 他 有 战斗 ,

他对战斗过的地形地貌了如指掌，

[hi:; hi][kʊd; kəd][həʊld][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [θri:] ['aʊəz] — [ə'gen] [ə'lju:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn]
he could hold his position three hours — again alluding to his dissatisfaction
他 可以 抓住 他的 位置 三 小时 — 再次 暗示 到 他的 不满
[wɪð] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪn][hæd; həd] [ə'sju:md] ,
with the direction which his line had assumed ,
和 这 方向 哪个 他的 线 有 假定 ,

他能保持这个位置三个小时——这再次暗示了他对队伍走向的不满。

[bʌt; bət] , [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] , ['li:vɪŋ]
but , as before , leaving
但 , 作为 前 , 离开

但是，和以前一样，离开

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔː(r)] [kə'mɑːndə(r)] — " [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] , " [sed] [mə'kʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
that to the corps commander — " I think I can , " said McCook , and the
那 到 这 兵团 指挥官 — " 我 思考 我 能 , " 说 麦库克 , 和 这
['kɒnfərəns] [endid] .
conference ended .
会议 结束 .

麦库克对军团指挥官说："我想我可以。"会议就此结束。

['dʒen(ə)rəl]['brækstən] [bræg] , [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv] [west] [pɔɪnt] , [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn] ['mɪlətri]
General Braxton Bragg , a graduate of West Point , a master in military
一般的 布拉克斯顿 布拉格 , 一个 毕业 的 西方 观点 , 一个 掌握 在 军队
['saɪəns] ,
science ,
科学 ,

布拉克斯顿·布拉格将军，西点军校毕业生，军事科学硕士

[ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] [huːz] [ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd] [hɑːd] ['faɪtɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɜː(r); wə(r)]
a commander whose endurance and hard fighting qualities in the field were
一个 指挥官 谁 耐力 和 难的 斗争 品质 在 这 场地 是
[mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['dʒenrəlʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [kæm'peɪn] ,
more conspicuous than his generalship in the management of campaign ,
更多的 显眼的 比 他的 将军 在 这 管理 的 活动 ,

这位指挥官在战场上的耐力和顽强战斗精神比他在战役指挥方面的才能更为突出。

[wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] [æt; ət] ['məːfriːz,bəːəu] .
was in command of the Confederate army at Murfreesboro .
曾是 在 命令 的 这 南方邦联 军队 在 默弗里斯伯勒 .

曾任驻扎在默弗里斯伯勒的南方邦联军队指挥官。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][plæn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
He had taken up the execution of the plan of battle where it had
他 有 已采取 向上 这 执行 的 这 计划 的 战斗 在哪里 它 有
[drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪɪŋ][hænd][ɒv; əv]['ælbət] ['sɪdni] ['dʒɑːnztən] ,
dropped from the dying hand of Albert Sydney Johnston ,
掉落 从 这 垂死 手 的 阿尔伯特 悉尼 约翰斯顿 ,

他接手了阿尔伯特·悉尼·约翰斯顿临终前留下的作战计划，并继续执行下去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][æt; ət] ['ʃaɪləʊ] , [wen] [hɪz; ɪz] [bri'geid]
and was advancing to carry it out at Shiloh , when his brigades
和 曾是 前进 到 携带 它 出去 在 示罗 , 什么时候 他的 旅
[wɜː(r); wə(r)][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][baɪ] ['boʊrɪˌgɑːrd] ,
were recalled by Beauregard ,
是 召回 经过 博雷加德 ,

当他率领部队向示罗推进准备执行任务时，博雷加德召回了他的部队。

[sɪk] [ɪn][æn; ən] ['æmbjələns] [θriː] [maɪlz][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
sick in an ambulance three miles in the rear .
生病的 在 一个 救护车 三 英里 在 这 后部 .

生病了，在三英里外的救护车上。

[hiː; hi][hæd; həd] , [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [flæŋk] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [θruː] [ə; eɪ]
He had , by a brilliant flank movement of three hundred miles through a
他 有 , 经过 一个 杰出的 侧翼 移动 的 三 百 英里 通过 一个
['maʊntənəs] ['riːdʒən] ,
mountainous region ,
多山 地区 ,

他凭借一次精彩的侧翼包抄，穿越山区，行程三百英里。

[geɪnd] ['bjuːlz] [rɪə(r)][ɪn] [ken'tʌki] ,
gained **Buell's** **rear** **in** **Kentucky** **,**
获得 布埃尔的 后部 在 肯塔基州 ,

在肯塔基州追上了比尔的后方，

['əʊnli][tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv]
only **to** **emerge** **from** **the** **farthest** **corner** **of** **the** **State** **without** **a** **decisive**
仅有的 到 出现 从 这 最远 角落 的 这 状态 没有 一个 决定性
['bæt(ə)l] .
battle **.**
战斗 .

结果却未经历一场决定性的战斗就从该州的最远角落走了出来。

[ri,krimə'neiʃən] [hæd; həd] [grəʊn] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][sæp][ðə; ði]
Recriminations **had** **grown** **out** **of** **this** **campaign** **which** **threatened** **to** **sap** **the**
相互指责 有 生长 出去 的 这 活动 哪个 威胁 到 树液 这
['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] .
influence **of** **the** **commanding** **general** **.**
影响 的 这 指挥 一般的 .

这场战役引发了相互指责，并有可能削弱指挥官的影响力。

['dʒen(ə)rəl][pɒlk][hæd; həd] [biːn] ['θret(ə)nd] [wɪð] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] ,
General **Polk** **had** **been** **threatened** **with** **court** **-** **martial** **,**
一般的 波尔克 有 到过 威胁 和 法庭 - 武术 ,

波尔克将军曾面临军事法庭审判的威胁。

[ænd; ənd] ['hɑːrdiː] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪf] [bræg] [pə'sistid] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] , [pɒlk]
and **Hardee** **expressed** **the** **opinion** **that** **if** **Bragg** **persisted** **in** **bringing** **charges** **,** **Polk**
和 哈迪 表达 这 观点 那 如果 布拉格 持续 在 带来 收费 , 波尔克
[kʊd; kəd] ,
could **,**
可以 ,

哈迪表示，如果布拉格坚持提起诉讼，波尔克可能会这样做。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] , " [ˌɑːr aɪ 'piː][ʌp][ðə; ði] [ken'tʌki] [kæm'peɪn] — [teə(r); tɪə] [bræg] [tuː; tə] ['tætəz] .
if **he** **would** **,** **"** **rip** **up** **the** **Kentucky** **campaign** **—** **tear** **Bragg** **to** **tatters** **.**
如果 他 会 , " 撕裂 向上 这 肯塔基州 活动 — 撕 布拉格 到 破烂不堪 .

如果他愿意，"就彻底摧毁肯塔基州的竞选活动——把布拉格撕成碎片。"

" [ðiːz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [haʊ'evə(r)] , [pɑːst] ['əʊnli] [bɪ'twiːn] ['prɒmɪnənt] ['ɒfɪsəz] ; [ðə; ði]
" **These** **compliments** **,** **however** **,** **passed** **only** **between** **prominent** **officers** **;** **the**
" 这些 赞美 , 然而 , 通过了 仅有的 之间 著名的 警官 ; 这
['ɑːmi] [wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [steɪt] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] ,
army **was** **in** **good** **state** **of** **discipline** **,**
军队 曾是 在 好的 状态 的 纪律 ,

然而，这些赞扬之词只在高级军官之间流传；军队纪律严明。

[ɔːl'ðəʊ] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən] ['ægrɪgət] - , - ['əʊnli] - , - [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒn][ðə; ði][rəʊlz]
although **out** **of** **an** **aggregate** **85** **,** **372** **only** **47** **,** **930** **were** **carried** **on** **the** **rolls**
虽然 出去 的 一个 总计的 - , - 仅有的 - , - 是 携带 在 这 卷
[æz; əz] [ɪ'fektɪvz] ,
as **effectives** **,**
作为 有效 ,

虽然总共有 85,372 人，但只有 47,930 人被登记在册，成为有效纳税人。

[ænd; ənd] - , - [wɜː(r); wə(r)]['æbsənt] , [wɪð] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [liːv] .
and **30** **,** **000** **were** **absent** **,** **with** **and** **without** **leave** **.**
和 - , - 是 缺席的 , 和 和 没有 离开 .

其中有 30,000 人缺勤，包括请假和未经请假人员。

[bræg] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɔː] [truːps] [tuː; tə]['vet(ə)rənz]
Bragg had in his army about the same proportion of raw troops to veterans
布拉格 有 在 他的 军队 关于 这 相同的 部分 的 生的 军队 到 退伍军人
[æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] ,
as were found in that in his front ,
作为 是 成立 在 那 在 他的 正面 ,

布拉格军队中新兵与老兵的比例与他前线部队的比例大致相同。

[ænd; ənd][bəuθ] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [wel] [ɑːmd] .
and both armies were equally well armed .
和 两个都 军队 是 同样地 出色地 武装 .

双方军队的装备水平不相上下。

[men] [huː] [hæd; həd] ['testɪd] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['met(ə)l][æt; ət] [piː] [rɪdʒ] , ['ʃaɪləʊ] , [ænd; ənd] ['pɛriˌvɪl] ,
Men who had tested each other's metal at Pea Ridge , Shiloh , and Perryville ,
男人 WHO 有 测试 每个 其他的 金属 在 豌豆 岭 , 示罗 , 和 佩里维尔 ,

在皮里奇、希洛和佩里维尔战役中互相试探过彼此实力的男人们

[ænd; ənd][ɪn][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['skəːmiʃ] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ə'reɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['kɒnflɪkt] .
and in innumerable skirmishes , were again arrayed for a final conflict .
和 在 无数 小规模冲突 , 是 再次 排列 为了 一个 最终的 冲突 .

在无数次小规模冲突中，双方再次集结，准备进行最后的决战。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [bræg] , ['sʌlən] , [hɑːd] - ['fiːtʃəd] , [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] ; [pɒlk] , [bɪ'nɪgnənt] , ['dɪgnɪfaɪd]
Here was Bragg , sullen , hard - featured , unapproachable ; Polk , benignant , dignified
这里 曾是 布拉格 , 忧郁 , 难的 - 特色 , 难以接近 ; 波尔克 , 仁慈的 , 凝重
, [mə'dʒestɪk] ; ['hɑːrdiː] , [ðə; ði][suː'pɜːb]['raɪdə(r)] ,
, majestic ; Hardee , the superb rider ,
, 雄伟 ; 哈迪 , 这 高超 骑士 ,

布拉格阴郁、面容冷峻、难以接近；波尔克和蔼可亲、举止高贵、威严十足；哈迪则是一位技艺精湛的骑手。

[ðə; ði] [strɪkt] [ˌdɪsəplɪ'neərɪən] , [ðə; ði] ['stedi] , [pə'sɪstənt] ['faɪtə(r)] ; ['brɛkənˌrɪdʒ] ,
the strict disciplinarian , the steady , persistent fighter ; Breckinridge ,
这 严格的 纪律执行者 , 这 稳定的 , 执着的 战斗机 ; 布雷肯里奇 ,

严厉的纪律执行者，坚定不移的斗士；布雷肯里奇

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['elɪgənt] [ɪn]['mænə(r)] , ['eləkwənt] [ɪn] [spiːtʃ] , ['kɜːtiəs] , [kə'reɪdʒəs] , [ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði]
elegant in manner , eloquent in speech , courteous , courageous , the idol of the
优雅的 在 方式 , 雄辩 在 演讲 , 有礼貌 , 勇敢 , 这 偶像 的 这
[ken'tʌki] [brɪ'geɪd] ,
Kentucky brigade ,
肯塔基州 旅 ,

举止优雅，谈吐雄辩，彬彬有礼，勇敢无畏，是肯塔基旅的偶像。

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði][men] [huː] [kəm'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and , like the men who composed it ,
和 , 喜欢 这 男人 WHO 由 它 ,

就像创作这首歌的那些人一样，

['dɪmli] ['kɒnʃəs] ['pɒsəbli] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dɒgmə][ɒv; əv] [steɪts] [raɪts] ,
dimly conscious possibly of the crime against his favorite dogma of States rights ,
依稀 有意识的 可能 的 这 犯罪 反对 他的 最喜欢的 教条 的 各州 权利 ,

他或许隐约意识到自己犯下了违背他最推崇的州权教条的罪行，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'grætɪtju:d][ɒv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [hu:z] [kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'spaʊzd] [ə'genst]

and	the	ingratitude	of	a	people	whose	cause	they	had	espoused	against
和	这	忘恩负义	的	一个	人们	谁	原因	他们	有	拥护	反对

[ðə; ði] [ɪk'sprest] [wɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [steɪt] .

the	expressed	will	of	their	native	State	.
这	表达	将要	的	他们的	本国的	状态	.

以及那些违背本国意愿而拥护其事业的人民的忘恩负义。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mændər] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃi:θəm] ,

Among	the	division	commanders	were	Cheatham	,
之中	这	分配	指挥官	是	奇瑟姆	,

师长中包括奇瑟姆，

[hu:z] ['hedlɒŋ] ['tʃɑ:dʒɪz] [æt; ət] ['ʃaɪləʊ] [ænd; ənd] ['pɛriˌvɪl] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [meɪmd] ['səʊldʒəz]

whose	headlong	charges	at	Shiloh	and	Perryville	thousands	of	maimed	soldiers
谁	一头扎	收费	在	示罗	和	佩里维尔	数千	的	残废	士兵

[bəuθ] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] [hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] ;

both	North	and	South	had	cause	to	remember	;
两个都	北	和	南	有	原因	到	记住	;

在夏洛和佩里维尔的冲锋中，南北双方成千上万的伤兵都留下了深刻的印象；

['klɪbərn] , ['stʌbən] [ænd; ənd] [staʊt] [ɒv; əv] [hɑ:t] , [blʌnt] , [ɪm'pæsɪv] [ænd; ənd] ['hevi] ,

Cleburne	,	stubborn	and	stout	of	heart	,	blunt	,	impassive	and	heavy	,
克莱本	,	固执的	和	肥硕	的	心	,	钝	,	冷漠	和	重的	,

克莱本，固执而坚强，直率，冷漠而沉重，

[hu:] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:] [j'iəz] ['leɪtə(r)][tu:; tə][pɔ:(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪfs] [blʌd] [ə'pɒn][ðə; ði]

who	was	destined	two	years	later	to	pour	out	his	life's	blood	upon	the
WHO	曾是	注定	二	年	之后	到	倒	出去	他的	生活的	血	之上	这

['brestwə:k] [æt; ət] ['fræŋklɪn] ;

breastworks	at	Franklin	;
胸工	在	富兰克林	;

两年后，他注定要在富兰克林战役的胸墙上洒下自己的鲜血；

[mə'kaʊn] [ænd; ənd] ['wɪðəz] [ɒv; əv]['lesə(r)] [nəʊt] ,

McCown	and	Withers	of	lesser	note	,
麦考恩	和	威瑟斯	的	较少	笔记	,

麦考恩和威瑟斯则不太出名。

[ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kə'mændər] [hu:] [hæd; həd] [wʌn] [ðeə(r)]

and	a	host	of	brigade	and	regimental	commanders	who	had	won	their
和	一个	主持人	的	旅	和	团级	指挥官	WHO	有	韩元	他们的

[ræŋk]['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][grɪm] [kə'mɑ:ndə(r)] .

rank	under	the	eyes	of	their	grim	commander	.
秩	在下面	这	眼睛	的	他们的	严峻	指挥官	.

还有许多旅长和团长，他们的军衔都是在他们严厉的指挥官的注视下获得的。

['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz] , ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [hæd; həd]['rɪz(ə)n] ['ɜ:li] [tu:; tə]

General	Rosecrans	,	having	arranged	his	plan	of	battle	,	had	risen	early	to
一般的	罗斯克兰斯	,	拥有	安排	他的	计划	的	战斗	,	有	升起	早期的	到

[ˌsu:pərɪn'tend][ɪts][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

superintend	its	execution	.
督	它是	执行	.

罗斯克兰斯将军制定好作战计划后，早早起床监督执行。

['dʒen(ə)rəl] ['krɪtəndən] , [hu:z] [ˌhed'kwɔ:təz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] , ['maʊntɪd] [æt; ət]

General	Crittenden	,	whose	headquarters	were	a	few	paces	distant	,	mounted	at
一般的	克里滕登	,	谁	总部	是	一个	很少	步幅	遥远	,	安装	在

[sɪks][ə; eɪ] . [em] . ,

6	A	.	M	.	,
6	一个	.	M	.	,

克里滕登将军的指挥部就在几步之遥，他早上6点就骑马出发了。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] [rəʊd] [tu:; tə] [æn; ən] ['emɪnəns] , [weə(r)] [ðə; ði] [tʃi:f] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]

and	with	his	staff	rode	to	an	eminence	,	where	the	chief	,	surrounded	by
和	和	他的	职员	骑	到	一个	卓越	,	在哪里	这	首席	,	包围	经过

[hɪz; ɪz] [stɑ:f] ['ɒfɪsəz] ,

his	staff	officers	,
他的	职员	警官	,

他带着参谋人员骑马来到一处高地，在那里，首领被他的参谋人员簇拥着，

[sæt] [ɒn] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [gʌnz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] .

sat	on	their	horses	listening	to	the	opening	guns	on	the	right	.
卫星	在	他们的	马匹	聆听	到	这	开幕	枪支	在	这	正确的	.

他们骑在马上，聆听着右侧响起的开炮声。

[ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [bræg] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [di'vaɪn] , [bʌt; bət] [nəʊ] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv]

The	plan	of	General	Bragg	was	instantly	divined	,	but	no	apprehension	of
这	计划	的	一般的	布拉格	曾是	即刻	神谕	,	但	不	忧虑	的

['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [felt] .

danger	was	felt	.
危险	曾是	毛毡	.

布拉格将军的计划立刻被识破，但人们并没有感到危险。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] ['nɛgli] ,

Suddenly	the	woods	on	the	right	in	the	rear	of	Negley	,
突然	这	树林	在	这	正确的	在	这	后部	的	内格利	,

突然，内格利后方右侧的树林，

[ə'pɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'laɪv] [wɪð] [men] ['wɒndərɪŋ] ['eɪmləsli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

appeared	to	be	alive	with	men	wandering	aimlessly	in	the	direction	of	the	rear	.
出现	到	是	活	和	男人	漫游	漫无目的地	在	这	方向	的	这	后部	.

看起来人来人往，到处都是漫无目的向后方游荡的男人。

[ðə; ði] [rɔ:(r)] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪlərɪ] [grəʊz] [mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋkt] , ['mɪŋgld] [wɪð] [kən'tɪnjuəs] ['vɔli] [ɒv; əv]

The	roar	of	artillery	grows	more	distinct	,	mingled	with	continuous	volleys	of
这	吼	的	炮兵	生长	更多的	清楚的	,	混合	和	连续的	截击	的

['mʌskɪtrɪ] .

musketry	.
火枪	.

炮声越来越清晰，与连绵不断的步枪齐射交织在一起。

[ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [nɒt] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['vetərən] [bri'geɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ]

It	can	not	be	that	the	veteran	brigades	of	the	Right	Wing	are	being
它	能	不是	是	那	这	老将	旅	的	这	正确的	翼	是	存在

['drɪvn] [bæk] .

driven	back	.
驱动	后退	.

右翼老兵部队不可能被击退。

[mə'kʊk] [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['əʊnli] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [kæn; kən] [həʊld]

McCook	is	surely	only	falling	back	to	secure	a	position	that	he	can	hold
麦库克	是	一定	仅有的	坠落	后退	到	安全的	一个	位置	那	他	能	抓住

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [θri:] ['aʊəz] .

for	the	promised	three	hours	.
为了	这	承诺	三	小时	.

麦库克退守肯定只是为了确保自己能守住承诺的三个小时。

[ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ['ɔ:lweɪz] ['prez(ə)nts] [ðə; ði] ['pɪtiəbl] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

The	rear	of	a	line	of	battle	always	presents	the	pitiable	spectacle	of	a
这	后部	的	一个	线	的	战斗	总是	礼物	这	可怜的	奇观	的	一个

[hɔ:d] [ɒv; əv] ['skʌlkə] — [men] [hu:] ,

horde	of	skulkers	—	men	who	,
部落	的	潜伏者	—	男人	WHO	,

战线后方总是会出现一群可怜的潜伏者——这些人，

[wen] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɪəs] [fleɪm] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [faɪnd] , ['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [dɪs'gʌst] , [ðæt]

when	tried	in	the	fierce	flame	of	battle	,	find	,	often	to	their	own	disgust	,	that
什么时候	尝试	在	这	凶猛的	火焰	的	战斗	,	寻找	,	经常	到	他们的	自己的	厌恶	,	那

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

they	are
他们	是

当经受战火的洗礼时，他们往往会厌恶地发现，他们……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .

lacking	in	the	element	of	courage	.
缺乏	在	这	元素	的	勇气	.

缺乏勇气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [həʊl] ['redʒəmənt][ɒv; əv]['səʊldʒəz] ['flaɪɪŋ] [ɪn]['pænɪk][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)]

But	the	sight	of	whole	regiments	of	soldiers	flying	in	panic	to	the	rear
但	这	视线	的	所有的	军团	的	士兵	飞行	在	恐慌	到	这	后部

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] ['nevə(r)] [siːn] [bʌt; bət][ɒn] [ðæt] ['splətri] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

was	a	sight	never	seen	but	on	that	solitary	occasion	,
曾是	一个	视线	绝不	已见	但	在	那	孤	场合	,

但是，整团整队的士兵惊慌失措地逃往后方的景象，只在那一次孤例中出现过。

[bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)] [sɪns] , [baɪ][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] .

before	or	since	,	by	the	Army	of	the	Cumberland	.
前	或者	自从	,	经过	这	军队	的	这	坎伯兰	.

此前或此后，由坎伯兰军团。

['kæptɪn] ['əʊtɪs] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] , [huː] [ə'raivz] ['breθləs] ,

Captain	Otis	,	from	his	position	on	the	extreme	right	,	who	arrives	breathless	,
队长	奥蒂斯	,	从	他的	位置	在	这	极端	正确的	,	WHO	到达	喘不过气	,

[hɪz; ɪz] [hɔːs] ['riːkɪŋ] [wɪð] [fəʊm] ,

his	horse	reeking	with	foam	,
他的	马	臭气熏天	和	泡沫	,

奥蒂斯上尉从最右侧的位置赶来，他气喘吁吁，他的马身上散发着泡沫的气味。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] ['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ɪz][ɪn]['ræpɪd] [rɪ'triːt] .

to	inform	General	Rosecrans	that	the	Right	Wing	is	in	rapid	retreat	.
到	通知	一般的	罗斯克兰斯	那	这	正确的	翼	是	在	迅速的	撤退	.

通知罗斯克兰斯将军，右翼正在迅速撤退。

[ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [kən'fɜːmd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][baɪ][ə; eɪ] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)][frɒm; frəm]

The	astounding	intelligence	is	confirmed	a	moment	later	by	a	staff	officer	from
这	惊人	智力	是	确认的	一个	片刻	之后	经过	一个	职员	官	从

['dʒen(ə)rəl] [mə'kʊk] ,

General	McCook	,
一般的	麦库克	,

麦库克将军的一名参谋军官随后证实了这一惊人的情报。

['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] .

calling	for	reinforcements	.
呼叫	为了	增援部队	.

请求增援。

“ [tel] ['dʒen(ə)rəl] [mə'kʊk] , ” [rɔːd] [ðə; ði] [tʃiːf] , “ [tuː; tə] ['kɒntest] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] .

“	Tell	General	McCook	,	”	roared	the	chief	,	“	to	contest	every	inch	of	ground	.
“	告诉	一般的	麦库克	,	”	咆哮	这	首席	,	“	到	竞赛	每一个	英寸	的	地面	.

“告诉麦库克将军，”酋长咆哮道，“要寸土必争。”

[ɪf] [hiː; hi][həʊldz][ðem; ðəm] , [wiː; wi] [wɪl] [swɪŋ] ['ɪntuː] ['məːfriːz,bəːəu] [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] .

If	he	holds	them	,	we	will	swing	into	Murfreesboro	and	cut	them	off	.
如果	他	持有	他们	,	我们	将要	摇摆	进入	默弗里斯伯勒	和	切	他们	离开	.

如果他扣留他们，我们将前往默弗里斯伯勒切断他们的去路。

〞 [ðen] ['ruːsəu] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːvz] , [wɒz; wəz] [sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] [væn] [kliːv] ,

〞	Then	Rousseau	,	with	his	reserves	,	was	sent	into	the	fight	,	and	Van	Cleve	,
〞	然后	卢梭	,	和	他的	储备	,	曾是	发送	进入	这	斗争	,	和	范	克利夫	,

〞然后卢梭率领他的预备队投入战斗，还有范克莱夫，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [krɪtɛndənz] [əʊld] ['ʃaɪləʊ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] ,

at	the	head	of	Crittenden's	old	Shiloh	division	,	came	dashing	across	the	fields	,
在	这	头	的	克里滕登的	老的	示罗	分配	,	来了	帅气	穿过	这	字段	,

率领克里滕登旧希洛师的士兵，飞奔过田野，

[wɪð] ['wɔːtə(r)] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [freɪ] .

with	water	dripping	from	their	clothing	,	to	take	a	hand	in	the	fray	.
和	水	滴落	从	他们的	衣服	,	到	拿	一个	手	在	这	磨损	.

他们浑身湿透，也加入了战斗。

['hɑːrkərz] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [sent] [ɪn][ɒn] [ruː'soʊz] [raɪt]

Harker's	brigade	was	withdrawn	from	the	left	and	sent	in	on	Rousseau's	right
哈克的	旅	曾是	撤回	从	这	左边	和	发送	在	在	卢梭的	正确的

,

,

,

哈克尔的旅从左翼撤回，派往卢梭的右翼。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [brɪ'geɪd] , [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːd] [baɪ]['praɪsɪz] [brɪ'geɪd] , [wɒz; wəz]

and	the	Pioneer	brigade	,	relieved	at	the	ford	by	Price's	brigade	,	was
和	这	先锋	旅	,	松了口气	在	这	福特	经过	价格	旅	,	曾是

['pəʊstɪd][ɒn] ['hɑːrkərz] [raɪt] .

posted	on	Harker's	right	.
发布	在	哈克的	正确的	.

先锋旅在渡口被普莱斯旅接替，部署在哈克的右翼。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [bri'geid] [ɒv; əv][væn] [kliːvz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['biːtiz] [ænd; ənd] - , [fɔːmd] [ɒn]

The	remaining	brigades	of	Van	Cleve's	division	,	Beatty's	and	Fyffe's	,	formed	on
这	其余的	旅	的	范	克利夫斯	分配	,	比蒂的	和	-	,	形成	在

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] ,

the	extreme	right	,
这	极端	正确的	,

范克莱夫师的其余旅，贝蒂旅和费夫旅，列队在最右翼。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [laɪn] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ɪn][ɪk'stent] ,

and	thus	an	improvised	line	half	a	mile	in	extent	,
和	因此	一个	即兴发挥	线	一半	一个	英里	在	程度	,

因此，一条临时划定的、长约半英里的线路就此形成。

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['enəmi] .

presented	a	new	and	unexpected	front	to	the	approaching	enemy	.
呈现	一个	新的	和	意外	正面	到	这	接近	敌人	.

向逼近的敌人展现了一个全新的、出乎意料的战线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][væn] [kliːvz] [men][tuː; tə][stænd][ɪn][laɪn] ,

It	was	a	trying	position	to	Van	Cleve's	men	to	stand	in	line	,
它	曾是	一个	尝试	位置	到	范	克利夫斯	男人	到	站立	在	线	,

对于范克莱夫的部下来说，列队站立是一种煎熬。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɔ:l] , [waɪl] [ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] ['səʊldʒəz][ɒv; əv] [məkʊks] ['bi:t(ə)n] ['redʒəmənt] ,

a	living	wall	,	while	the	panic	-	stricken	soldiers	of	McCook's	beaten	regiments	,
一个	活的	墙	,	尽管	这	恐慌	-	受打击的	士兵	的	麦库克	被打败	军团	,

['flaɪɪŋ] [ɪn]['terə(r)] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,

flying	in	terror	through	the	woods	,
飞行	在	恐怖	通过	这	树林	,

一堵活生生的墙，而惊慌失措的麦库克战败团的士兵们，则惊恐地逃窜在树林中。

[rʌʃt] [pɑ:st][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ʃɑ:p] ['ræt(ə)l][ɒv; əv] [mə'kaʊnz] ['mʌskɪtri] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['lendɪŋ]

rushed	past	them	,	the	sharp	rattle	of	McCown's	musketry	behind	them	lending
匆忙	过去的	他们	,	这	锋利的	嘎嘎作响	的	麦考恩的	火枪	在后面	他们	贷款

[wɪŋz] [tu:; tə][ðeə(r)] [flaɪt] .

wings	to	their	flight	.
翅膀	到	他们的	航班	.

他们飞速掠过，身后麦考恩的步枪发出清脆的枪声，仿佛为他们的飞行插上了翅膀。

[ðə; ði]['ju:niən][laɪnz][kʊd; kəd][nɒt]['faɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]

The	Union	lines	could	not	fire	,	for	their	comrades	were	between	them
这	联盟	线条	可以	不是	火	,	为了	他们的	同志们	是	之间	他们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] .

and	the	enemy	.
和	这	敌人	.

联邦军无法开火，因为他们的战友挡在了他们和敌人之间。

['roʊzˌkrænz] [si:md] [ju:'bɪkwɪtəs] .

Rosecrans	seemed	ubiquitous	.
罗斯克兰斯	似乎	无处不在	.

罗斯克兰斯似乎无处不在。

[ɔ:l] [ði:z] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l][də'rekʃ(ə)n] .

All	these	dispositions	had	been	made	under	his	personal	direction	.
全部	这些	性情	有	到过	制成	在下面	他的	个人的	方向	.

所有这些安排都是在他的亲自指导下做出的。

['faɪndɪŋ] ['ʃəridən] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['si:dəz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['ru:səu] [hæd; həd][dʒʌst][rɪ'taɪəd] ,

Finding	Sheridan	coming	out	of	the	cedars	into	which	Rousseau	had	just	retired	,
寻找	谢里丹	未来	出去	的	这	雪松	进入	哪个	卢梭	有	只是	退休	,

谢里丹从卢梭刚刚隐居的雪松林中走了出来。

[hi:; hi][daɪ'rɛktɪd][hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [treɪn] ,

he	directed	him	to	the	ammunition	train	,
他	指导	他	到	这	弹药	火车	,

他指引他前往弹药列车，

[wɪð] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['kɑ:trɪdʒ] ['bɒksɪz][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] [heɪzənz]

with	orders	to	fill	his	cartridge	boxes	and	return	to	the	support	of	Hazen's
和	订单	到	充满	他的	墨盒	盒子	和	返回	到	这	支持	的	哈森的

[brɪ'geɪd] [ɒn][ðə; ði]

brigade	on	the
旅	在	这

他奉命装满弹药盒，然后返回支援哈森旅。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['fɒrɪst] .

edge	of	the	Round	Forrest	.
边缘	的	这	圆形的	福雷斯特	.

圆森林边缘。

['kæptɪn] ['mɔ:t(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [bɔ:d] [ɒv; əv] [treɪd] ['bætri] ,

Captain	**Morton**	**,**	**with**	**the**	**Pioneers**	**and**	**the**	**Chicago**	**Board**	**of**	**Trade**	**Battery**	**,**
队长	莫顿	,	和	这	先驱者	和	这	芝加哥	木板	的	贸易	电池	,

[pʊʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['si:dəz] ,

pushed	**into**	**the**	**cedars**	**,**
推动	进入	这	雪松	,

莫顿上尉率领先锋队和芝加哥商品交易所炮兵部队，冲进了雪松林。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vju:] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] ['hɑ:rkər] .

and	**disappeared**	**from**	**view**	**simultaneously**	**with**	**Harker**	**.**
和	消失	从	看法	同时地	和	哈克	.

与哈克同时消失在人们的视线中。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] ['stræglə] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][rɪə(r)] [strʌk] [ðə; ði]

The	**general**	**course**	**of**	**the**	**tide**	**of**	**stragglers**	**toward**	**the**	**rear**	**struck**	**the**
这	一般的	课程	的	这	潮	的	掉队者	朝向	这	后部	击	这

['tɜ:npaɪk] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [væn] [kli:v] [stʊd] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][tu:; tə]

turnpike	**at**	**the**	**point**	**where**	**Van**	**Cleve**	**stood**	**impatiently**	**awaiting**	**the**	**order**	**to**
收费公路	在	这	观点	在哪里	范	克利夫	站立	不耐烦地	等待中	这	命令	到

[əd'vɑ:ns] .

advance	**.**
进步	.

掉队的士兵们向后撤退的总体方向，在范·克利夫焦急地等待前进命令的地方撞上了收费公路。

[ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] [men][wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:lɪŋ] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

All	**along**	**the**	**line**	**men**	**were**	**falling**	**,**	**struck**	**by**	**the**	**bullets**	**of**	**the**	**enemy**	**,**
全部	沿着	这	线	男人	是	坠落	,	击	经过	这	子弹	的	这	敌人	,

沿途到处都是倒下的士兵，他们被敌人的子弹击中。

[hu:] [su:n] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn] ['mɔ:rtənz] [flæŋk] .

who	**soon**	**appeared**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**woods**	**on**	**Morton's**	**flank**	**.**
WHO	很快	出现	在	这	边缘	的	这	树林	在	莫顿	侧翼	.

很快，他出现在莫顿侧翼的树林边缘。

[ðə; ði]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz][ɪn]['pɜ:s(ə)n] , [ænd; ənd] , [laɪk]

The	**order**	**to**	**charge**	**was**	**given**	**by**	**General**	**Rosecrans**	**in**	**person**	**,**	**and**	**,**	**like**
这	命令	到	收费	曾是	给定	经过	一般的	罗斯克兰斯	在	人	,	和	,	喜欢

[haʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [li:ʃ] ,

hounds	**from**	**the**	**leash**	**,**
猎犬	从	这	牵引绳	,

冲锋的命令是由罗斯克兰斯将军亲自下达的，就像脱缰的猎犬一样，

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [spræŋ] ['fɔ:wəd] , [rɪ'zɜ:vɪŋ] [ðeə(r)]['faɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][kləʊz] ['kwɔ:təz] .

the	**division**	**sprang**	**forward**	**,**	**reserving**	**their**	**fire**	**for**	**close**	**quarters**	**.**
这	分配	弹簧	向前	,	预订	他们的	火	为了	关闭	四分之一	.

该师向前猛冲，只在近距离交火。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

It	**was**	**the**	**crisis**	**in**	**the**	**battle**	**.**
它	曾是	这	危机	在	这	战斗	.

这是战役中的危机。

[ɪf] [ðɪs] [laɪn][wɒz; wəz]['brəʊkən][ɔ:l][wɒz; wəz] [lɒst] .

If	**this**	**line**	**was**	**broken**	**all**	**was**	**lost**	**.**
如果	这	线	曾是	破碎的	全部	曾是	丢失的	.

如果这条线路断了，一切都完了。

['evri] [mæn][rəʊz][tu:; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [pru:vd] [hɪm'self][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

Every	**man**	**rose**	**to**	**the**	**occasion**	**and**	**proved**	**himself**	**a**	**hero**	**.**
每一个	男人	玫瑰	到	这	场合	和	已证实	他自己	一个	英雄	.

每个人都挺身而出，证明了自己是英雄。

['stedəli] , [æz; əz][ə; eɪ][mə'dʒestɪk]['rɪvə(r)] [mu:vz] [ɒn][ɪts] [rɪ'zɪstlɪs] [wei] , [ðə; ði][laɪn] [swept] ['fɔ:wəd] ,

Steadily	**,**	**as**	**a**	**majestic**	**river**	**moves**	**on**	**its**	**resistless**	**way**	**,**	**the**	**line**	**swept**	**forward**	**,**
稳步	,	作为	一个	雄伟	河	移动	在	它是	无力抵抗	方式	,	这	线	扫荡	向前	,

如同奔腾不息的河流，这条线也稳步向前推进。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

sending	**a**	**shower**	**of**	**bullets**	**to**	**the**	**front**	**.**
发送	一个	淋浴	的	子弹	到	这	正面	.

向前线倾泻如雨的子弹。

[ðə; ði] [left] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə] [ə'tæk] , [ænd; ənd] , ['raɪdɪŋ]['ræpɪdli][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:d] ,

The	**left**	**was**	**now**	**exposed**	**to**	**attack**	**,**	**and**	**,**	**riding**	**rapidly**	**to**	**the**	**ford**	**,**
这	左边	曾是	现在	裸露	到	攻击	,	和	,	骑术	快速	到	这	福特	,

左翼现在暴露在敌人的攻击之下，他们迅速骑马向浅滩驶去，

['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz][in'kwaiə] [hu:] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

General	**Rosecrans**	**inquired**	**who**	**commanded**	**the**	**brigade**	**.**
一般的	罗斯克兰斯	询问	WHO	命令	这	旅	.

罗斯克兰斯将军询问该旅的指挥官是谁。

“ [ai][du:; də] , [sɜ:(r)] , ” [sed] ['kɜ:n(ə)l] [praɪs] .

“	**I**	**do**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Colonel**	**Price**	**.**
“	我	做	,	先生	,	”	说	上校	价格	.

“是的，长官，”普莱斯上校说道。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][həʊld] [ðɪs] [fɔ:d] ? ”

“	**Will**	**you**	**hold**	**this**	**ford**	**?**	**”**
“	将要	你	抓住	这	福特	?	”

“你能守住这辆福特车吗？”

“ [ai] [wɪl] [traɪ] , [sɜ:(r)] . ”

“	**I**	**will**	**try**	**,**	**sir**	**.**	**”**
“	我	将要	尝试	,	先生	.	”

“我会尽力，先生。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ][həʊld] [ðɪs] [fɔ:d] ? ”

“	**Will**	**you**	**hold**	**this**	**ford**	**?**	**”**
“	将要	你	抓住	这	福特	?	”

“你能帮我守住这辆福特车吗？”

“ [ai] [wɪl] [daɪ] [raɪt] [hɪə(r)] . ”

“	**I**	**will**	**die**	**right**	**here**	**.**	**”**
“	我	将要	死	正确的	这里	.	”

“我就死在这里。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ][həʊld] [ðɪs] [fɔ:d] ?

“	**Will**	**you**	**hold**	**this**	**ford**	**?**
“	将要	你	抓住	这	福特	?

“你能守住这辆福特吗？”

” [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] ['θʌndə] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

”	**for**	**the**	**third**	**time**	**thundered**	**the**	**general**	**.**
”	为了	这	第三	时间	雷鸣	这	一般的	.

“将军第三次雷鸣般地说道。”

“ [jes] , [sɜ:(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**the**	**colonel**	**.**
“	是的	,	先生	,	”	说	这	上校	.

“是的，长官，”上校说道。

“ [ðæt] [wɪl] [du:; də] ” ;

“	**That**	**will**	**do**	**”**	**;**
“	那	将要	做	”	;

“这样就可以了。”

[ænd; ənd] [ə'weɪ] ['gæləp] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tu:; tə] [weə(r)] ['pɑ:mə(r)][wɒz; wəz] [kən'tendɪŋ] [ə'genst] [lɒŋ]

and	away	galloped	the	general	to	where	Palmer	was	contending	against	long
和	离开	疾驰	这	一般的	到	在哪里	帕尔默	曾是	争吵	反对	长的

[ɒdz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['fɒrɪst] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .

odds	for	the	possession	of	the	Round	Forrest	in	the	center	of	the	line	.
赔率	为了	这	拥有	的	这	圆形的	福雷斯特	在	这	中心	的	这	线	.

于是将军策马奔向帕尔默所在的位置，帕尔默正在那里以少胜多地争夺位于防线中央的圆森林的控制权。

[ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][frɒm; frəm][væn] [kli:vz] [raɪt] [tu:; tə] [wʊdz] [left] ,

All	along	the	line	from	Van	Cleve's	right	to	Wood's	left	,
全部	沿着	这	线	从	范	克利夫斯	正确的	到	伍兹	左边	,

从范克利夫的右侧到伍德的左侧，沿着这条线，

[ðə; ði] [speɪs] ['grædʒuəli] ['nærəud] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] [hoʊsts] .

the	space	gradually	narrowed	between	the	contending	hosts	.
这	空间	逐步地	范围缩小	之间	这	争吵	主持人	.

竞争双方之间的差距逐渐缩小。

[ðə; ði] [wi:k] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ; [nəʊ] [ru:m] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [bʌt; bət] [breɪv] [men] ,

The	weak	had	gone	to	the	rear	;	no	room	now	for	any	but	brave	men	,
这	虚弱的	有	已消失	到	这	后部	;	不	房间	现在	为了	任何	但	勇敢的	男人	,

弱者都退到了后方；现在除了勇敢者，其他人都无处容身。

[ænd; ənd][nəʊ][taɪm]['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [ˌdɪspə'zɪʃnz] ;

and	no	time	given	for	new	dispositions	;
和	不	时间	给定	为了	新的	性情	;

没有时间进行新的安排；

['evri] [mæn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stʌmək] [fɔ:(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn]

every	man	who	had	a	stomach	for	fighting	was	engaged	on	the	firing	line
每一个	男人	WHO	有	一个	胃	为了	斗争	曾是	已订婚的	在	这	射击	线

.

:

.

凡是有战斗意志的人都上了战场。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l][ðə; ði] [kən'fedərət] [left][hæd; həd] [bi:n] [prest] [bæk] [baɪ][væn] [kli:v]

From	a	right	angle	the	Confederate	left	had	been	pressed	back	by	Van	Cleve
从	一个	正确的	角度	这	南方邦联	左边	有	到过	按下	后退	经过	范	克利夫

[ænd; ənd]['hɑ:rkər][ænd; ənd][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪəs][tu:; tə][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] ['fɔ:ti] - [faɪv] [dɪ'gri:z] [ɪn] [les]

and	Harker	and	the	Pioneers	to	an	angle	of	forty	-	five	degrees	in	less
和	哈克	和	这	先驱者	到	一个	角度	的	四十	-	五	学位	在	较少的

[ðæn; ðən] [ðæt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mɪnɪts] .

than	that	number	of	minutes	.
比	那	数字	的	分钟	.

不到几分钟的时间，南方邦联的左翼就被范·克利夫、哈克和先锋队从直角压制回了 45 度角。

[ðɪs] [əd'vɑ:ns] [brɔ:t] [væn] [kli:v] [wɪ'ðɪn] [vju:]

This	advance	brought	Van	Cleve	within	view
这	进步	带来	范	克利夫	之内	看法

这一进展使范·克利夫进入了视野。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ɒv; əv] ['ru:səu] , [hu:] [æt; ət][wʌns] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tu:; tə] [fɔ:m] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

of	Rousseau	,	who	at	once	requested	him	to	form	on	his	right	.
的	卢梭	,	WHO	在	一次	请求	他	到	形式	在	他的	正确的	.

卢梭立即要求他站在自己的右边。

['hɑːrkər] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði][left][ɒv; əv][væn] [kliːv] , [pɑːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

Harker	**,**	**entering**	**the**	**woods**	**on**	**the**	**left**	**of**	**Van**	**Cleve**	**,**	**passed**	**to**	**his**	**right**	**,**
哈克	,	进入	这	树林	在	这	左边	的	范	克利夫	,	通过了	到	他的	正确的	,

哈克从范克利夫左侧进入树林，然后向右侧经过。

[ænd; ənd] [naʊ] [kləʊzd] [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz][flæŋk] .

and	**now**	**closed**	**up**	**on**	**his**	**flank**	**.**
和	现在	关闭	向上	在	他的	侧翼	.

现在他已经从侧翼包抄过来了。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]['fɔːlən] [bæk] ['stʌbənli] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][stænd][ɒn][ðə; ði][left]

The	**enemy**	**had**	**fallen**	**back**	**stubbornly**	**fighting**	**,**	**and**	**made**	**a**	**stand**	**on**	**the**	**left**
这	敌人	有	倒下	后退	固执地	斗争	,	和	制成	一个	站立	在	这	左边

[ɒv; əv] ['tʃiːθəm] .

of	**Cheatham**	**.**
的	奇瑟姆	.

敌人顽强抵抗，节节败退，并在切瑟姆左翼构筑了防线。

[breɪv] [əʊld][væn] [kliːv] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)] ['striːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

Brave	**old**	**Van**	**Cleve**	**,**	**his**	**white**	**hair**	**streaming**	**in**	**the**	**wind**	**,**
勇敢的	老的	范	克利夫	,	他的	白色的	头发	流媒体	在	这	风	,

勇敢的老范·克利夫，白发在风中飘扬。

[ðə; ði] [blʌd] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

the	**blood**	**flowing**	**from**	**a**	**gaping**	**wound**	**in**	**his**	**foot**	**,**
这	血	流动	从	一个	张开的	伤口	在	他的	脚	,

鲜血从他脚上一个巨大的伤口汩汩流出。

[rəʊd] ['gæləntli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə] [weə(r)] ['hɑːrkər][wɒz; wəz] ['stɪfli] ['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,

rode	**gallantly**	**along**	**the**	**line**	**to**	**where**	**Harker**	**was**	**stiffly**	**holding**	**his**	**position**	**,**
骑	英勇地	沿着	这	线	到	在哪里	哈克	曾是	僵硬地	保持	他的	位置	,

他英勇地沿着战线奔向哈克僵持不下的阵地。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] “ [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

with	**his**	**right**	**“**	**in**	**the**	**air**	**.**
和	他的	正确的	“	在	这	空气	.

他的右手“举在空中”。

” ['bɪdɪŋ] [hɪm][tuː; tə][həʊld][fɑːst][tuː; tə] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] , [hiː; hi][rəʊd][tuː; tə] ['swɑːloʊz]

”	**Bidding**	**him**	**to**	**hold**	**fast**	**to**	**every**	**inch**	**of**	**ground**	**,**	**he**	**rode**	**to**	**Swallow's**
”	投标	他	到	抓住	快速地	到	每一个	英寸	的	地面	,	他	骑	到	燕子的

['bætri] ,

Battery	**,**
电池	,

“他命令他坚守每一寸土地，然后骑马前往燕子炮台。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][rə'pɪdəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːm] ['faɪə(r)] - ['endʒɪn] , “ [doʊnt][let]

which	**was**	**working**	**with**	**the**	**rapidity**	**of**	**a**	**steam**	**fire**	**-**	**engine**	**,**	**“**	**Don't**	**let**
哪个	曾是	在职的	和	这	快速	的	一个	蒸汽	火	-	引擎	,	“	不	让

[ðem; ðəm][get][jɔː(r); jə(r)][gʌnz] ,

them	**get**	**your**	**guns**	**,**
他们	得到	你的	枪支	,

它以蒸汽消防车般的速度运转着，“别让他们拿到你的枪，

['swɒləʊ] !

Swallow	**!**
吞	!

吞！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [baɪ][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [weə(r)] [sæm] ['biːti] ,

”	**he**	**shouted**	**,**	**as**	**he**	**dashed**	**by**	**on**	**his**	**way**	**to**	**the**	**left**	**,**	**where**	**Sam**	**Beatty**	**,**
”	他	喊叫	,	作为	他	虚线	经过	在	他的	方式	到	这	左边	,	在哪里	山姆	比蒂	,

“他一边喊着，一边向左边飞奔而过，萨姆·比蒂就在那里，”

['hevi] [ænd; ənd] [ɪm'pæsɪv] ,
heavy **and** **impassive** **,**
重的 和 冷漠 ,

沉重而冷漠，

[wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌmɪn'i:] ['raɪflz][æt; ət][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][men] [hu:] [si:md] ['ɔ:lweɪz]
was **pounding** **away** **with** **his** **minie** **rifles** **at** **a** **line** **of** **men** **who** **seemed** **always**
曾是 猛击 离开 和 他的 米妮 步枪 在 一个 线 的 男人 WHO 似乎 总是
[ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [əd'vɑ:nsɪŋ] .
on **the** **point** **of** **advancing** **.**
在 这 观点 的 前进 .

他用米尼步枪猛烈射击一排似乎随时准备冲锋的士兵。

[ðə; ði] [bri'geid] [ɒv; əv] ['stænli] [ænd; ənd]['mɪlə(r)] ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] [bæk] , [æz; əz] ['pri:viəsli] [dɪ'skraɪbd] ,
The **brigades** **of** **Stanley** **and** **Miller** **having** **fallen** **back** **,** **as** **previously** **described** **,**
这 旅 的 斯坦利 和 磨坊主 拥有 倒下 后退 , 作为 之前 描述 ,

如前所述，斯坦利和米勒的部队撤退后，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv] ['tʃi:θəm] [ænd; ənd] [θri:] [bri'geid] [ɒv; əv] ['wɪðəz]
and **the** **entire** **strength** **of** **Cheatham** **and** **three** **brigades** **of** **Withers**
和 这 全部的 力量 的 奇瑟姆 和 三 旅 的 威瑟斯
[ænd; ənd] ['klɪbərn] ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] [ə'pɒn] ['ru:səu] ,
and **Cleburne** **having** **fallen** **upon** **Rousseau** **,**
和 克莱本 拥有 倒下 之上 卢梭 ,

切瑟姆的全部兵力以及威瑟斯和克莱本的三个旅都向卢梭发起了进攻。

[hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:lən] [bæk]['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən] [fi:ld] , [weə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [væn] [kli:v] .
he **had** **fallen** **back** **into** **the** **open** **field** **,** **where** **he** **found** **Van** **Cleve** **.**
他 有 倒下 后退 进入 这 打开 场地 , 在哪里 他 成立 范 克利夫 .

他跌回了开阔的田野，在那里遇到了范·克莱夫。

[lu:mɪs] [ænd; ənd] - ['bætəris] , ['dʌb(ə)l] - ['ʃɒtɪd] [wɪð] ['kænɪstə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)]['pəʊstɪd]
Loomis's **and** **Guenthers** **'** **batteries** **,** **double** **-** **shotted** **with** **canister** **,** **were** **posted**
卢米斯 和 根特斯 - 电池 , 双倍的 - 被枪击 和 罐 , 是 发布
[ɒn][ə; eɪ] [rɪdʒ] ,
on **a** **ridge** **,**
在 一个 岭 ,

卢米斯和根瑟斯的炮兵连，装备了双管霰弹，部署在山脊上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn] [əd'vɑ:nst] , ['əʊpənd][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['terəb(ə)l] [fɔ:s] .
and **as** **the** **Confederate** **line** **advanced** **,** **opened** **upon** **it** **with** **terrible** **force** **.**
和 作为 这 南方邦联 线 先进的 , 打开 之上 它 和 糟糕的 力量 .

随着南方邦联军阵线的推进，他们以惊人的力量向其开火。

[men] [fel] [laɪk] ['raipən] [greɪn] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ]['ri:pə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][laɪn] [mu:vd] [streɪt] [ə'hed] .
Men **fell** **like** **ripened** **grain** **before** **a** **reaper** **,** **but** **the** **line** **moved** **straight** **ahead** **.**
男人 跌倒 喜欢 成熟的 粮食 前 一个 死神 , 但 这 线 已搬 直的 前方 .

士兵们像收割机前的成熟麦子一样倒下，但队伍依然笔直向前行进。

[ðə; ði] [fi:ld] , [swept] [baɪ][ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒv; əv]['aɪən][heɪl] , [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ded] [ænd; ənd]
The **field** **,** **swept** **by** **a** **storm** **of** **iron** **hail** **,** **was** **covered** **with** **dead** **and**
这 场地 , 扫荡 经过 一个 风暴 的 铁 冰雹 , 曾是 涵盖 和 死的 和
['wu:ndɪd] [men] .
wounded **men** **.**
受伤 男人 .

一场冰雹风暴席卷了战场，战场上到处都是死伤者。

[ðə; ði] [di:p] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:'tɪlərɪ] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði]['haɪə(r)] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	deep	bass	of	the	artillery	was	mingled	with	the	higher	notes	of	the
这	深的	低音	的	这	炮兵	曾是	混合	和	这	更高	笔记	的	这

[ˌmɪn'i:] ['raɪflz] ,

minie	rifles	,
米妮	步枪	,

火炮的低沉轰鸣与米尼步枪的高亢音调交织在一起。

[waɪl] [ðə; ði] [bri:f] ['pɔ:zɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['kwɪkli] - ['spəʊkən] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv][ðə; ði]

while	the	brief	pauses	could	be	distinguished	the	quickly	-	spoken	orders	of	the
尽管	这	简短的	停顿	可以	是	杰出的	这	迅速地	-	说	订单	的	这

[kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsəz] ,

commanding	officers	,
指挥	警官	,

虽然短暂的停顿与指挥官们快速下达的命令清晰可辨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] .

and	the	groans	of	the	wounded	.
和	这	呻吟	的	这	受伤	.

还有伤员的呻吟声。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [fʊl] ['ɔ:kɪstrə] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

It	was	the	full	orchestra	of	battle	.
它	曾是	这	满的	乐队	的	战斗	.

这是完整的战争交响乐。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][ɒv; əv]['hju:mən] [ɪn'djʊərəns] .

But	there	is	a	limit	of	human	endurance	.
但	那里	是	一个	限制	的	人类	耐力	.

但人类的忍耐力是有限的。

[ðə; ði] [kən'fedərət] [bri'geid] , [naʊ] ['meltɪd] [tu:; tə] [θri:] - [fɔ:θ] [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['nʌmbəz] ,

The	Confederate	brigades	,	now	melted	to	three	-	fourths	their	original	numbers	,
这	南方邦联	旅	,	现在	融化	到	三	-	第四部分	他们的	原来的	数字	,

['weivə] [ænd; ənd] [fel] [bæk] ;

wavered	and	fell	back	;
犹豫不决	和	跌倒	后退	;

南方邦联的各旅兵力已减至原来的四分之三，开始动摇并撤退；

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [rɪ'fɔ:md] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] ,

again	and	again	they	reformed	in	the	woods	and	advanced	to	the	charge	,
再次	和	再次	他们	改革后的	在	这	树林	和	先进的	到	这	收费	,

他们在树林里一次又一次地重整旗鼓，然后发起冲锋。

['əʊnli][tu:; tə] [mi:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['blʌdi] [rɪ'pʌls] .

only	to	meet	with	a	bloody	repulse	.
仅有的	到	见面	和	一个	血腥	击退	.

结果却遭遇了血腥的失败。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[fɔ:(r)] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [ə'tempts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ,

Four	deliberate	and	sustained	attempts	were	made	to	carry	the	position	,
四	商榷	和	持续	尝试	是	制成	到	携带	这	位置	,

[ænd; ənd] [i:tʃ] [feɪld] .

and	each	failed	.
和	每个	失败的	.

曾有四次蓄意且持续的尝试来争取这个职位，但每次都失败了。

[waɪl] [ðiːz] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

While	these	events	were	following	each	other	in	rapid	succession	,	and	some
尽管	这些	活动	是	下列的	每个	其他	在	迅速的	演替	,	和	一些

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'kɜːrɪŋ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

of	them	occurring	simultaneously	,
的	他们	发生	同时地	,

虽然这些事件接连发生，有些甚至是同时发生的，

[ðə; ði] [left] [wɪŋ] [hæd; həd][nɒt]['əʊnli][held][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] ,

the	Left	Wing	had	not	only	held	its	position	,
这	左边	翼	有	不是	仅有的	握住	它是	位置	,

左翼不仅守住了自己的地位，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [θriː] [bri'geid] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [brægz] [left] [ə'pɒn]

but	had	furnished	three	brigades	to	repel	the	advance	of	Bragg's	left	upon
但	有	提供	三	旅	到	击退	这	进步	的	布拉格的	左边	之上

[ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .

the	rear	of	the	army	.
这	后部	的	这	军队	.

但派出了三个旅来抵御布拉格左翼对军队后方的进攻。

[waɪl] ['kɜːn(ə)l] ['heɪzən][wɒz; wəz] ['gæləntli] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][frɒm; frəm][naɪn]

While	Colonel	Hazen	was	gallantly	defending	the	left	of	the	line	from	nine
尽管	上校	哈森	曾是	英勇地	防守	这	左边	的	这	线	从	九

[ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

o'clock	in	the	morning	until	two	in	the	afternoon	,
点钟	在	这	早晨	直到	二	在	这	下午	,

从早上九点到下午两点，哈森上校英勇地守卫着防线的左翼。

[ðə; ði] [faɪt] [reɪdʒd][nəʊ] [les] ['fjʊəriəsli] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [raɪt] .

the	fight	raged	no	less	furiously	on	his	immediate	right	.
这	斗争	愤怒	不	较少的	愤怒地	在	他的	即时	正确的	.

在他右侧，战斗同样激烈。

[hɪə(r)][ə; eɪ][laɪn] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] [bri'geid] [ɒv; əv] ['pɑːmərz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]

Here	a	line	composed	of	two	brigades	of	Palmer's	division	and	one	of
这里	一个	线	由	的	二	旅	的	帕尔默的	分配	和	一	的

[wʊdz] ,

Wood's	,
伍兹	,

这里是一条由帕尔默师的两个旅和伍兹师的一个旅组成的防线。

[fɪld] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['ʃɛrɪdənz] [dɪ'vɪʒnz] , [huː] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

filled	out	by	the	remains	of	Sheridan's	divisions	,	who	,	after	they	had
已填	出去	经过	这	遗迹	的	谢里丹的	部门	,	WHO	,	后	他们	有

[rɪ'plenɪʃt] [ðeə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

replenished	their	ammunition	,
补充	他们的	弹药	,

随后，谢里丹部队的残余力量补充了兵力，他们在补充弹药后，

[fɔːmd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ɪm'bæŋkmənt] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð] [heɪzənz] [brɪ'geɪd] ,

formed	behind	the	railroad	embankment	at	right	angles	with	Hazen's	brigade	,
形成	在后面	这	铁路	堤	在	正确的	角度	和	哈森的	旅	,

在铁路路堤后方，与哈森旅呈直角布阵。

[wɪtʃ] [ə'ləʊn] [rɪ'teɪnd] [ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][laɪn] .

which	alone	retained	its	position	upon	the	original	line	.
哪个	独自的	保留	它是	位置	之上	这	原来的	线	.

只有它保留了在原线上的位置。

['fɑːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz] ['ruːsəu] , [wɪð] [væn] [kliːv] [ænd; ənd]['hɑːrkər][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

Farther	**to**	**the**	**right**	**was**	**Rousseau**	**,**	**with**	**Van**	**Cleve**	**and**	**Harker**	**on**	**his**	**right**	**.**
更远	到	这	正确的	曾是	卢梭	,	和	范	克利夫	和	哈克	在	他的	正确的	.

更右边是卢梭，范·克莱夫和哈克在他右边。

[aɪ] [liːv] [tuː; tə][mɔː(r)] ['græfɪk] [penz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][grænd] [ˌpaɪrə'teknɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]

I	**leave**	**to**	**more**	**graphic**	**pens**	**to**	**describe**	**the**	**grand**	**pyrotechnics**	**of**	**the**	**battle**
我	离开	到	更多的	形象的	钢笔	到	描述	这	盛大	烟火	的	这	战斗

[fiːld] [æt; ət] [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm]['məʊmənt] [wen] ['vɪktəri] [hʌŋ] ['iːvnli] ['bæləns] .

field	**at**	**this**	**supreme**	**moment**	**when**	**victory**	**hung**	**evenly**	**balanced**	**.**
场地	在	这	最高	片刻	什么时候	胜利	悬挂	均匀地	均衡	.

我将把战场上那壮丽的烟火景象留给更具想象力的笔触来描绘，在这个胜负难分的关键时刻。

[pɑːst][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['fjʊdʒətɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['səʊldʒəz][ɒv; əv]

Past	**the**	**crowd**	**of**	**fugitives**	**from**	**the**	**Right**	**Wing**	**the**	**undaunted**	**soldiers**	**of**
过去的	这	人群	的	逃犯	从	这	正确的	翼	这	无所畏惧	士兵	的

[ðə; ði] [left] [ænd; ənd]['sentə(r)][hæd; həd] [swept] “ [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

the	**Left**	**and**	**Center**	**had**	**swept**	**“**	**with**	**the**	**light**	**of**	**battle**	**in**	**their**	**faces**	**,**
这	左边	和	中心	有	扫荡	“	和	这	光	的	战斗	在	他们的	面孔	,

穿过右翼逃亡者的人群，无畏的左翼和中间派战士们“脸上带着战斗的光芒”横扫而过。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [strɒŋ] [ə'reɪ] [ðeɪ] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] [rɒk] - [baʊnd] [kəʊst] ['biːtɪŋ] [bæk] [ðə; ði]

”	**and**	**now**	**in**	**strong**	**array**	**they**	**stood**	**like**	**a**	**rock**	**-**	**bound**	**coast**	**beating**	**back**	**the**
”	和	现在	在	强的	大批	他们	站立	喜欢	一个	岩石	-	边界	海岸	殴打	后退	这

[taɪd] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [ðə; ði][rɪə(r)] .

tide	**which**	**threatened**	**to**	**engulf**	**the**	**rear**	**.**
潮	哪个	威胁	到	吞噬	这	后部	.

“现在，他们列队严阵以待，如同坚不可摧的海岸，奋力抵挡着即将吞没后方的潮水。”

[ə'lɒŋ] [ðɪs] [laɪn] [rəʊd] ['roʊzˌkrænz] [wɪð] [feɪs] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ɪg'zɔːltɪd] ['kʌrɪdʒ] ;

Along	**this**	**line**	**rode**	**Rosecrans**	**with**	**face**	**illuminated**	**by**	**the**	**light**	**of**	**exalted**	**courage**	**;**
沿着	这	线	骑	罗斯克兰斯	和	脸	照明	经过	这	光	的	崇高	勇气	;

罗斯克兰斯沿着这条路线骑马而来，脸上洋溢着崇高的勇气；

['tɒməs] , [kɑːm] , [ɪn'fleksəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['maɪti] [dʒʌdʒ] , [frɒm; frəm] [huːz] [geɪz] ['skʌlkə] [ʃræŋk]

Thomas	**,**	**calm**	**,**	**inflexible**	**as**	**a**	**mighty**	**judge**	**,**	**from**	**whose**	**gaze**	**skulkers**	**shrank**
托马斯	,	冷静的	,	不灵活的	作为	一个	强大的	法官	,	从	谁	目光	潜伏者	缩小

[ə'bæʃt] ;

abashed	**;**
羞愧	;

托马斯沉着冷静，像一位威严的法官，他的目光令所有胆怯之人都感到畏惧；

['krɪtəndən] , ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] , ['kɔmplɪməntɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊd]

Crittenden	**,**	**cheerful**	**and**	**full**	**of**	**hope**	**,**	**complimenting**	**his**	**men**	**as**	**he**	**rode**
克里滕登	,	快乐	和	满的	的	希望	,	赞美	他的	男人	作为	他	骑

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪnz] ;

along	**the**	**lines**	**;**
沿着	这	线条	;

克里滕登心情愉快，充满希望，他骑马沿着战线行进，一边骑马一边称赞他的士兵；

['ruːsəu] , [huːz] ['faɪəri][ɪmˌpetʃu'ɒsəti][nəʊ][dɪ'zɑːstə(r)][kʊd; kəd] [kwel] ; ['pɑːmə(r)] ,

Rousseau	**,**	**whose**	**fiery**	**impetuosity**	**no**	**disaster**	**could**	**quell**	**;**	**Palmer**	**,**
卢梭	,	谁	火热	冲动	不	灾难	可以	荡平	;	帕尔默	,

卢梭，他那炽热的激情，任何灾难都无法浇灭；帕尔默，

[wɪð] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [kuːl] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd]['iːkwəl][tuː; tə] ['eni] [ɪ'mɜːdʒənsi]

with	**a**	**stock**	**of**	**cool**	**courage**	**and**	**presence**	**of**	**mind**	**equal**	**to**	**any**	**emergency**
和	一个	库存	的	凉爽的	勇气	和	在场	的	头脑	平等的	到	任何	紧急情况

;

;

;

具备应对任何紧急情况的冷静勇气和临场应变能力；

[wʊd] , ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hi:l] , [steɪd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
Wood , suffering from a wound in his heel , stayed in the saddle ,
木头 , 痛苦 从 一个 伤口 在 他的 脚跟 , 入住 在 这 鞍 ,

伍德脚后跟受伤，但他仍然留在马鞍上。

[bʌt; bət][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði][ˌdʒɒkjə'lærəti] [wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['kærəktəˌraɪzd] [hɪm] .
but had lost the jocularity which usually characterized him .
但 有 丢失的 这 滑稽 哪个 通常 特征化的 他 .

但他失去了往日的幽默感。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['dʒen(ə)rəl] , - [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði] ['hætərz] - [æz; əz][wʌn]
“ Good - bye , General , ' we will all meet at the hatter's ' as one
“ 好的 - 再见 , 一般的 , - 我们 将要 全部 见面 在 这 制帽匠 - 作为 一

“再见了，将军，‘我们终将在帽匠那里重聚’，就像我们所有人一样。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ku:n] [sed] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [wen] [ðə; ði] [dɒgz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] ,
coon said to another when the dogs were after them ,
浣熊 说 到 其他 什么时候 这 狗 是 后 他们 ,

当狗追赶他们时，浣熊对另一个人说：

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['krɪtəndən] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
” he said to Crittenden early in the action ,
” 他 说 到 克里滕登 早期的 在 这 行动 ,

“他在战斗初期就对克里滕登说道，”

[bʌt; bət][æt; ət][ten] [ə'klɑ:k] [ə; eɪ][ˌmɪn'i:] [bɔ:l] [strʌk] [hɪz; ɪz] [bu:t] [ænd; ənd]['læsəreɪtɪd][hɪz; ɪz] [hi:l] —
but at ten o'clock a minie ball struck his boot and lacerated his heel —
但 在 十 点钟 一个 米妮 球 击 他的 启动 和 撕裂 他的 脚跟 —
[hɪz; ɪz] [gʊd] ['hju:mə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
his good humor was gone for the day .
他的 好的 幽默 曾是 已消失 为了 这 天 .

但到了十点钟，一颗米尼弹击中了他的靴子，划破了他的脚后跟——他当天的好心情就此消失殆尽。

“ [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [naʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ? ” [ɑ:skt] ['mɔ:t(ə)n] ,
“ Are we going about it right now , General ? ” asked Morton ,
“ 是 我们 去 关于 它 正确的 现在 , 一般的 ? ” 问 莫顿 ,

“我们现在就动手吗，将军？”莫顿问道。

[æz; əz][hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['mʌskɪt] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði][ʃɪ'kɑ:gəʊ]
as he glanced along the blazing line of muskets to where the Chicago
作为 他 瞥了一眼 沿着 这 炽烈 线 的 滑膛枪 到 在哪里 这 芝加哥
['bætri] ['kwivəd] [wɪð] [ðə; ði][rə'pɪdəti][ɒv; əv][ɪts] [dis'tʃɑ:dʒz] .
battery quivered with the rapidity of its discharges .
电池 颤抖 和 这 快速 的 它是 排放 .

他瞥了一眼燃烧的火枪阵地，看到芝加哥炮兵连因快速射击而颤抖。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ['faɪə(r)] [ləʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] [æz; əz][hi:; hi] [dæʃt] [baɪ] .
“ All right , fire low , ” said the chief as he dashed by .
“ 全部 正确的 , 火 低的 , ” 说 这 首席 作为 他 虚线 经过 .

“好了，低位开火，”队长边说边飞奔过去。

['kɜ:n(ə)l] [groʊz] , ['ɔ:lweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [hæd; həd] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɑ:n] [brɪ'geɪd] ,
Colonel Grose , always in his place , had command of the Ammen brigade ,
上校 格罗斯 , 总是 在 他的 地方 , 有 命令 的 这 阿门 旅 ,

格罗斯上校一如既往地坚守岗位，指挥着阿门旅。

[ðə; ði]	“	['glɔ:riəs]	[tenθ]	”	[ɒv; əv]	['ʃaɪləʊ]	['meməri]	,	[wɪð]	[wɪtʃ]	,	[ænd; ənd]	,	[wɪð]	[heɪzənz]	[ænd; ənd]
the	**“**	**glorious**	**Tenth**	**”**	**of**	**Shiloh**	**memory**	**,**	**with**	**which**	**,**	**and**	**,**	**with**	**Hazen's**	**and**
这	“	辉煌	第十	”	的	示罗	记忆	,	和	哪个	,	和	,	和	哈森的	和

[krʌfts]	[bri'geid]	,
Cruft's	**brigades**	**,**
克鲁夫特	旅	,

纪念示罗战役的“光荣第十团”，以及哈森和克鲁夫特的旅，

[ðə; ði]	['gælənt]	[ænd; ənd]	[lə'mentɪd]	['nelsn]	[hæd; həd]	[swept]	,	[laɪk]	[æn; ən]	[ə'vendʒɪŋ]	['neməsɪs]	,
the	**gallant**	**and**	**lamented**	**Nelson**	**had**	**swept**	**,**	**like**	**an**	**avenging**	**Nemesis**	**,**
这	英勇	和	哀叹	纳尔逊	有	扫荡	,	喜欢	一个	复仇	复仇女神	,

英勇而令人惋惜的纳尔逊如同复仇的复仇女神般席卷而来。

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ɒv; əv]	[boʊrɪgɑ:rdz]	[vɪk'tɔ:riəs]	['ɑ:mi]	,	['draɪvɪŋ]	[ˌaɪ 'ti:]	[bæk]	[tu:; tə]	[ɪts]	[beɪs]	[æt; ət]
upon	**the**	**right**	**of**	**Beauregard's**	**victorious**	**army**	**,**	**driving**	**it**	**back**	**to**	**its**	**base**	**at**
之上	这	正确的	的	博雷加德	胜利者	军队	,	驾驶	它	后退	到	它是	根据	在

['kɔrɪnθ]	.
Corinth	**.**
科林斯	.

在博雷加德胜利军队的右翼，将其击退至科林斯的基地。

['ɑ:ftə(r)]	[ðə; ði]	[fɔ:'meɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[laɪn]	[æt; ət]	[nu:n]	[ˌaɪ 'ti:]	['nevə(r)]	[ri'si:did]	;	[æz; əz]	[hæz; həz]	[bi:n]
After	**the**	**formation**	**of**	**this**	**line**	**at**	**noon**	**it**	**never**	**receded**	**;**	**as**	**has**	**been**
后	这	形成	的	这	线	在	中午	它	绝不	消退	;	作为	有	到过

['steɪtɪd]	,
stated	**,**
声明	,

这条线在正午形成后就再也没有退缩过；正如前面所说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

坎伯兰军团与斯通河(Army of the Cumberland and the Battle of)

[ðə; ði] [raɪt] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] , [æt; ət] [tu:] [ə'klɑ:k] , [ə'baʊt] [wʌn] - [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] [graʊnd]

the	right	swung	around	until	,	at	two	o'clock	,	about	one	-	half	of	the	lost	ground
这	正确的	摇摆	大约	直到	,	在	二	点钟	,	关于	一	-	一半	的	这	丢失的	地面

[hæd; həd] [bi:n] [ˌri:'teɪkən] .

had	been	retaken	.
有	到过	重新夺回	.

右翼势力扭转局势，到两点钟方向时，大约一半的失地已被夺回。

[ðə; ði] [ɑ:'tɪlərɪ] , [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [gʌnz] ,

The	artillery	,	more	than	fifty	guns	,
这	炮兵	,	更多的	比	五十	枪支	,

炮兵部队有五十多门火炮，

[wɒz; wəz] [mæst] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [graʊnd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] ; ['twenti] - [eɪt]

was	massed	in	the	open	ground	behind	the	angle	in	the	line	;	twenty	-	eight
曾是	大量	在	这	打开	地面	在后面	这	角度	在	这	线	;	二十	-	八

[gʌnz] [hæd; həd] [bi:n] ['kæptʃəd] ,

guns	had	been	captured	,
枪支	有	到过	捕获	,

他们集结在防线拐角后方的开阔地带；缴获了二十八门火炮。

[wen] [ðeɪ] [pɔ:] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['aɪən] ['mɪsl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn] .

when	they	poured	a	continuous	torrent	of	iron	missiles	upon	the	Confederate	line	.
什么时候	他们	倾倒	一个	连续的	激流	的	铁	导弹	之上	这	南方邦联	线	.

当他们向南方邦联防线倾泻如潮水般的钢铁炮弹时。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['faɪə(r)] [ə'mɪs] .

They	could	not	fire	amiss	.
他们	可以	不是	火	错误	.

他们不可能失手。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] ['kɑ:ksɪz] ['bætri] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [ə'pɒn] ['hænsənz] [brɪ'geɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]

The	fire	from	Cox's	Battery	was	directed	upon	Hanson's	brigade	across	the
这	火	从	考克斯	电池	曾是	指导	之上	汉森的	旅	穿过	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

考克斯炮兵连的炮火瞄准了河对岸汉森的旅。

[weə(r)] [kɒb] , [wɪð] [næp'əʊlɪənz] , [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [wɪð] [zi:l] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

where	Cobb	,	with	Napoleons	,	returned	the	compliment	with	zeal	and	precision	.
在哪里	科布	,	和	拿破仑	,	返回	这	赞扬	和	热情	和	精确	.

科布用拿破仑式步枪热情而精准地回敬了这份赞美。

['ʃeɪfərz] [brɪ'geɪd] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [nju:] [stɒk] [ɒv; əv] ['kɑ:rtrɪdʒɪz] , [fɔ:md] [ɒn] ['pɑ:mərz] [raɪt]

Schaefer's	brigade	having	received	a	new	stock	of	cartridges	,	formed	on	Palmer's	right
谢弗的	旅	拥有	已收到	一个	新的	库存	的	墨盒	,	形成	在	帕尔默的	正确的

,

,

,

谢弗旅在帕尔默右翼集结了一批新的弹药后，

[weə(r)] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [breɪv] [kə'mɑ:ndə(r)] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [deθ] [wu:nd] ,

where	later	the	brave	commander	received	his	death	wound	,
在哪里	之后	这	勇敢的	指挥官	已收到	他的	死亡	伤口	,

后来，这位勇敢的指挥官在那里身负重伤，最终不治身亡。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] ['ʃɛrɪdənz] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən]['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ] .

the	last	of	Sheridan's	brigade	commanders	who	had	fallen	during	the	day	.
这	最后的	的	谢里丹的	旅	指挥官	WHO	有	倒下	期间	这	天	.

谢里丹旅最后一位在当天阵亡的指挥官。

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] [kə'mɑːndə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['əʊnli]

At	four	o'clock	it	became	evident	to	the	Confederate	commander	that	his	only
在	四	点钟	它	成为	明显	到	这	南方邦联	指挥官	那	他的	仅有的

[həʊp][ɒv; əv] [sək'ses] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði]['juːniən][left] ,

hope	of	success	lay	in	a	charge	upon	the	Union	left	,
希望	的	成功	躺	在	一个	收费	之上	这	联盟	左边	,

下午四点，南方邦联指挥官意识到，他唯一的胜利希望在于向北方联邦军左翼发起冲锋。

[wɪtʃ] , [baɪ][ɪts] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [weɪt] , [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

which	,	by	its	overpowering	weight	,	should	carry	everything	before	it	.
哪个	,	经过	它是	压倒性的	重量	,	应该	携带	一切	前	它	.

它凭借其压倒性的重量，应该能够扛起它面前的一切。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] ['klɪbərn] [tuː; tə][ðə; ði][left][ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [mə'kaʊn] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd]

The	movement	of	Cleburne	to	the	left	in	support	of	McCown	had	deprived
这	移动	的	克莱本	到	这	左边	在	支持	的	麦考恩	有	被剥夺的

[hɪm][ɒv; əv] [rɪ'zɜːvz] ;

him	of	reserves	;
他	的	储备	;

克莱本左倾支持麦考恩，使他失去了后备力量；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[bʌt; bət] ['brɛkənˌrɪdʒ] [hæd; həd][fɔː(r)] [bri'geid] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,

but	Breckinridge	had	four	brigades	unemployed	on	the	right	,
但	布雷肯里奇	有	四	旅	失业	在	这	正确的	,

但布雷肯里奇右翼有四个旅处于闲置状态。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'remptrəli] ['ɔːdəd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]

and	these	were	peremptorily	ordered	across	the	river	to	the	support	of
和	这些	是	专断地	订购	穿过	这	河	到	这	支持	的

['dʒen(ə)rəl][pɒlk] .

General	Polk	.
一般的	波尔克	.

于是，这些士兵被命令立即渡河支援波尔克将军。

[ðə; ði]['erə(r)] [meɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][pɒlk][ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [bri'geid] [ðæt]

The	error	made	by	General	Polk	in	making	an	attack	with	the	two	brigades	that
这	错误	制成	经过	一般的	波尔克	在	制作	一个	攻击	和	这	二	旅	那

[fɜːst] [ə'raɪvd] [ə'pɒn][ðə; ði] [fiːld] ,

first	arrived	upon	the	field	,
第一的	到达的	之上	这	场地	,

波尔克将军犯下的错误是，他用最先抵达战场的两个旅发动了进攻。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['brɛkənˌrɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]

instead	of	awaiting	the	arrival	of	General	Breckinridge	with	the	remaining
反而	的	等待中	这	到达	的	一般的	布雷肯里奇	和	这	其余的

[bri'geid] ,

brigades	,
旅	,

与其等待布雷肯里奇将军率领剩余部队抵达，

[wɒz; wəz][səʊ]['pælpəb(ə)l][æz; əz][tu:; tə]['rendə(r)][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)]['feɪljə(r)] ['nesəsəri] .

was	so	palpable	as	to	render	an	excuse	for	failure	necessary	.
曾是	所以	可感知的	作为	到	使成为	一个	原谅	为了	失败	必要的	.

这一点如此显而易见，以至于必须为失败找个借口。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['i:zəli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tɑ:di] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [brægz] ['ɔ:də(r)][baɪ] ['brɛkənˌrɪdʒ] ,

This	was	easily	found	in	the	tardy	execution	of	Bragg's	order	by	Breckinridge	,
这	曾是	容易地	成立	在	这	迟迟	执行	的	布拉格的	命令	经过	布雷肯里奇	,

这一点很容易从布雷肯里奇迟迟未能执行布拉格的命令中看出。

[ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ʃɑ:p] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .

and	resulted	in	sharp	criticism	of	the	latter	.
和	结果	在	锋利的	批评	的	这	后者	.

结果导致后者遭到严厉批评。

[ðə; ði] [θɜ:d] [ken'tʌki] , [naʊ] ['nɪəli] [ə'naɪəleɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪts] ['kɜ:n(ə)l] , [sæm] [mə'ki:] , [kɪld] ,

The	Third	Kentucky	,	now	nearly	annihilated	,	and	its	Colonel	,	Sam	McKee	,	killed	,
这	第三	肯塔基州	,	现在	几乎	彻底消灭	,	和	它是	上校	,	山姆	麦基	,	被杀	,

第三肯塔基步兵团几乎全军覆没，其上校萨姆·麦基阵亡。

[wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪfti] - [eɪtθ] [ˌɪndi'ænə] , ['kɜ:n(ə)l] [dʒɔ:dʒ] [pi:] . [bju:l] .

was	relieved	by	the	Fifty	-	eighth	Indiana	,	Colonel	George	P	.	Buell	.
曾是	松了口气	经过	这	五十	-	第八	印第安纳州	,	上校	乔治	P	.	布埃尔	.

由印第安纳州第五十八步兵团上校乔治·P·布埃尔接替。

[ðə; ði][sɪksθ][əʊ'haɪəʊ] , [wɪð] [ðə; ði]['gælənt] ['kɜ:n(ə)l] ['nɪkələs] [el] . ['ændəsn] [æt; ət][ɪts] [hed] ,

The	Sixth	Ohio	,	with	the	gallant	Colonel	Nicholas	L	.	Anderson	at	its	head	,
这	第六	俄亥俄州	,	和	这	英勇	上校	尼古拉斯	L	.	安德森	在	它是	头	,

第六俄亥俄步兵团，由英勇的尼古拉斯·L·安德森上校率领。

[tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ][əʊ'haɪəʊ] ,

took	position	on	the	right	of	the	Twenty	-	sixth	Ohio	,
采取	位置	在	这	正确的	的	这	二十	-	第六	俄亥俄州	,

在俄亥俄州第二十六团的右翼占据了位置，

[wɪð] [ɪts] [raɪt] [əd'vɑ:nst] [səʊ] [ðæt] [ɪts] [laɪn][ɒv; əv]['faɪə(r)] [wʊd] [swi:p] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

with	its	right	advanced	so	that	its	line	of	fire	would	sweep	the	front	of	the
和	它是	正确的	先进的	所以	那	它是	线	的	火	会	扫	这	正面	的	这

['redʒəmənt][ɒn][ɪts][left] .

regiments	on	its	left	.
军团	在	它是	左边	.

右翼向前推进，使其火力线能够扫射左翼各团的前线。

[ðə; ði] ['naɪnti] - ['sev(ə)nθ][əʊ'haɪəʊ][ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrədθ] [ˌɪlə'nɔɪz] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)]

The	Ninety	-	seventh	Ohio	and	One	Hundredth	Illinois	came	up	and	still	further
这	九十	-	第七	俄亥俄州	和	一	百分之一	伊利诺伊州	来了	向上	和	仍然	更远

['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [heɪzənz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

strengthened	the	right	of	Hazen's	position	.
加强	这	正确的	的	哈森的	位置	.

俄亥俄州第九十七团和伊利诺伊州第一百团的出现，进一步巩固了黑曾的立场。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tu:; tə][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] .

They	had	not	long	to	wait	for	the	attack	.
他们	有	不是	长的	到	等待	为了	这	攻击	.

他们没等多久就遭到了袭击。

[ði:z] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [hæd; həd] ['beəli] [bi:n] [meɪd] [wen] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [ɪ'mɜ:dʒd]

These	dispositions	had	barely	been	made	when	a	long	line	of	infantry	emerged
这些	性情	有	仅仅	到过	制成	什么时候	一个	长的	线	的	步兵	出现

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] .

from	behind	the	hill	.
从	在后面	这	爬坡道	.

这些部署刚刚完成，一长队步兵就从山后出现了。

['ædəmz] [ænd; ənd] ['dʒæksənz] [freʃ] [bri'geid] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [dɑ:nɪlsənz]

Adam's	and	Jackson's	fresh	brigades	were	on	the	right	,	and	Donelson's
亚当的	和	杰克逊的	新鲜的	旅	是	在	这	正确的	,	和	唐纳森的

[ænd; ənd] [tʃɑ:mɜ-s] ,

and	Chalmers's	,
和	查尔默斯	,

亚当和杰克逊的新兵旅在右翼，唐纳森和查尔默斯的部队也在右翼。

['bædli] [kʌt] [ʌp] [bʌt; bət] [staʊt] [ɒv; əv] [hɑ:t] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [left] .

badly	cut	up	but	stout	of	heart	,	were	on	the	left	.
糟糕	切	向上	但	肥硕	的	心	,	是	在	这	左边	.

左边的人虽然伤势严重，但意志坚强。

[aʊt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['splendɪd] [staɪl] , [fʊl] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [strɒŋ] .

Out	they	came	in	splendid	style	,	full	six	thousand	strong	.
出去	他们	来了	在	灿烂	风格	,	满的	六	千	强的	.

他们气势恢宏地出场了，足足有六千人。

- [keɪs] - [ʃɒt] [tɔ:(r)] [θru:] [ðeə(r)] [ræŋks] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gæps] [kləʊzd] [ʌp] .

Estepp's	case	-	shot	tore	through	their	ranks	,	but	the	gaps	closed	up	.
-	案件	-	射击	撕裂	通过	他们的	排名	,	但	这	差距	关闭	向上	.

埃斯特普的枪声撕裂了他们的阵地，但缺口很快就被堵上了。

[p'ɑ:sənz] [sent] ['vɒli] ['ɑ:ftə(r)] ['vɒli] [ɒv; əv] [greɪp] [ʃɒt] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪksθ]

Parsons	sent	volley	after	volley	of	grape	shot	against	it	,	and	the	Sixth
帕森斯	发送	截击	后	截击	的	葡萄	射击	反对	它	,	和	这	第六

[ænd; ənd] ['twenti] - [sɪksθ] [əʊ'haɪəʊ] ,

and	Twenty	-	sixth	Ohio	,
和	二十	-	第六	俄亥俄州	,

帕森斯向它发射了一连串的霰弹，俄亥俄州第六和第二十六团也参与了射击。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] , ['ædɪd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌmɪn'i:] ['raɪflz] [tu:; tə] [ðə; ði]

taking	up	the	refrain	,	added	the	sharp	rattle	of	their	minie	rifles	to	the
采取	向上	这	避免	,	额外	这	锋利的	嘎嘎作响	的	他们的	米妮	步枪	到	这

[ʌn'ɜ:θli] [dɪn] .

unearthly	din	.
超凡脱俗的	din	.

他们唱着歌，在怪诞的喧嚣中又加入了米尼步枪的尖锐枪声。

[stɪl] [ðə; ði] [laɪn] [prest] ['fɔ:wəd] , ['faɪərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [nɔ:(r)] ['weivə] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒnwəd]

Still	the	line	pressed	forward	,	firing	as	they	came	,	nor	wavered	in	the	onward
仍然	这	线	按下	向前	,	射击	作为	他们	来了	,	也不	犹豫不决	在	这	向前

[mɑ:tʃ] ,

march	,
行进	,

队伍依然向前推进，边打边退，前进的步伐毫不动摇。

[ʌn'tɪl] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] ['vɒli] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [wɪtʃ] [stretʃt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

until	met	by	a	simultaneous	volley	of	musketry	which	stretched	hundreds	of	their
直到	遇见	经过	一个	同时	截击	的	火枪	哪个	拉伸	数百	的	他们的

['nʌmbə(r)] ['mæŋgld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜ:θ] .

number	mangled	upon	the	earth	.
数字	残缺不全	之上	这	地球	.

直到遭到一阵同时的枪林弹雨，数百名敌人被炸得血肉模糊地倒在地上。

[ðeɪ] ['stægəd] [bæk] , [bʌt; bət] , ['kwɪkli] [rɪ'fɔ:md] [ænd; ənd] [ri:ɪn'fɔ:st] [baɪ] ['prestən] [ænd; ənd]

They	staggered	back	,	but	,	quickly	reformed	and	reinforced	by	Preston	and
他们	交错	后退	,	但	,	迅速地	改革后的	和	加强型	经过	普雷斯顿	和

['pɑ:mə(r)] ,

Palmer	,
帕尔默	,

他们踉跄后退，但很快在普雷斯顿和帕尔默的支援下重整旗鼓，得到增援。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[əd'vɑːnst] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .
advanced again to the charge .
先进的 再次 到 这 收费 .

再次发起冲锋。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [hæd; həd] [hʌʃt] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['splendə(r)] [ɒv; əv]
The battle had hushed on the extreme right , and the dreadful splendor of
这 战斗 有 静静地 在 这 极端 正确的 , 和 这 可怕 辉煌 的
[ðɪs] [əd'vɑːns] [ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
this advance is indescribable .
这 进步 是 无法形容 .

战斗在最右翼已经停止，这场推进的壮丽景象令人难以置信。

[ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [laɪn] ,
The right was even with the left of the Union line ,
这 正确的 曾是 甚至 和 这 左边 的 这 联盟 线 ,

右翼与左翼在联邦军防线齐平。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [left] [stretʃt] [weɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [wʊdz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['nɛgli]
and the left stretched way past the point of woods from which Negley
和 这 左边 拉伸 方式 过去的 这 观点 的 树林 从 哪个 内格利
[hæd; həd] [rɪ'taɪəd] .
had retired .
有 退休 .

左边一直延伸到内格利退守的树林尽头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['wɒlɪs] [ænd; ənd]
It was such a charge as this that broke the lines of Wallace and
它 曾是 这样的 一个 收费 作为 这 那 打破 这 线条 的 华莱士 和
['hɜːrlˌbʌt] [æt; ət] ['ʃaɪləʊ] ,
Hurlbut at Shiloh ,
赫尔伯特 在 示罗 ,

正是这样的冲锋突破了华莱士和赫尔伯特在夏洛战役中的防线。

[ænd; ənd] [ɪn'veləpt] ['prentɪs] [ɪn] [ɪts] [strɒŋ] [ɪm'breɪs] .
and enveloped Prentice in its strong embrace .
和 被包裹 普伦蒂斯 在 它是 强的 拥抱 .

并将普伦蒂斯紧紧地拥抱在它强大的怀抱中。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [muːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [fiːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It had no sooner moved into the open field from the cover of the
它 有 不 很快 已搬 进入 这 打开 场地 从 这 覆盖 的 这
['rɪvə(r)] [bæŋk] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'luːtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [æz; əz] [ʃʊk]
river bank than it was saluted with such a roar of artillery as shook
河 银行 比 它 曾是 敬礼 和 这样的 一个 吼 的 炮兵 作为 摇晃
[ðə; ði] [ɜːθ] .
the earth .
这 地球 .

它刚从河岸的掩护下进入开阔地带，就遭到震耳欲聋的炮火致敬，大地都为之震动。

[men] [plʌkt] [ðə; ði] ['kɒtn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bˈɒlz] [æt; ət] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðeə(r)]
Men plucked the cotton from the bolls at their feet and stuffed it in their
男人 拨弦 这 棉布 从 这 棉铃 在 他们的 脚 和 填充 它 在 他们的
[ɪəz] .
ears .
耳朵 .

男人们从脚边的棉铃里摘下棉花，塞进耳朵里。

[nəʊ]['hjuːmən] [fɔːs] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði][tɔː'neɪdəʊ][ɒv; əv]['aɪən] [ðæt] [swept] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

No	**human**	**force**	**could**	**withstand**	**the**	**tornado**	**of**	**iron**	**that**	**swept**	**against**	**it**	**.**
不	人类	力量	可以	经受	这	龙卷风	的	铁	那	扫荡	反对	它	.

没有任何人类力量能够抵挡住席卷而来的钢铁旋风。

[hjuːdʒ][gæps][wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['evri] [dɪs'tʃɑːdʒ] .

Huge	**gaps**	**were**	**torn**	**in**	**it**	**at**	**every**	**discharge**	**.**
巨大的	差距	是	撕裂	在	它	在	每一个	释放	.

每次排放都会在其上撕开巨大的裂缝。

[men] [leɪ] [ɪn] [hiːps] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Men	**lay**	**in**	**heaps**	**before**	**and**	**behind**	**it**	**.**
男人	躺	在	堆积如山	前	和	在后面	它	.

它前后都躺着成堆的男人。

[ʃelz] [ɪk'spləʊdɪŋ] [sent] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['mæŋgld] [fɔːmz] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

Shells	**exploding**	**sent**	**showers**	**of**	**mangled**	**forms**	**into**	**the**	**air**	**.**
贝壳	爆炸	发送	淋浴	的	残缺不全	表格	进入	这	空气	.

炮弹爆炸，将无数残肢断骸抛向空中。

[ðeɪ] ['stægəd] ['fɔːwəd] [hɑːf][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] , [wen] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [laɪnz]

They	**staggered**	**forward**	**half**	**the**	**distance**	**across**	**the**	**fields**	**,**	**when**	**the**	**infantry**	**lines**
他们	交错	向前	一半	这	距离	穿过	这	字段	,	什么时候	这	步兵	线条

[bleiz] [ɪn][ðeə(r)] [frʌnt] ,

blazed	**in**	**their**	**front**	**,**
燃烧的	在	他们的	正面	,

他们踉跄着向前走了半程，穿过田野，这时步兵战线在他们面前燃起了熊熊烈火。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][ˌmɪn'iː] [bɔːlz][wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .

and	**a**	**shower**	**of**	**minie**	**balls**	**was**	**added**	**to**	**the**	**fury**	**of**	**the**	**storm**	**.**
和	一个	淋浴	的	米妮	球	曾是	额外	到	这	愤怒	的	这	风暴	.

暴风雨中又夹杂着一阵米尼弹雨。

[ðeɪ] ['weivə] [ænd; ənd] [fel] [bæk] .

They	**wavered**	**and**	**fell**	**back**	**.**
他们	犹豫不决	和	跌倒	后退	.

他们动摇了，然后退了回去。

[ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz] [wʌn] .

The	**field**	**was**	**won**	**.**
这	场地	曾是	韩元	.

这场比赛我们赢了。

[naɪt] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ] [fiːld] [struːn] [wɪð] [ðə; ði] ['mæŋgld] [fɔːmz] [ɒv; əv][men] , [huː] ,

Night	**fell**	**upon**	**a**	**field**	**strewn**	**with**	**the**	**mangled**	**forms**	**of**	**men**	**,**	**who**	**,**
夜晚	跌倒	之上	一个	场地	散落的	和	这	残缺不全	表格	的	男人	,	WHO	,

夜幕降临，田野上散落着残缺不全的尸体，他们

[bʌt; bət] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['bɔɪənt] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd][həʊp] ,

but	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**before**	**were**	**buoyant**	**with**	**life**	**and**	**hope**	**,**
但	二十	-	四	小时	前	是	浮力	和	生活	和	希望	,

但就在24小时前，这里还充满活力和希望。

[ə'pɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ded] [men] [tɜːnd] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ;

upon	**the**	**faces**	**of**	**dead**	**men**	**turned**	**upward**	**to**	**the**	**sky**	**;**
之上	这	面孔	的	死的	男人	转向	向上	到	这	天空	;

在仰望天空的死者脸上；

[ə'pɒn] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [feɪnt] [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] ['gɑ:spɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

upon	long	lines	of	infantry	faint	for	lack	of	food	and	gasping	for
之上	长的	线条	的	步兵	头晕的	为了	缺少	的	食物	和	喘息	为了

['wɔ:tə(r)] ;

water	;
水	;

长长的步兵队伍因缺乏食物和水而昏厥;

[ə'pɒn][ə; eɪ] [hɔ:d] [ɒv; əv]['pænɪk] - ['strɪkən] [men] ['wendɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn] ['sɒləm] [prə'seʃ(ə)n] [tu:; tə]

upon	a	horde	of	panic	-	stricken	men	wending	their	way	in	solemn	procession	to
之上	一个	部落	的	恐慌	-	受打击的	男人	结束	他们的	方式	在	庄严	游行	到

[ðə; ði][rɪə(r)] ,

the	rear	,
这	后部	,

一群惊慌失措的士兵庄严地列队走向后方,

“ [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [prə'si:dɪŋz] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm][nəʊ][mɔ:(r)] ,

“	where	the	subsequent	proceedings	interested	them	no	more	,
“	在哪里	这	随后的	诉讼程序	感兴趣的	他们	不	更多的	,

〃当后续的诉讼程序不再令他们感兴趣时,

” [ænd; ənd][ə'pɒn] [wɑ:kərz] [ænd; ənd] [ʃækɪlfɚdz] [bri'geid] ['mɑ:rtʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

”	and	upon	Walker's	and	Shackelford's	brigades	marching	to	the	front	,
”	和	之上	沃克的	和	沙克尔福德	旅	行军	到	这	正面	,

- , ['ʃeɪfər] ,

Garesche	,	Schaefer	,
-	,	谢弗	,

〃沃克和沙克尔福德的旅向前方进发时,加雷舍、舍费尔,

[sɪl] , ['rɒbəts] , [mə'ki:] , [ænd; ənd]['dʒi:niəl] , ['hæpi] [hɑ:tɪd] [fred] .

Sill	,	Roberts	,	McKee	,	and	genial	,	happy	hearted	Fred	.
窗台	,	罗伯茨	,	麦基	,	和	和蔼可亲	,	快乐的	心地	弗雷德	.

希尔、罗伯茨、麦基,还有和蔼可亲、心地善良的弗雷德。

[dʒəunz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] [ded] [ɔ:(r)] ['sʌfərɪŋ] ['mɔ:t(ə)l]['ægəni] .

Jones	,	and	a	host	of	others	were	dead	or	suffering	mortal	agony	.
琼斯	,	和	一个	主持人	的	其他的	是	死的	或者	痛苦	凡人	痛苦	.

琼斯和许多其他人已经死亡或遭受致命的痛苦。

[ðə; ði][fɜ:st] [deɪz] [faɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

The	first	day's	fight	was	over	.
这	第一的	天	斗争	曾是	超过	.

第一天的战斗结束了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神